



DEUTSCH

FRANÇAIS

ENGLISH

ITALIANO

ESPAÑOL

NERDERLANDS

DANSK

SVENSKA

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Operating Instructions
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de funcionamiento
Gebruiksaanwijzing
Betjeningsvejledning
Bruksanvisning

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für dieses Produkt unseres Hauses entschieden haben. Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme dieses Produkts aufmerksam durch, und bewahren Sie dieses Handbuch für spätere Bezugnahme griffbereit auf.

Merci d'avoir porté votre choix sur cet appareil. Veuillez lire attentivement les présentes instructions avant d'utiliser ce produit, et conserver ce manuel pour utilisation ultérieure.

Thank you for purchasing this product. Please read these instructions carefully before using this product, and save this manual for future use.

Grazie per aver acquistato questo prodotto. Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare il presente prodotto, e conservare questo manuale per usi futuri.

Le agradecemos haber adquirido este producto. Lea cuidadosamente estas instrucciones antes de usar este producto, y guarde este manual para usarlo en el futuro.

Dank u voor de aankoop van dit product. Lees deze instructies zorgvuldig door voordat u dit product gebruikt en bewaar deze handleiding, zodat u deze later kunt raadplegen.

Tak fordi du købte dette produkt. Læs venligst disse instruktioner omhyggeligt igennem, før du anvender dette produkt, og gem vejledningen til fremtidig brug.

Hartelijk dank voor uw aankoop van dit product. Läs igenom de här anvisningarna noggrant innan du använder produkten och spara bruksanvisningen för framtida bruk.

HF-Stereo-Funk-Kopfhörer
Système de casque stéréo sans fil à RF
RF Wireless Stereo Headphones System
Sistema di Cuffia stereo RF senza cavo
Sistema de auriculares estéreo inalámbrico por RF
RF Draadloos Stereo-hoofdtelefoon System
RF trådlöst stereohovedtelefonsystem
Trådlöst stereohörlurssystem

Model No. **RP-WFG20**

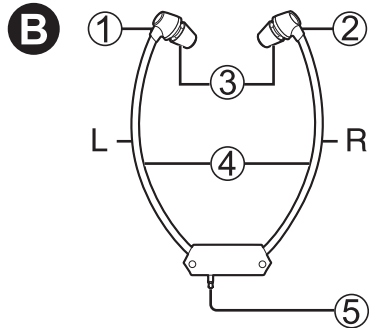
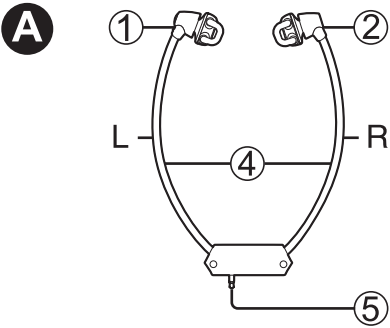
- DEUTSCH: Siehe Seiten 2-11 und 54
- FRANÇAIS: Voir pages 2-5, 12-17 et 54-55
- ENGLISH: See pages 2-5, 18-23 and 54-55
- ITALIANO: Vedere alle pagine 2-5, 24-29, e 56
- ESPAÑOL: Consulte las páginas 2-5, 30-35, y 56-57
- NEDERLANDS: Zie blz. 2-5, 36-41, en 56-57
- DANSK: Se side 2-5, 42-47, og 58
- SVENSKA: Se sidorna 2-5, 48-53, och 58-59

Teilenamen
Noms des pièces
Part names
Nomi delle parti

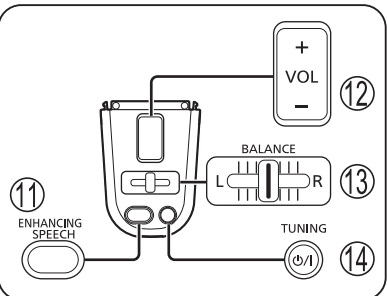
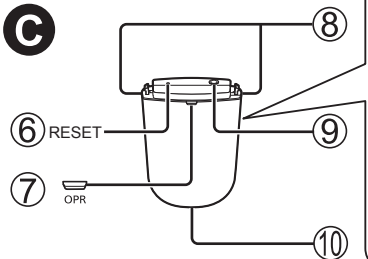
Nombre de las piezas
Benaming van de onderdelen
Navn på dele
Delarnas namn

Knochenleitkopfhörer
 Casque à conduction osseuse
 Bone conduction headphones
 Cuffie a conduzione ossea
 Auriculares de conducción ósea
 Hoofdtelefoon met beengeleiding
 Benledende høretelefoner
 Hörlurar med benledning

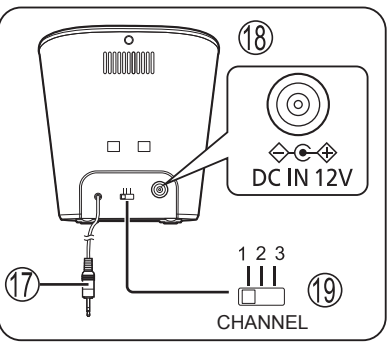
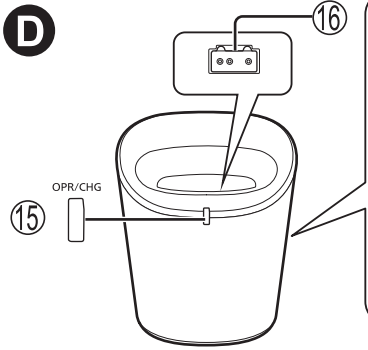
In-Ohr-Kopfhörer
 Casque de type intra-auriculaire
 In-Ear type headphones
 Cuffie intraauricolari
 Auriculares internos
 Hoofdtelefoon van het in-oor-type
 Høretelefoner af in-ear-typen
 In-ear-hörlurar



Empfänger
 Récepteur
 Receiver
 Ricevitore
 Receptor
 Ontvanger
 Modtager
 Mottagare

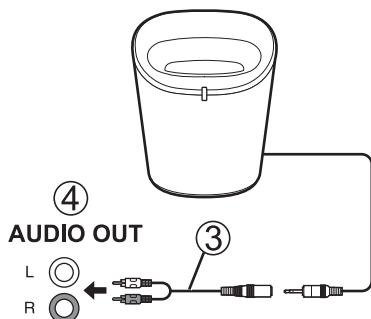
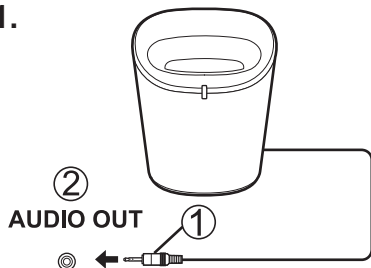


Geber
 Émetteur
 Transmitter
 Trasmittitore
 Transmissor
 Zender
 Sender
 Sändare

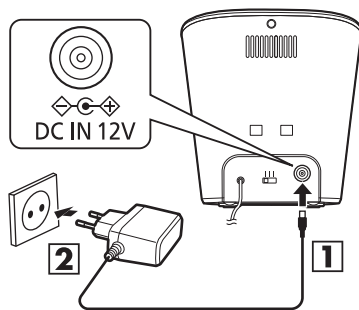


E

1.

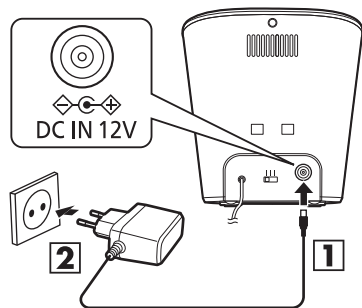


2.

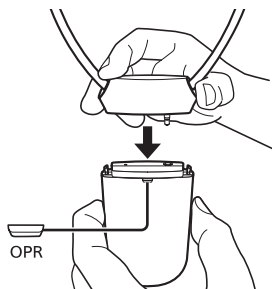


F

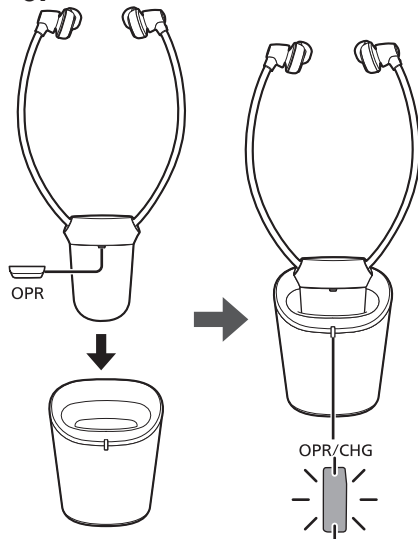
1.



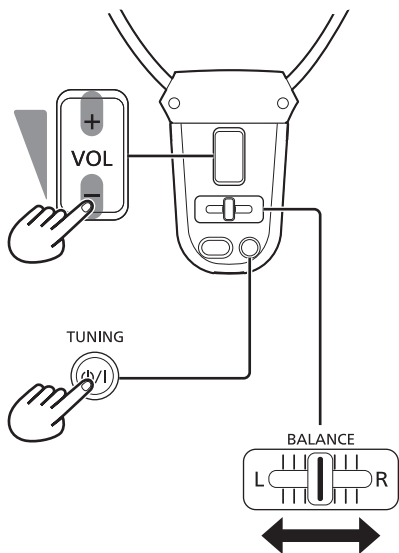
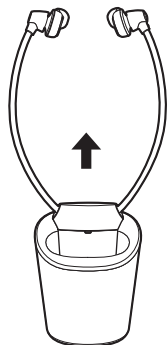
2.



3.

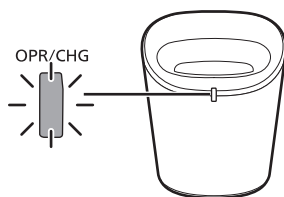


G

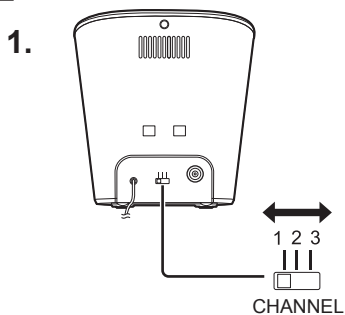


H

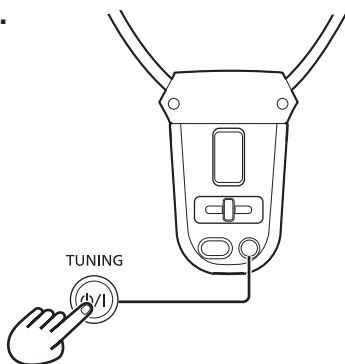
A



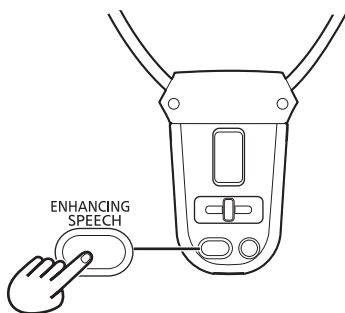
B



2.



C

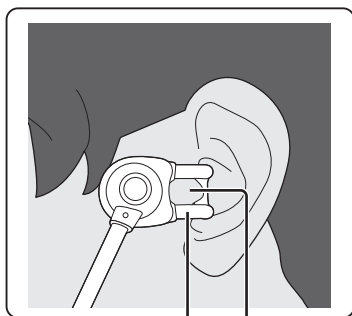


So setzen Sie die Kopfhörer-Einheit auf
Comment mettre le casque
How to put the headphone unit
Come indossare l'unità cuffie
Cómo colocar la unidad de auriculares
De hoofdtelefooneenheid plaatsen
Sådan tages høretelefonenheten på
Hur hörlursenheten placeras

I

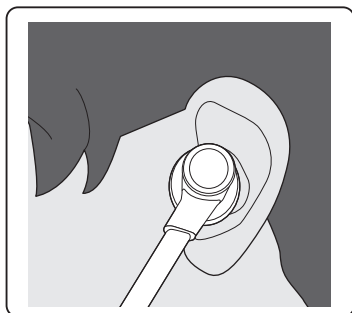


A



1 2

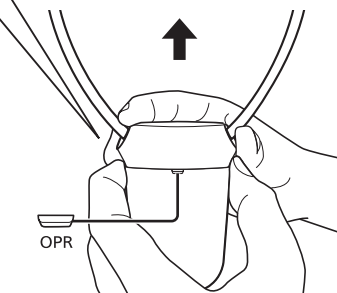
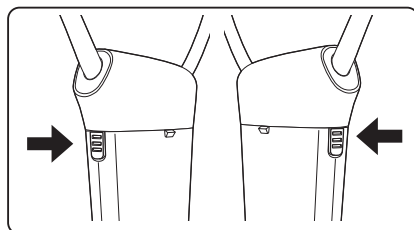
B



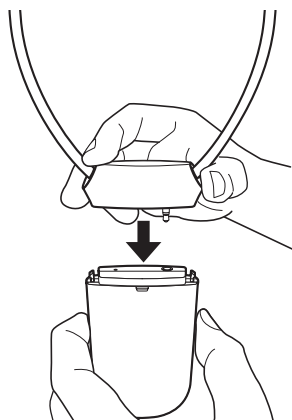
So tauschen Sie Kopfhörer aus
Comment remettre le casque en place
How to replace the headphones
Come sostituire le cuffie
Cómo sustituir los auriculares
De hoofdtelefoon vervangen
Sådan skiftes høretelefonerne
Så här byter du ut hörlurarna

J

A



B



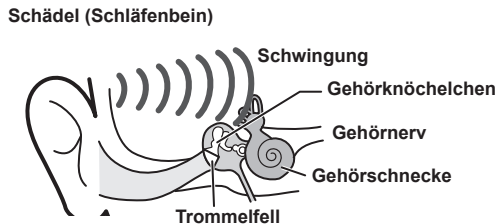
Eigenschaften

- Dieses System ist ausgestattet mit Knochenleitkopfhörern. Dadurch hören Sie Töne und Geräusche sowohl über die Knochenübertragung als auch aus der Umgebung. Auch In-Ohr-Kopfhörer gehören zum Lieferumfang. Je nach Einsatzzweck können Sie die passenden Kopfhörer auswählen.
- Die Kopfhörer können bis zu 100 Meter vom Geber entfernt benutzt werden.
Die tatsächliche Reichweite ist abhängig von der Position des Gebers und des Ladezustands des Akkus.
- Der Geber wird über ein Netzteil mit Strom versorgt, und die Kopfhörer (die am Empfänger angeschlossenen Kopfhörer) ökonomisch durch wiederaufladbare Batterie (Akku). Sie können den Akku der Kopfhörer-Einheit laden, einfach indem Sie die Kopfhörer-Einheit auf den Geber legen.
- Der Geber ist mit der Funktion **AUTO EIN/AUS** ausgestattet.
- Der Kopfhörer ist mit der Funktion **AUTO AUS** ausgestattet.
- Die Funktion **ENHANCING SPEECH** dient dazu, die menschliche Stimme verständlicher zu machen.

Was sind Knochenleitkopfhörer?

- Während gewöhnliche Kopfhörer Töne über das Trommelfell übertragen, übertragen Knochenleitkopfhörer Töne, indem sie die Schwingungen direkt durch den Schädel auf die Gehörknöchelchen und die Gehörschnecke leiten.
- Da die Kopfhörer nicht die Ohren bedecken, können Sie die Musik aus den Kopfhörern genießen und gleichzeitig Geräusche aus der Umgebung hören. Im Vergleich zu herkömmlichen Kopfhörern, welche die Ohren bedecken, werden die Trommelfelle weniger belastet.

Schädel → Gehörknöchelchen → Gehörschnecke → Gehörnerv



Konformitätserklärung

Hiermit erklärt „Panasonic Corporation“, dass dieses Gerät alle Grundanforderungen und sonstigen relevanten Auflagen der Richtlinie 1999/5/EC erfüllt.

Kunden können eine Kopie des Originals der Konformitätserklärung unserer R&TTE-Produkte von der folgenden Webseite herunterladen:

<http://www.doc.panasonic.de>

Kontaktadresse: Panasonic Marketing Europe GmbH, Panasonic Testing Centre, Winsbergring 15, 22525 Hamburg, Bundesrepublik Deutschland

Netzadapter

Behandeln Sie den Netzadapter mit Sorgfalt.

Unsachgemäße Handhabung ist gefährlich.

- Den Netzadapter nicht mit nassen Händen anfassen.
- Keine schweren Gegenstände auf den Netzadapter stellen.
- Nicht mit Gewalt verbiegen.

Verwenden Sie ausschließlich den Netzadapter im Lieferumfang dieses Gerätes.

Kopfhörer

Nicht ändern oder umbauen

Dies kann zu Betriebsstörungen führen.

Nicht fallenlassen oder heftigen Stößen aussetzen

Dadurch kann das Gerät beschädigt werden.

Um Betriebsstörungen zu vermeiden, sollten Sie den

Kopfhörer nicht an folgenden Orten benutzen.

- Badezimmer oder andere feuchte Orte
- Lagerräume und sonstige staubige Orte
- Sehr heiße Orte, z. B. in der Nähe von Heizkörpern usw.

Lassen Sie das Gerät nicht längere Zeit in direktem Sonnenlicht liegen.

Dies kann zu Verformung oder Verfärbung des Gehäuses führen oder Betriebsstörungen verursachen.

Ohrhörer

- Halten Sie die Ohrhörer außerhalb der Reichweite von Kindern um Verschlucken zu verhindern.



Diese Kennzeichnung bedeutet, dass das Produkt doppelt isoliert ist.

ACHTUNG

Zur Reduzierung der Gefahr von Brand, elektrischem Schlag und Beschädigung:

- Installieren oder positionieren Sie dieses Gerät nicht in einem Bücherregal, Einbauschrank oder einem sonstigen engen Raum. Stellen Sie eine gute Belüftung des Gerätes sicher.
- Achten Sie darauf, die Entlüftungsschlitze des Gerätes nicht durch Gegenstände aus Papier oder Stoff zu blockieren, z.B. Zeitungen, Tischdecken und Vorhänge.
- Stellen Sie keine Quellen offener Flammen, z.B. brennende Kerzen, auf das Gerät.

Der Netzstecker ist das trennende Gerät.

Installieren Sie dieses Gerät so, dass der Netzstecker sofort aus der Wandsteckdose gezogen werden kann.

Bei Gebrauch kann das Gerät gegebenenfalls Funkstörungen ausgesetzt sein, die durch Mobiltelefone verursacht werden. Falls solche Störungen auftreten, vergrößern Sie den Abstand zwischen dem Gerät und dem Mobiltelefon.

Dieses Gerät ist für den Gebrauch in moderaten und tropischen Klimazonen gedacht.

Starker Schalldruck von Ohrhörern oder Kopfhörern kann zu Hörverlust führen.

Das Typenschild befindet sich an der Unterseite des Gerätes.

Nur für Innenraum.

Hinweis

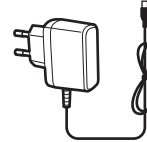
Die Abbildungen in diesem Handbuch können sich von dem tatsächlichen Produkt unterscheiden.

Vorsichtsmaßnahmen	7
Mitgeliefertes Zubehör	7
Teilenamen	8
Anschlüsse	8
Aufstellung	8
Spannungsquelle	9
Betrieb	9
So setzen Sie die Kopfhörer-Einheit auf	10
So tauschen Sie Kopfhörer aus	10
Pflege und Instandhaltung	10
Liste von Fehlermöglichkeiten	11
Technische Daten	11
Zur Entsorgung des Geräts sollte der Akku entfernt werden ...	54

Mitgeliefertes Zubehör

Bitte überprüfen Sie nach dem Auspacken, dass die nachstehend aufgeführten Zubehörartikel vollständig im Verpackungskarton vorhanden sind.

- Netzteil (DC12 V, 300 mA)



- Adapterkabel (3,5 mm Stereo Mini-Klinkenstecker - Bananenstecker × 2)



- Hörkapsel-Satz (in 3 verschiedenen Versionen verfügbar)



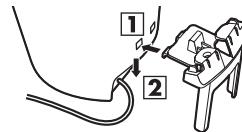
- Beim Kauf ist ein Paar Hörkapseln an den Kopfhörern befestigt. Sie können diese gegen ein anderes Paar Hörkapseln auswechseln, wenn die passender sind.
- Hörkapseln zählen zu Verbrauchsmaterialien.

- Kopfhörerhalter

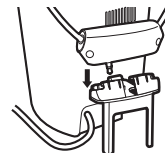


So verwenden Sie den Kopfhörerhalter

1. Den Kopfhörerhalter an der Rückseite des Gebers befestigen.



2. Die nicht verwendeten Kopfhörer auf den Kopfhörerhalter platzieren.



Teilenamen

Siehe Abbildungen auf Seite 2.

A Knochenleitkopfhörer

B In-Ohr-Kopfhörer

- 1 Linker Lautsprecher
- 2 Rechter Lautsprecher
- 3 Hörkapseln
(Nur für In-Ohr-Kopfhörer)
- 4 Arm
- 5 Verbindungsstecker

C Empfänger

Empfängt Signale vom Geber. Angeschlossen an den Kopfhörer.

Vorderes Bedienfeld

- 6 **Reset-Schalter**
- 7 **Anzeige OPR (Betrieb)** (→ Seite 9, 10, 11)
 - Leuchtet rot, wenn der Empfänger eingeschaltet ist.
 - Leuchtet grün, wenn ENHANCING SPEECH eingeschaltet ist.
 - Erlischt, wenn der Empfänger ausgeschaltet wird und wenn der Empfänger für länger als ungefähr 1 Minute kein Audiosignal empfängt (AUTO AUS).
- 8 **Kopfhörer-Auslöser**
- 9 **Kopfhörer-Anschlussbuchse**
 - Schließen Sie ausschließlich die gelieferten Kopfhörer an.
- 10 **Ladeanschluss**

Rückwand

- 11 **Taste ENHANCING SPEECH** (→ Seite 10)
- 12 **VOL (Lautstärke) Taste +/-**
Damit regeln Sie die Lautstärke. (→ Seite 9)
- 13 **BALANCE-Aussteuerung L/R** (→ Seite 9)
- 14 **Taste EIN/AUS** ϕ /I/TUNING (→ Seite 9, 10, 11)

D Geber

Sendet Signale zum Empfänger.

Vorderes Bedienfeld

- 15 **Anzeige OPR/CHG (Betrieb/Aufladen)**
(→ Seite 8, 9, 10)
 - Leuchtet rot, wenn der Empfänger aufgeladen wird.
 - Leuchtet grün, wenn der Empfänger in Betrieb ist.
 - Erlischt, wenn der Aufladevorgang abgeschlossen ist und wenn der Geber für länger als ungefähr 3 Minuten kein Audiosignal empfangen hat (AUTO AUS).
- 16 **Ladeanschluss**

Rückwand

- 17 **AUDIO Eingangsstecker**
Zum Anschließen des Audioanschlusses des audiovisuellen Gerätes.
- 18 **Anschluss DC IN 12 V**
Zum Anschließen des gelieferten Netzteils.
- 19 **CHANNEL Schalter** (→ Seite 10, 11)

Anschlüsse

Siehe Abbildungen **E** auf Seite 3.

1. Schließen Sie den Geber an das AV-Gerät an.

Der **Audio-Eingangsstecker ①** des Gebers kann direkt an eine **3,5-mm-Stereo-Kopfhörer-Minibuchse des AV-Gerätes ②** angeschlossen werden.

② Tragbarer CD-Spieler, Kopfhörer-Stereogerät, Radio-Cassettenspieler, Personalcomputer usw.

ODER

Verwenden Sie das **Adapterkabel ③**, um den Geber an die **Stereo-Audio-Ausgangsanschlüsse Ihrer Anlage anzuschließen ④**.

④ Verstärker, TV-Gerät, Videodeck, Kassettendeck, DVD-Player usw.

• Benutzen Sie ausschließlich das gelieferte Adapterkabel.

2. Schließen Sie den mitgelieferten Netzadapter an den Geber und dann an eine Netzsteckdose an. (AC 230 V - 240 V, 50 Hz)

Wenn das Gerät über längere Zeit nicht verwendet werden soll, trennen Sie den Netzadapter von der Netzsteckdose.

Bei angeschlossenem Netzadapter befindet sich das Gerät im Bereitschaftszustand. Solange der Netzadapter an eine Netzsteckdose angeschlossen ist, führt der Primärkreis ständig Strom.

• Benutzen Sie keinen anderen als den mitgelieferten Netzadapter.

Hinweis

- [OPR/CHG] leuchtet grün, wenn der Geber Audiosignale empfängt. Die Anzeige leuchtet nicht, wenn der Geber nur ans Netz angeschlossen ist.
- Benutzen Sie einen 6,3 mm Adapterstecker (nicht im Lieferumfang), wenn die Kopfhörer-Buchse groß ist (6,3 mm Stereo).

Aufstellung

Dieser Kopfhörer arbeitet mit HF-Wellen.

Die maximale Reichweite der Übertragung von HF-Wellen beträgt 100 Meter.

Hinweis

Unter optimalen Bedingungen kann die Kopfhörer-Einheit aus maximal 100 Meter Entfernung saubere Signale vom Geber empfangen. **Eine geringere Reichweite ist gegeben, wenn sich Metall zwischen den beiden Geräten befindet oder wenn durch die Funkwellen anderer Geräte Interferenzen entstehen.** Diese Interferenzen können beseitigt werden, indem Sie mit dem Kopfhörer näher zum Geber gehen, indem Sie die Metallhindernisse entfernen oder den Sendekanal (CHANNEL) wechseln. Innerhalb der Reichweite des Gebers kann es auch tote Punkte geben, an denen gelegentlich Interferenzen auftreten. Dieses Phänomen tritt bei allen Arten von Funkwellen auf, es ist also keine Störung. Tote Punkte können vermieden werden, indem Sie den Geber oder den Kopfhörer anderes positionieren.

Siehe Abbildungen **F** auf Seite 3.

Laden Sie erst den Akku, bevor Sie die Einheit benutzen.

- Schließen Sie das mitgelieferte Netzteil am Geber und dann an eine Haushalts-Netzsteckdose an.**
(AC 230 V - 240 V, 50 Hz)
- Die Kopfhörer am Empfänger anbringen.**
Den Stecker auf dem Kopfhörer in die Buchse des Empfängers stecken und verbinden.
(Die am Empfänger angeschlossenen Kopfhörer werden nachfolgend als „Kopfhörer-Einheit“ bezeichnet.)
- Die Kopfhörer-Einheit auf den Geber setzen.**
Platzieren Sie die Kopfhörer-Einheit ordnungsgemäß auf dem Geber, mit der [OPR] Anzeige Ihnen zugewandt. Drücken Sie die Kopfhörer-Einheit vorsichtig nach unten und vergewissern Sie sich, dass die [OPR/CHG] Anzeige rot aufleuchtet. Der Aufladevorgang beginnt.
 - Falls die Anzeige nicht rot leuchtet, nehmen Sie die Kopfhörer-Einheit hoch und legen Sie sie dann erneut in den Geber.
 - Wenn Sie die Kopfhörer-Einheit in entgegengesetzter Richtung platziert haben, leuchte die Anzeige nicht in rot.
 - Wenn der Ladevorgang beendet ist, erlischt das rote Licht.

Vorbereitung

- Das Audio/Video-Gerät einschalten, an das der Geber angeschlossen ist.
- Stellen Sie die Lautstärke der Tonquelle so laut wie möglich, aber ohne dass es zu Verzerrungen kommt.
Der Klang ist anfälliger für Rauschen, wenn ein niedriger Lautstärkepegel an der Klangquelle eingestellt ist.

Siehe Abbildungen **G** auf Seite 4.

- Entfernen Sie die Kopfhörer-Einheit vom Geber.
- Die Taste [EIN/AUS ϕ /1/TUNING] ungefähr 3 Sekunden lang drücken und halten.**
Das Gerät wird ausgeschaltet. Die [OPR] Anzeige leuchtet in rot auf.
- Mit der Taste [VOL] stellen Sie die Lautstärke der Kopfhörer-Einheit leiser.**
- Setzen Sie die Kopfhörer auf.**
Setzen Sie die Kopfhörer richtig auf, mit der [OPR] Anzeige nach außen gerichtet.
- Mit der Taste [VOL] regeln Sie die Lautstärke der Kopfhörer-Einheit.**
- Um bei der Lautstärke die Balance links und rechts einzustellen, verschieben Sie den [BALANCE] Hebel.**

Ungefähre Auflade- und Betriebszeit

Aufladen: 2,5 Stunden

Betriebszeit: 20 Stunden (In-Ohr-Kopfhörer) /
10 Stunden (Knochenleitkopfhörer)

Verbliebenen Akku-Ladestand prüfen:

Wenn der Akku-Ladestand niedrig wird, blinkt die [OPR] Anzeige auf der Kopfhörer-Einheit in rot oder in Grün, und jede Minute wird ein akustisches Signal ausgegeben. Laden Sie den Akku.

Laden Sie den Akku bei einer Umgebungstemperatur zwischen 5 °C und 35 °C. Unter anderen Umgebungsbedingungen kann das Aufladen länger dauern oder kann sogar unmöglich sein.

Nach dem Gebrauch

- Nehmen Sie den Kopfhörer ab.
- Die Taste [EIN/AUS ϕ /1/TUNING] ungefähr 3 Sekunden lang drücken und halten.**
Das Gerät wird ausgeschaltet. Die [OPR] Anzeige erlischt.
- Setzen Sie die Kopfhörer-Einheit auf den Geber und laden Sie sie wieder auf.**
- Das Audio/Video-Gerät ausschalten, an das der Geber angeschlossen ist.**

Hinweis

- Um eine Beeinträchtigung des Gehörsinns auszuschließen, sollten Sie den Kopfhörer nicht längere Zeit über verwenden.
- Den Gebrauch einstellen, falls der direkte Kontakt des Kopfhörers mit der Haut unangenehm oder störend wirkt.
Bei fortgesetztem Gebrauch unter solchen Bedingungen können Ausschlag oder andere allergische Reaktionen verursacht werden.
- Es kann ein leichter, unnormaler Ton vom Netzadapter vernommen werden. Dies ist keine Fehlfunktion.
- Wenn in einem Radio Geräusche auftauchen usw., halten Sie den Netzadapter fern vom Radio.

Entsorgung von Altgeräten und Batterien Nur für die Europäische Union und Länder mit Recyclingsystemen



Dieses Symbol, auf den Produkten, der Verpackung und/oder den Begleiddokumenten, bedeutet, dass gebrauchte elektrische und elektronische Produkte sowie Batterien nicht in den allgemeinen Hausmüll gegeben werden dürfen.

Bitte führen Sie alte Produkte und verbrauchte Batterien zur Behandlung, Aufarbeitung bzw. zum Recycling gemäß den gesetzlichen Bestimmungen den zuständigen Sammelpunkten zu. Indem Sie diese Produkte und Batterien ordnungsgemäß entsorgen, helfen Sie dabei, wertvolle Ressourcen zu schützen und eventuelle negative Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit und die Umwelt zu vermeiden. Für mehr Informationen zu Sammlung und Recycling, wenden Sie sich bitte an Ihren örtlichen Abfallentsorgungsdienstleister. Gemäß Landesvorschriften können wegen nicht ordnungsgemäßer Entsorgung dieses Abfalls Strafgerichte verhängt werden.



Hinweis für das Batteriesymbol (Symbol unten):
Dieses Symbol kann in Kombination mit einem chemischen Symbol abgebildet sein. In diesem Fall erfolgt dieses auf Grund der Anforderungen derjenigen Richtlinien, die für die betreffende Chemikalie erlassen wurden.

Die Funktion AUTO EIN/AUS

Siehe Abbildungen **H** **A** auf Seite 4.

Wenn der Geber Audio-Eingangssignale empfängt, schaltet er sich ein (Die [OPR/CHG] Anzeige leuchtet grün). Wenn der Geber über ungefähr 3 Minuten keine Audio-Eingangssignale empfängt, schaltet er sich automatisch aus und die [OPR/CHG] Anzeige erlischt. Wenn die Lautstärke der angeschlossenen Einheit zu leiste ist, arbeitet diese Funktion nicht. Stellen Sie die Lautstärke so laut wie möglich, aber ohne dass es zu Verzerrungen kommt.

Hinweis

Auch wenn der Geber automatisch ausgeschaltet worden ist, sind möglicherweise dennoch Töne zu hören, wenn die Kopfhörer-Einheit noch eingeschaltet ist. Das ist keine Störung.

Falls die Empfangsqualität weiterhin schlecht ist Siehe Abbildungen **H** **B** auf Seite 4.

Es kann zu Interferenzen kommen zwischen den Funkwellen vom Geber und anderen Funkwellen. Um den Empfang zu verbessern, können Sie den Kanal (CHANNEL) des Gebers wechseln. Wenn Sie das Gerät in der Nähe eines schnurlosen Telefons benutzen, kann es zu Interferenzen kommen.

Bevor Sie den Geber-Kanal (CHANNEL) wechseln: Achten Sie darauf, dass die Kopfhörer-Einheit ausgeschaltet ist.

1. Mit dem [CHANNEL]-Schalter am Geber einen anderen Kanal wählen.
2. Um die Frequenz automatisch anzupassen, die Taste [EIN/AUS] ϕ /[TUNING] drücken.

Hinweis

Ton oder Rauschen werden u.U. selbst dann gehört, wenn keine Signale den Geber passieren.

ENHANCING SPEECH

Siehe Abbildungen **H** **C** auf Seite 4.

ENHANCING SPEECH dient dazu, die menschliche Stimme verständlicher hörbar zu machen.

1. Achten Sie darauf, dass die Kopfhörer-Einheit eingeschaltet ist ([OPR] Anzeige ist rot). Die Funktion arbeitet nur dann, wenn der Kopfhörer eingeschaltet ist.
2. Auf die Taste [ENHANCING SPEECH] drücken. Die [OPR] Anzeige wechselt zu Grün. Die Funktion ENHANCING SPEECH ist aktiviert.
 - Um die Funktion zu deaktivieren, die Taste [ENHANCING SPEECH] erneut drücken. Die [OPR] Anzeige wechselt zu rot.
 - Wird die Kopfhörer-Einheit ausgeschaltet und später wieder eingeschaltet, ist die Funktion in dem Status, der zuletzt aktiviert/deaktiviert war.

Hinweis

Bei Benutzung von Knochenleitkopfhörern ist diese Funktion möglicherweise nicht in Kraft.

Die Einheit zurücksetzen

Falls alle Bedienschritte wirkungslos bleiben, kann die Einheit zurückgesetzt (RESET) werden. Um die Einheit zurückzusetzen, betätigen Sie auf dem oberen Teil des Empfängers mit einem spitzen Objekt, z. B. mit einer Büroklammer, den [RESET]-Schalter.

Siehe Abbildungen **I** auf Seite 5.

1. Die Kopfhörer-Einheit korrekt halten, mit der [OPR] Anzeige nach außen gerichtet.
2. Langsam die Arme auseinander drücken und den linken und rechten Lautsprecher auf die Ohren setzen.
 - Die Arme nicht mit zu großer Kraft auseinander drücken.

A Den Knochenleitkopfhörer aufsetzen

3. Den Haken **1** auf den Tragus setzen (dreieckiges Teil) **2**.

Damit erhalten Sie die beste Position.

- Wenn Sie die Kopfhörer in falscher Position aufsetzen, hören Sie möglicherweise die Töne aus den Lautsprechern und aus der Umgebung nicht so gut.

B In-Ohr-Kopfhörer aufsetzen

3. Die Hörkapseln in die Ohren einsetzen.
 - Wenn die Hörkapseln nicht richtig in die Ohröffnungen passen, sind leise Töne möglicherweise nicht zu hören, weil die Hörkapseln nicht richtig dicht anliegen. Um den Klang besser genießen zu können, die Hörkapseln unter Drehen etwas weiter in die Ohren drücken.
 - Falls die Hörkapseln für Ihre Ohren nicht passen, wechseln Sie sie aus gegen andere, die mitgeliefert worden sind.

So tauschen Sie Kopfhörer aus

Siehe Abbildungen **J** auf Seite 5.

A Kopfhörer entfernen

An beiden Seiten des Empfängers die Freigabetasten drücken und halten und dabei die derzeitigen Kopfhörer aus dem Empfänger ziehen.

B Die Kopfhörer anbringen

Die Kopfhörer auf dem Empfänger anbringen.

- Den Stecker auf dem Kopfhörer in die Buchse des Empfängers stecken und verbinden.

Pflege und Instandhaltung

Die Außenflächen mit einem weichen, trockenen Tuch abreiben.

- Bei starker Verschmutzung ein Tuch mit Wasser anfeuchten, gründlich auswringen, die Schmutzflecken abwischen und anschließend mit einem trockenen Tuch nachreiben, um Restfeuchtigkeit zu entfernen.
- Auf keinen Fall Lösungsmittel wie Leichtbenzin, Farbverdünner, Alkohol und Spülmittel oder chemisch behandelte Reinigungstücher zum Reinigen dieses Gerätes verwenden. Derartige Substanzen können das Gerätefinish angreifen und ein Ablättern der Lackierung verursachen.

Liste von Fehlermöglichkeiten

Bitte überprüfen Sie im Störfall die Hinweise der nachstehenden Liste, bevor Sie den Kundendienst in Anspruch nehmen. Falls Sie Fragen zu den Prüfpunkten haben oder sich eine Störung anhand der unten angegebenen Abhilfemaßnahmen nicht beseitigen lässt, nehmen Sie bitte Kontakt mit Ihrem Fachhändler auf.

Störung	Wahrscheinliche Ursache(n)	Abhilfemaßnahme
Kein Ton.	Ist das Audio/Video-Gerät, an das der Geber angeschlossen ist, eingeschaltet?	Das Audio/Video-Gerät einschalten.
	Sind die Anschlüsse zwischen Audio-/Video-Gerät und Geber hergestellt worden?	Die Audio-/Video-Geräte richtig anschließen und dabei darauf achten, den Stecker bis zum Anschlag in die Buchsen zu schieben.
	Ist die Lautstärke zu leise?	Stellen Sie die Lautstärke beim angeschlossenen audiovisuellen Gerät lauter. Stellen Sie die Lautstärke bei der Kopfhörer-Einheit lauter.
Verzerrter Klang.	Ist die Eingangslautstärke des Audiosignals zu hoch?	Stellen Sie die Lautstärke beim angeschlossenen audiovisuellen Gerät leiser.
Starkes Rauschen.	Ist kein Hindernis zwischen Geber und Kopfhörer-Einheit?	Entfernen Sie das Hindernis, ändern Sie die Position des Gebers oder wechseln Sie Ihren Standort, an dem Sie hören.
	<ul style="list-style-type: none"> Werden die Funkwellen des Gebers nicht durch andere Funkwellen gestört? Sind Sende- und Empfangsfrequenz korrekt aufeinander abgestimmt? 	Wechseln Sie mit dem [CHANNEL] Schalter den Kanal des Gebers und drücken Sie bei der Kopfhörer-Einheit die [EIN/AUS ϕ /I/TUNING] Taste, um die Frequenz mit den wenigsten Interferenzen zu wählen.
	Ist die Eingangslautstärke des Audiosignals zu leise?	Stellen Sie die Lautstärke beim angeschlossenen audiovisuellen Gerät lauter.
Kein Ton, verzerrter Klang oder starkes Rauschen.	Ist die [OPR] Anzeige matt oder leuchtet sie überhaupt nicht?	Die Akkus sind erschöpft und müssen aufgeladen werden. Falls die OPR/CHG-Anzeige selbst nach dem Laden schwach leuchtet, haben die Akkus das Ende ihrer Lebensdauer erreicht und müssen ausgewechselt werden.

DEUTSCH

Technische Daten

■ Allgemein

Modulationssystem

Stereo-Frequenzmodulationssystem

Trägerfrequenz 863 MHz bis 865 MHz

Sendedistanz bis zu 100 m

Betriebstemperaturbereich 0 °C bis 40 °C

Luftfeuchtigkeitsbereich

35% bis 80% relative Luftfeuchtigkeit
(nicht kondensierend)

Ladetemperaturbereich 10 °C bis 35 °C

Betriebsdauer

In-Ohr-Kopfhörer Ca. 20 Stunden

Knochenleitkopfhörer Ca. 10 Stunden

Ca. 2,5 Stunden

Aufladedauer

■ HF-Stereo-Geber

Spannungsversorgung 12 V Gleichspannung, 300 mA
(bei Verwendung des mitgelieferten Netzadapters)

Abmessungen (B×H×T)

Ca. 96 mm x 104 mm x 91 mm

Gewicht

Ca. 155 g

■ HF-Stereo-Kopfhörer Frequenzgang

In-Ohr-Kopfhörer 20 Hz bis 16.000 Hz

Abmessungen (B×H×T)

In-Ohr-Kopfhörer Ca. 146 mm x 270 mm x 26 mm

Knochenleitkopfhörer

Ca. 146 mm x 270 mm x 36 mm

In-Ohr-Kopfhörer Ca. 67 g

Knochenleitkopfhörer Ca. 80 g

Gewicht

Hinweis

Die tatsächlich erzielte Betriebszeit hängt von den Betriebsbedingungen ab.

Änderungen der technischen Daten jederzeit vorbehalten.

SQT1337

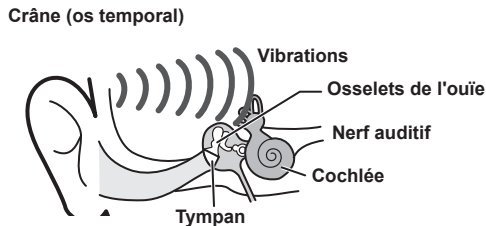
Caractéristiques

- Ce système est équipé d'un casque à conduction osseuse. Ce casque vous permet d'entendre des sons à la fois depuis des conducteurs osseux et l'environnement. Des écouteurs intra-auriculaires sont également fournis. Vous pouvez choisir et utiliser l'un des systèmes d'écouteurs selon votre application.
- Vous pouvez utiliser ce casque jusqu'à une distance de 100 m de l'émetteur.
La distance réelle dépend de la position de l'émetteur et de l'état de la batterie.
- L'émetteur est alimenté par un adaptateur secteur et le casque (casque raccordé au récepteur) est alimenté au moyen d'une batterie rechargeable économique. Il est possible de recharger la batterie du casque en le plaçant simplement sur l'émetteur.
- L'émetteur est doté de la fonction **MARCHE/ARRÊT AUTOMATIQUE**.
- Le casque est doté de la fonction **ARRÊT AUTOMATIQUE**.
- **ENHANCING SPEECH** est une fonction permettant d'améliorer la voix humaine pour la compréhension du discours.

Qu'est-ce que le casque à conduction osseuse ?

- ♪ Alors qu'un casque traditionnel transmet le son par l'intermédiaire des tympans, un casque à conduction osseuse le transmet par l'intermédiaire de vibrations dans les osselets de l'ouïe et la cochlée, à travers le crâne.
- ♪ Comme il ne recouvre pas les oreilles, vous pouvez profiter de la musique provenant du casque et continuer à entendre les sons provenant de l'environnement. Cette caractéristique permet de réduire la fatigue des tympans par rapport à un casque ordinaire qui recouvre les oreilles.

Crâne ⇒ Osselets de l'ouïe ⇒ Cochlée ⇒ Nerf auditif



Déclaration de Conformité (DoC)

Par la présente, "Panasonic Corporation" déclare que cet appareil est conforme aux exigences essentielles et autres dispositions pertinentes de la Directive 1999/5/CE.

Les clients peuvent télécharger une copie de la DoC originale de nos appareils R&TTE depuis notre serveur DoC : <http://www.doc.panasonic.de>

Contactez le représentant autorisé : Panasonic Marketing Europe GmbH, Panasonic Testing Centre, Winsbergring 15, 22525 Hamburg, Germany

Adaptateur secteur

Manipuler l'adaptateur secteur avec soin. Il serait dangereux de le manipuler incorrectement.

- Ne pas le toucher avec des mains mouillées.
- Ne pas poser d'objets lourds dessus.
- Ne pas le plier de force.

Assurez-vous d'utiliser l'adaptateur secteur fourni.

Appareil

Ne pas le modifier ni le remanier

Cela pourrait provoquer un mauvais fonctionnement.

Ne pas le laisser tomber ni lui faire subir de chocs

Cela pourrait endommager l'appareil.

Éviter d'utiliser l'appareil dans les endroits suivants car ils pourraient provoquer un mauvais fonctionnement.

- Salles de bains et autres endroits prédisposés à l'humidité
- Entrepôts et autres endroits poussiéreux
- Endroits très chauds à proximité d'appareils de chauffage, etc.

Ne pas laisser l'appareil exposé en plein soleil pendant longtemps.

Cela pourrait déformer ou décolorer le coffret ainsi que provoquer un mauvais fonctionnement.

Écouteurs

- Gardez les écouteurs hors de portées des enfants pour éviter qu'ils ne les avalent.



Ce symbole indique que la construction du produit est à double isolation.

ATTENTION

Pour réduire les risques d'incendie, d'électrocution ou de dommages sur le produit,

- N'installez pas et ne placez pas cet appareil dans une bibliothèque, un placard ou autre espace réduit. Assurez-vous que l'appareil est bien ventilé.
- Ne bouchez pas les ouvertures d'aération de cet appareil avec des journaux, nappes, rideaux ou objets similaires.
- Ne placez aucune source de flamme nue telle que des bougies allumées sur cet appareil.

La fiche secteur est le dispositif de déconnexion.

Installez cet appareil de sorte que la fiche secteur puisse être débranchée immédiatement de la prise de courant.

Certains téléphones mobiles peuvent causer des interférences radio avec cet appareil pendant l'utilisation. Dans ce cas, veuillez augmenter la distance entre cet appareil et le téléphone mobile.

Cet appareil est prévu pour les climats modérés et tropicaux.

Une pression acoustique excessive des écouteurs et du casque peut provoquer une perte d'audition.

La plaque signalétique de l'appareil se trouve sur sa face inférieure.

S'utilise uniquement à l'intérieur.

Remarque

Les illustrations dans ce manuel peuvent différer du produit réel.

Précautions.....7

Accessoires7

Noms des pièces.....8

Raccordements8

Installation8

Alimentation.....9

Utilisation9

Comment mettre le casque10

Comment remettre le casque en place.....10

Entretien10

Guide de dépannage.....11

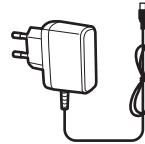
Spécifications11

Pour retirer la batterie lors de la mise aux rebus de cet appareil ...54-55

Accessoires

Veuillez confirmer la présence des accessoires fournis en cochant les cases correspondantes.

- Adaptateur secteur (12 V CC, 300 mA)



- Cordon de l'adaptateur (mini prise stéréo 3,5 mm - connecteur à broche × 2)



- Oreillettes (disponibles en 3 versions différentes)



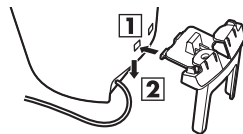
- La paire d'oreillettes est montée sur le casque au moment de l'achat. Vous pouvez choisir la version adaptée à vos oreilles et la remplacer.
- Les oreillettes sont des consommables.

- Support pour casque

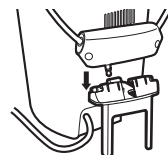


Comment utiliser le support pour casque

1. Montez le support sur le panneau arrière de l'émetteur.



2. Placez le casque inutilisé sur le support.



Noms des pièces

Voir les illustrations en page 2.

A Casque à conduction osseuse

B Casque de type intra-auriculaire

- ① Haut-parleur gauche
- ② Haut-parleur droit
- ③ Oreillettes
(uniquement pour le casque de type intra-auriculaire)
- ④ Bras
- ⑤ Fiche de connexion

C Récepteur

Reçoit les signaux de l'émetteur. Connecté au casque.

Panneau avant

- ⑥ Commutateur de réinitialisation
- ⑦ Voyant OPR (fonctionnement) (→ page 9, 10, 11)
 - S'allume en rouge lorsque l'émetteur est en marche.
 - S'allume en vert lorsque l'amélioration de la parole est activée.
 - S'éteint lorsque le récepteur est désactivé et lorsque le récepteur ne reçoit pas d'entrée audio pendant environ 1 minute (ARRÊT AUTOMATIQUE).
- ⑧ Boutons de libération du casque
- ⑨ Fiche de connexion du casque
 - Ne raccordez aucun autre casque à l'exception de celui fourni.
- ⑩ Borne de recharge

Panneau arrière

- ⑪ Bouton ENHANCING SPEECH (→ page 10)
- ⑫ Bouton VOL (volume) +/-
Permet de régler le niveau du volume. (→ page 9)
- ⑬ Commande BALANCE L/R (→ page 9)
- ⑭ Bouton ALIMENTATION ϕ /I/TUNING
(→ page 9, 10, 11)

D Émetteur

Transmet les signaux au récepteur.

Panneau avant

- ⑮ Voyant OPR/CHG (fonctionnement/recharge)
(→ page 8, 9, 10)
 - S'allume en rouge lors de la recharge du récepteur.
 - S'allume en vert lorsque l'émetteur est en fonctionnement.
 - S'éteint lorsque la recharge est terminée et lorsque l'émetteur ne reçoit pas d'entrée audio pendant environ 3 minutes (ARRÊT AUTOMATIQUE).
- ⑯ Borne de recharge

Panneau arrière

- ⑰ Fiche d'entrée AUDIO
Permet de connecter la borne audio sur l'équipement audiovisuel.
- ⑱ Borne DC IN 12 V
Permet de raccorder l'adaptateur secteur fourni.
- ⑲ Commutateur CHANNEL (→ page 10, 11)

Raccordements

Voir les illustrations E en page 3.

1. Raccordez l'émetteur à l'appareil audiovisuel.

La fiche d'entrée audio ① de l'émetteur peut être raccordée directement à la miniprise de casque stéréo de 3,5 mm sur l'appareil ②.

② Lecteur CD portable, casque stéréo, radiocassette, ordinateur personnel, etc.

OU

Utilisez le cordon adaptateur fourni ③ pour raccorder l'émetteur sur les bornes à broches stéréo de la sortie audio de votre équipement ④.

④ Amplificateur, téléviseur, platine vidéo, platine cassette, lecteur de DVD, etc.

• Ne raccordez aucun autre cordon adaptateur à l'exception de celui fourni.

2. Branchez l'adaptateur secteur fourni sur l'émetteur, puis sur une prise de courant. (230 V CA - 240 V, 50 Hz)

Débranchez l'adaptateur secteur de la prise de courant si l'appareil doit demeurer inutilisé pour une période prolongée.

L'appareil est en mode d'attente lorsque l'adaptateur secteur est branché. Le circuit primaire demeure sous tension tant que l'adaptateur secteur demeure branché sur une prise d'électricité.

• N'utilisez aucun autre adaptateur secteur que celui qui est fourni.

Remarque

- Le voyant [OPR/CHG] s'allume en vert lorsque l'émetteur reçoit des signaux audio. Il ne s'allume pas si vous raccordez simplement l'émetteur à une source d'alimentation secteur.
- Utilisez un adaptateur à fiche standard stéréo 6,3 mm (non fourni) si la fiche du casque est grande (stéréo 6,3 mm).

Installation

Ce casque utilise des ondes radio.

La portée de transmission des ondes peut atteindre 100 mètres.

Remarque

Dans des conditions optimales, le casque peut recevoir des signaux nets de l'émetteur jusqu'à une distance de 100 m. **Du métal entre les deux appareils et la présence d'autres ondes radio peuvent provoquer des interférences à une distance plus faible.** Vous pouvez éliminer ces interférences en rapprochant l'émetteur, en supprimant les obstacles ou en modifiant le canal de l'émetteur.

Vous pouvez occasionnellement subir des interférences en raison de points morts dans la zone couverte par l'émetteur. Ce phénomène survient avec n'importe quel type de signal radio et ne constitue pas à un dysfonctionnement. Il est possible de déplacer les points morts en déplaçant l'émetteur et le casque.

Voir les illustrations **F** en page 3.

Rechargez la batterie avant d'utiliser l'appareil.

- Raccordez l'adaptateur secteur fourni à l'émetteur, puis sur une prise murale.**
(230 V CA - 240 V, 50 Hz)
- Montez le casque sur le récepteur.**
Insérez la fiche du casque dans la prise de l'émetteur pour le raccorder.
(Le casque raccordé à l'émetteur est appelé « casque » ci-après.)
- Placez le casque dans l'émetteur.**
Placez correctement le casque, le voyant [OPR] dirigé vers vous, et mettez-le dans l'émetteur. Appuyez doucement le casque vers le bas et assurez-vous que le voyant [OPR/CHG] s'allume en rouge. La recharge démarre.
 - Si le voyant ne s'allume pas en rouge, soulevez le casque et remettez-le dans l'émetteur.
 - Si vous avez placé le casque en sens inverse, le voyant ne s'allume pas en rouge.
 - Lorsque la recharge est terminée, le voyant rouge s'éteint.

Durée approximative de recharge et de fonctionnement

Recharge : 2,5 heures

Fonctionnement : 20 heures (casque de type intra-auriculaire) / 10 heures (casque de type à conduction osseuse)

Pour vérifier le niveau restant de la batterie :

Lorsque le niveau de la batterie devient faible, le voyant [OPR] du casque clignote en rouge ou en vert et un bip est émis toutes les minutes. Rechargez la batterie.

Rechargez la batterie dans un environnement à température ambiante comprise entre 5 et 35 °C. Dans d'autre environnement, la durée de recharge peut-être plus longue, voire impossible.

L'élimination des équipements et des batteries usagés
Applicable uniquement dans les pays membres de l'Union européenne et les pays disposant de systèmes de recyclage.



Apposé sur le produit lui-même, sur son emballage, ou figurant dans la documentation qui l'accompagne, ce pictogramme indique que les piles, appareils électriques et électroniques usagés, doivent être séparés des ordures ménagères.

Afin de permettre le traitement, la valorisation et le recyclage adéquats des piles et des appareils usagés, veuillez les porter à l'un des points de collecte prévus, conformément à la législation nationale en vigueur. En les éliminant conformément à la réglementation en vigueur, vous contribuez à éviter le gaspillage de ressources précieuses ainsi qu'à protéger la santé humaine et l'environnement.

Pour de plus amples renseignements sur la collecte et le recyclage, veuillez vous renseigner auprès des collectivités locales.

Le non-respect de la réglementation relative à l'élimination des déchets est passible d'une peine d'amende.



Note relative au pictogramme à apposer sur les piles (pictogramme du bas) :

Si ce pictogramme est combiné avec un symbole chimique, il répond également aux exigences posées par la Directive relative au produit chimique concerné.

Préparatifs

- Mettre sous tension l'appareil audiovisuel auquel l'émetteur est raccordé.
- Augmentez autant que possible le volume de la source sonore sans provoquer de distorsion. Le son est plus sensible aux brouillages sonores lorsque le volume est réglé bas.

Voir les illustrations **G** en page 4.

- Retirez le casque de l'émetteur.**
- Appuyez de manière prolongée sur le bouton [ALIMENTATION ϕ /I/TUNING] pendant environ 3 secondes.**
L'alimentation est activée. Le voyant [OPR] s'allume en rouge.
- Réduisez le volume du casque à l'aide du bouton [VOL].**
- Mettez le casque sous tension.**
Mettez correctement le casque avec le voyant [OPR] à l'extérieur.
- Réglez le volume du casque à l'aide du bouton [VOL].**
- Glissez le curseur [BALANCE] pour régler la balance du volume sonore.**

Lorsque l'écoute est terminée

- Ôtez le casque.**
- Appuyez de manière prolongée sur le bouton [ALIMENTATION ϕ /I/TUNING] pendant environ 3 secondes.**
L'alimentation est désactivée. Le voyant [OPR] s'éteint.
- Placez le casque dans l'émetteur pour le recharger.**
- Mettez hors tension l'appareil audiovisuel auquel l'émetteur est raccordé.**

Remarque

- Éviter une écoute prolongée au point qu'elle soit préjudiciable pour l'ouïe.
- Cesser l'utilisation en cas de malaise causé par le contact direct du casque avec la peau.
Une utilisation prolongée risquerait de provoquer des éruptions cutanées ou autres réactions allergiques.
- Il est possible de percevoir un léger son anormal depuis l'adaptateur secteur. Ce n'est pas un dysfonctionnement.
- Si la radio émet des sons, etc., éloignez l'adaptateur secteur de celle-ci.

Utilisation

Fonction MARCHE/ARRÊT AUTOMATIQUE

Voir les illustrations **H** **A** en page 4.

Lorsque l'émetteur reçoit un signal d'entrée audio, l'alimentation est activée (Le voyant [OPR/CHG] s'allume en vert). Lorsque l'émetteur n'a pas reçu de signal d'entrée audio pendant environ 3 minutes, l'alimentation est automatiquement coupée (Le voyant [OPR/CHG] s'éteint). Cette fonction n'est pas opérationnelle lorsque le volume de l'appareil raccordé est trop faible. Augmentez le volume autant que possible sans provoquer de distorsion.

Remarque

Même si l'alimentation de l'émetteur est automatiquement coupée, du bruit peut être généré lorsque le casque est encore sous tension. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.

Si la réception est toujours mauvaise

Voir les illustrations **H** **B** en page 4.

Des interférences peuvent survenir entre les ondes radio provenant de l'émetteur et d'autres ondes radio. Vous pouvez changer le canal de l'émetteur afin d'améliorer la réception. Si vous utilisez un téléphone sans fil à proximité, cela peut provoquer des interférences radio.

Avant de changer le canal de l'émetteur :
Assurez-vous que le casque est hors tension.

1. **Sélectionner un autre canal avec le commutateur [CHANNEL].**
2. **Appuyez sur le bouton [ALIMENTATION \odot /TUNING] pour régler automatiquement la fréquence.**

Remarque

L'on risque d'entendre un peu de son ou de bruit même si aucun signal sonore n'est envoyé par l'émetteur.

ENHANCING SPEECH

Voir les illustrations **H** **C** en page 4.

Vous pouvez utiliser ENHANCING SPEECH pour entendre plus facilement la voix humaine.

1. **Assurez-vous que le casque est sous tension (Le voyant [OPR] est rouge.).**
La fonction n'est opérationnelle que lorsque le casque est sous tension.
2. **Appuyez sur le bouton [ENHANCING SPEECH].**
Le voyant [OPR] devient vert. La fonction d'amélioration de la parole est activée.
 - Pour désactiver la fonction, appuyez à nouveau sur le bouton [ENHANCING SPEECH]. Le voyant [OPR] devient rouge.
 - Lorsque le casque est éteint puis allumé, il démarre avec le dernier état activé/désactivé de la fonction.

Remarque

Si vous utilisez le casque à conduction osseuse, il est possible que cette fonction ne soit pas efficace.

Réinitialisation de l'appareil

Cet appareil peut être réinitialisé si toutes les opérations sont rejetées. Pour réinitialiser l'appareil, appuyez avec l'extrémité d'un objet mince tel qu'une attache trombone, sur le commutateur [RESET] situé dans la partie supérieure de l'émetteur.

Comment mettre le casque

Voir les illustrations **I** en page 5.

1. **Tenez correctement le casque avec le voyant [OPR] à l'extérieur.**
2. **Étendez lentement les bras et mettez les haut-parleurs droit et gauche.**
 - N'écartez pas excessivement les bras.

A Mettre les écouteurs à conduction osseuse

3. **Fixez le crochet ① sur le tragus (partie triangulaire) ②.**

Cela vous donne la position la plus appropriée.

- Si vous mettez le casque dans une position incorrecte, vous ne pourrez pas entendre correctement les sons provenant des haut-parleurs et de l'environnement.

B Mettre le casque intra-auriculaire

3. **Insérez les oreillettes dans les oreilles.**

- Si les oreillettes ne s'adaptent pas correctement à l'orifice de vos oreilles, vous pourriez ne pas entendre les faibles hauteurs tonales en raison d'une dégradation de la propriété d'étanchéité. Pour profiter de son d'une meilleure qualité, insérez les oreillettes plus profondément dans les oreilles en les tournant légèrement.
- Si les oreillettes ne s'adaptent pas aux orifices de vos oreilles, utilisez d'autres jeux d'oreillettes fournis.

Comment remettre le casque en place

Voir les illustrations **J** en page 5.

A Retrait du casque

Tout en appuyant de manière prolongée sur les boutons de libération des deux côtés de l'émetteur, retirez le casque actuel du récepteur.

B Montage du casque

Montez l'autre casque sur le récepteur.

- Insérez la fiche du casque dans la prise de l'émetteur pour le raccorder.

Entretien

Essuyer avec un chiffon doux et sec.

- Si l'appareil est extrêmement sale, passer un chiffon trempé dans l'eau et bien essoré pour enlever les saletés, puis essuyer toute trace restante d'humidité à l'aide d'un chiffon sec.
- Ne pas utiliser de solvants tels que benzine, diluant, alcool et détergent pour la cuisine, ni de chiffon imprégné chimiquement. Cela risquerait d'abîmer la surface extérieure du boîtier ou de faire tomber le revêtement de peinture.

Guide de dépannage

Avant de faire une demande de réparation, effectuez les vérifications suivantes. En cas de doute concernant un des points à vérifier, ou si les solutions indiquées dans le tableau ne permettent pas de régler le problème, contactez le revendeur pour obtenir des instructions.

Problème	Cause(s) probable(s)	Correction suggérée
Pas de son.	L'appareil audiovisuel auquel l'émetteur est raccordé est-il sous tension ?	Le mettre sous tension.
	L'appareil audiovisuel et l'émetteur sont-ils raccordés ?	Raccorder l'appareil audiovisuel correctement et vérifier si la fiche est insérée à fond.
	Le volume est-il trop faible ?	Augmentez le volume de l'équipement audiovisuel raccordé. Augmentez le volume du casque.
Le son est déformé.	Le niveau d'entrée du signal audio est-il trop élevé ?	Réduisez le volume de l'équipement audiovisuel raccordé.
Trop de parasites.	Y a-t-il un obstacle entre l'émetteur et le casque ?	Éliminez l'obstacle, déplacez l'émetteur ou changez de position d'écoute.
	<ul style="list-style-type: none"> D'autres ondes radio font-elles obstacle aux ondes de l'émetteur ? La fréquence de transmission et la fréquence du récepteur sont-elles correctement réglées ? 	Changez le canal de l'émetteur à l'aide du commutateur [CHANNEL], puis appuyez sur le bouton [ALIMENTATION ϕ /TUNING] sur le casque à la position où les interférences sont minimales.
	Le niveau d'entrée du signal audio est-il trop faible ?	Augmentez le volume de l'équipement audiovisuel raccordé.
Pas de son, le son est déformé, ou trop de parasites.	Le voyant [OPR] est-il faiblement ou pas du tout allumé ?	Les batteries sont épuisées. Les recharger. Si l'indicateur reste toujours sombre après la recharge, c'est que les batteries ont atteint leur limite de service. Les remplacer.

FRANÇAIS

Spécifications

■ Généralités

Système de modulation

Système de modulation de fréquence stéréo

Plage de la fréquence porteuse 863 MHz à 865 MHz

Distance de transmission jusqu'à 100 m

Plage de température de fonctionnement 0 °C à 40 °C

Plage d'humidité de fonctionnement

35 % à 80 % HR (sans condensation)

Plage de température de recharge 10 °C à 35 °C

Durée de fonctionnement

Type intra-auriculaire Environ 20 heures

Type à conduction osseuse Environ 10 heures

Durée de recharge

Environ 2,5 heures

■ Émetteur stéréo RF

Alimentation 12 V c.c., 300 mA
(avec l'adaptateur secteur fourni)

Dimensions (L×H×P)

Environ 96 mm x 104 mm x 91 mm

Poids

Environ 155 g

■ Casque stéréo RF

Réponse en fréquence

Type intra-auriculaire 20 Hz à 16 000 Hz

Dimensions (L×H×P)

Type intra-auriculaire

Environ 146 mm x 270 mm x 26 mm

Type à conduction osseuse

Environ 146 mm x 270 mm x 36 mm

Poids

Type intra-auriculaire Environ 67 g

Type à conduction osseuse Environ 80 g

■ Remarque

L'autonomie réelle des piles varie suivant les conditions d'utilisation.

Spécifications sujettes à modifications sans préavis.

SQT1337

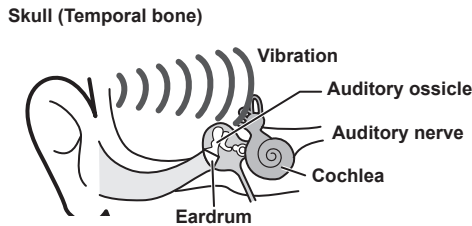
Features

- This system is equipped with the bone conduction headphones. These headphones let you hear sounds from both bone conductors and the surrounding environment. The In-Ear headphones are also supplied. You can select and use one of the headphones according to your application.
- The headphones can be used up to 100 meters from the transmitter.
The actual distance depends on the transmitter position and the battery condition.
- The transmitter is powered by the AC adaptor and the headphone unit (headphones connected to the receiver) is powered by economical rechargeable battery. Just by placing the headphone unit on the transmitter, the headphone unit battery can be charged.
- **AUTO ON/OFF** function is equipped with the transmitter.
- **AUTO OFF** function is equipped with the headphone unit.
- **ENHANCING SPEECH** is a function to enhance human voice for speech intelligibility.

What are bone conduction headphones?

- ♪ While ordinary headphones convey sounds through the eardrums, bone conduction headphones convey sounds by conducting vibrations directly to the auditory ossicles and cochlea through the skull.
- ♪ Since they do not cover the ears, you can enjoy music coming from the headphones and still hear sounds from the surrounding environment. This feature reduces the strain on the eardrums as compared to ordinary headphones that cover the ears.

Skull → Auditory ossicle → Cochlea → Auditory nerve



Declaration of Conformity (DoC)

Hereby, "Panasonic Corporation" declares that this product is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC.

Customers can download a copy of the original DoC to our R&TTE products from our DoC server:

<http://www.doc.panasonic.de>

Contact to Authorised Representative: Panasonic Marketing Europe GmbH, Panasonic Testing Centre, Winsbergring 15, 22525 Hamburg, Germany

Precautions

AC adaptor

Handle the AC adaptor carefully. Improper handling is dangerous.

- Do not touch it with wet hands.
- Do not place heavy objects on top of it.
- Do not forcibly bend it.

Be sure to use the supplied AC adaptor.

The unit

No altering or remodeling

This may cause malfunctioning.

No dropping or strong impacts

This may damage the unit.

Avoid using the unit in the following locations since they may cause malfunctioning.

- Bathrooms and other moisture-prone places
- Warehouses and other dusty places
- Very hot places near heating appliances, etc.

Do not leave the unit exposed to direct sunlight for long periods of time.

This may deform or discolor the cabinet and may also cause malfunctioning.

Earpieces

- Keep the earpieces out of reach of children to prevent swallowing.



This mark shows that the construction of the product is double-insulated.

CAUTION!

To reduce the risk of fire, electric shock or product damage,

- Do not install or place this unit in a bookcase, built-in cabinet or in another confined space. Ensure this unit is well ventilated.
- Do not obstruct this unit's ventilation openings with newspapers, tablecloths, curtains, and similar items.
- Do not place sources of naked flames, such as lighted candles, on this unit.

The mains plug is the disconnecting device.

Install this unit so that the mains plug can be unplugged from the socket outlet immediately.

This unit may receive radio interference caused by mobile telephones during use. If such interference occurs, please increase separation between this unit and the mobile telephone.

This unit is intended for use in moderate and tropical climates.

Excessive sound pressure from earphones and headphones can cause hearing loss.

Product Identification Marking is located on the bottom of unit.

For indoor use only.

Note

The illustrations in this manual may differ from the actual product.

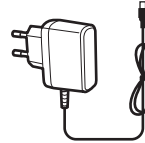
Table of contents

Precautions.....	7
Accessories	7
Part names	8
Connections.....	8
Installation	8
Power sources.....	9
Operation.....	9
How to put the headphone unit.....	10
How to replace the headphones.....	10
Maintenance.....	10
Troubleshooting guide	11
Specifications	11
To remove the battery when disposing of this unit...54-55	

Accessories

Please check and identify the supplied accessories.

- AC adaptor (DC12 V, 300 mA)



- Adaptor cord (3.5 mm stereo mini jack - pin plug × 2)



- Earpieces set (available in 3 different versions)

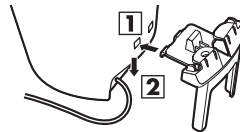


- The one pair of earpieces is attached to the headphones at the time of purchase. You can choose the suitable version for your ears, and replace it.
- Earpieces are consumables.
- Headphones holder

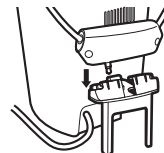


How to use the headphones holder

1. Attach the holder to the rear panel of the transmitter.



2. Place the unused headphones on the holder.



Part names

See illustrations on page 2.

A Bone conduction headphones

B In-Ear type headphones

- ① Left speaker
- ② Right speaker
- ③ Earpieces
(Only for In-Ear type headphones)
- ④ Arm
- ⑤ Connection plug

C Receiver

Receives signals from the transmitter. Connected to headphones.

Front panel

- ⑥ Reset switch
- ⑦ OPR (operation) indicator (→ page 9, 10, 11)
 - Lights up in red when the receiver is turned on.
 - Lights up in green when enhancing speech is on.
 - Goes out when the receiver is turned off, and when the receiver has not received audio input for approximately 1 minute (AUTO OFF).
- ⑧ Headphones release buttons
- ⑨ Headphones connection jack
 - Do not connect any other headphones except the supplied ones.
- ⑩ Charging terminal

Rear panel

- ⑪ ENHANCING SPEECH button (→ page 10)
- ⑫ VOL (volume) button +/-
Use this to adjust the volume level. (→ page 9)
- ⑬ BALANCE control L/R (→ page 9)
- ⑭ POWER ϕ /I/TUNING button (→ page 9, 10, 11)

D Transmitter

Transmits signals to the receiver.

Front panel

- ⑮ OPR/CHG (operation/charging) indicator (→ page 8, 9, 10)
 - Lights up in red when charging the receiver.
 - Lights up in green when the transmitter is operating.
 - Goes out when charging is completed, and when the transmitter has not received audio input for approximately 3 minutes (AUTO OFF).
- ⑯ Charging terminal

Rear panel

- ⑰ AUDIO input plug
Used to connect to the audio terminal on the audio-visual equipment.
- ⑱ DC IN 12 V terminal
Used to connect to the supplied AC adaptor.
- ⑲ CHANNEL switch (→ page 10, 11)

Connections

See illustrations **E** on page 3.

1. Connect the transmitter to the audio-visual equipment.

The audio input plug ① of the transmitter can be connected directly to the 3.5 mm stereo mini headphones jack on your equipment ②.

- ② Portable CD player, headphones stereo, radio/tape players, personal computer, etc.

OR

Use the supplied adaptor cord ③ to connect the transmitter to the audio output stereo pin terminals on your equipment ④.

- ④ Amplifier, TV set, video deck, cassette deck, DVD player, etc.

- Do not use any other adaptor cord except the supplied one.

2. Connect the supplied AC adaptor to the transmitter, and then to a household mains socket.

(AC 230 V - 240 V, 50 Hz)

Disconnect the AC adaptor from the household mains socket if the unit is not going to be used for a long time.

The unit is in the standby condition when the AC adaptor is connected. The primary circuit is always "live" as long as the AC adaptor is connected to an electrical outlet.

- Do not use any other AC adaptors except the supplied one.

Note

- [OPR/CHG] indicator lights in green when the transmitter receives audio signals. It does not light just by connecting the transmitter to an AC power source.
- Use the 6.3 mm stereo standard plug adaptor (not supplied) if the headphones jack is large (6.3 mm stereo).

Installation

This unit uses radio waves.

The waves can be transmitted to a range of up to 100 meters.

Note

Under optimum conditions, the headphone unit can pick up clean signals from the transmitter to a maximum of 100 meters. **Metal between the two units and the presence of other radio waves may cause interference to occur at a shorter distance.** This interference can be cleared by moving closer to the transmitter, removing the obstructions, or changing the transmitter channel. You may occasionally experience interference due to dead spots in the area covered by the transmitter. This phenomenon occurs with any kind of radio signal and is not a malfunction. Dead spots can be moved by moving the transmitter and the headphone unit.

See illustrations **F** on page 3.

Recharge the battery before using the unit.

1. **Connect the supplied AC adaptor to the transmitter, and then to a household mains socket.**

(AC 230 V - 240 V, 50 Hz)

2. **Mount the headphones on the receiver.**

Insert the plug on the headphones to the jack on the receiver, and connect them.

(The headphones connected to the receiver are hereinafter referred to as "the headphone unit".)

3. **Place the headphone unit in the transmitter.**

Put the headphone unit correctly, with [OPR] indicator toward you, and place it in the transmitter. Press the headphone unit down gently, and make sure [OPR/CHG] indicator will light up in red. Charging starts.

- If the indicator does not light up in red, lift up the headphone unit, and place it in the transmitter again.
- If you have placed the headphone unit oppositely, the indicator does not light up in red.
- When charging finishes, the red light will go out.

Approximate recharging and operating time

Recharging: 2.5 hours

Operating: 20 hours (In-Ear type headphones) /

10 hours (Bone conduction headphones)

To check the remaining battery level:

When the battery level is getting low, [OPR] indicator on the headphone unit will blink in red or green, and the beep will sound every one minute. Charge the battery.

Recharge the battery in the environment of ambient temperature between 5 °C and 35 °C. In other environments, charging time may become longer, or charging may be impossible.

Disposal of Old Equipment and Batteries Only for European Union and countries with recycling systems



These symbols on the products, packaging, and/or accompanying documents mean that used electrical and electronic products and batteries must not be mixed with general household waste.

For proper treatment, recovery and recycling of old products and used batteries, please take them to applicable collection points in accordance with your national legislation.

By disposing of them correctly, you will help to save valuable resources and prevent any potential negative effects on human health and the environment.

For more information about collection and recycling, please contact your local municipality.

Penalties may be applicable for incorrect disposal of this waste, in accordance with national legislation.



Note for the battery symbol (bottom symbol):

This symbol might be used in combination with a chemical symbol. In this case it complies with the requirement set by the Directive for the chemical involved.

Preparation

- Turn on the audio-visual equipment the transmitter is connected to.
- **Adjust the volume on the sound source up as much as possible without causing distortion.** Sound is more susceptible to noise interference when the source volume is set to low.

See illustrations **G** on page 4.

1. **Remove the headphone unit from the transmitter.**
2. **Press and hold [POWER ϕ /1/TUNING] button for approximately 3 seconds.**
The power is turned on. [OPR] indicator lights up in red.
3. **Reduce the volume of the headphone unit with [VOL] button.**
4. **Put the headphone unit on.**
Put the headphone unit correctly, with [OPR] indicator outward.
5. **Adjust the volume on the headphone unit with [VOL] button.**
6. **Slide [BALANCE] lever to adjust the sound volume balance.**

After listening

1. **Take the headphone unit off.**
2. **Press and hold [POWER ϕ /1/TUNING] button for approximately 3 seconds.**
The power is turned off. [OPR] indicator goes out.
3. **Place the headphone unit in the transmitter, and recharge them.**
4. **Turn off the audio-visual equipment the transmitter is connected to.**

Note

- Avoid listening for prolonged periods of time to prevent hearing damage.
- Discontinue use if you experience discomfort with the headphones that directly contact your skin. Continued use may cause rashes or other allergic reactions.
- Small abnormal sound may be heard from the AC adaptor. This is not a malfunction.
- If noise occurs in a radio, etc., keep the AC adaptor away from the radio.

Operation

AUTO ON/OFF function

See illustrations **H** **A** on page 4.

When the transmitter receives audio input, the power is turned on ([OPR/CHG] indicator lights up in green). When the transmitter has not received audio input for approximately 3 minutes, the power is automatically turned off ([OPR/CHG] indicator goes out).

When the volume of the connected unit is too low, this function doesn't work. Turn up the volume as much as possible without causing distortion.

Note

Even if the transmitter's power is automatically turned off, some noise may be generated when the headphone unit is still on. This is not a malfunction.

If reception is still poor

See illustrations **H** **B** on page 4.

Interference may occur between the radio waves from the transmitter and other radio waves. You can change the transmitter channel to improve reception. If you use the unit near a cordless telephone, it may cause radio interference.

Before changing the transmitter channel:
Make sure that the headphone unit is turned off.

1. Select another channel with [CHANNEL] switch.
2. Press [POWER ϕ /TUNING] button to adjust the frequency automatically.

Note

Some sound or noise may still be heard even if no sound signals are passing through the transmitter.

ENHANCING SPEECH

See illustrations **H** **C** on page 4.

ENHANCING SPEECH can be used to make human voice easier to hear.

1. Make sure that the headphone unit is turned on ([OPR] indicator is red).
The function only works when the headphone unit is turned on.
2. Press [ENHANCING SPEECH] button.
[OPR] indicator turns to green. The enhancing speech function is enabled.
 - To disable the function, press [ENHANCING SPEECH] button again. [OPR] indicator turns to red.
 - When the headphone unit is turned off and turned on, the unit starts up with the last enabled/disabled status of the function.

Note

When using bone conduction headphones, this function may not be effective.

Resetting the unit

This unit can be reset if all operations are rejected. To reset the unit, press the end of a thin object, such as a paper clip, into the [RESET] switch on the upper part of the receiver.

How to put the headphone unit

See illustrations **I** on page 5.

1. Hold the headphone unit correctly, with [OPR] indicator outward.
2. Slowly expand the arms, and put the right and left speakers.
 - Do not excessively pull the arms apart.

A Put the bone conduction headphones

3. Hang the hook **1** on the tragus (triangle part) **2**.
This will give you the most appropriate position.
 - If you put the headphones in the incorrect position, you may not hear sounds well from the speakers and the surrounding environment.

B Put the In-Ear headphones

3. Insert the earpieces into ears.
 - If earpieces do not fit your earholes properly, a low pitch could not be heard due to the decreased sealing property. In order to enjoy higher quality sound, insert earpieces farther into the ears by turning them slightly.
 - If earpieces do not fit to your earholes, replace them with other earpieces sets supplied.

How to replace the headphones

See illustrations **J** on page 5.

A Remove the headphones

While pressing and holding the release buttons on the both sides of the receiver, pull out the current headphones from the receiver.

B Mount the headphones

Mount the other headphones on the receiver.

- Insert the plug on the headphones to the jack on the receiver, and connect them.

Maintenance

Wipe with a soft, dry cloth.

- When extremely dirty, wipe away the dirt using a cloth dampened with water and firmly wrung out, and then wipe away any remaining moisture with a dry cloth.
- Do not use solvents such as benzine, thinner, alcohol and kitchen detergent, or chemically treated cloth. Doing so may degrade the exterior case or cause the paint to peel.

Troubleshooting guide

Before requesting service, make the following checks. If you are in doubt about any of the check points, or if the remedies indicated in the chart do not solve the problem, consult your dealer for instructions.

Problem	Probable cause(s)	Suggested remedy
No sound.	Is the audio-visual equipment that the transmitter is connected to on?	Turn the audio-visual equipment on.
	Are the audio-visual equipment and the transmitter connected?	Connect the audio-visual equipment correctly and ensure the plug is properly inserted.
	Isn't the volume too low?	Turn up the volume of the connected audio-visual equipment. Turn up the volume on the headphone unit.
Sound is distorted.	Isn't the input level of the audio signal too high?	Turn down the volume of the connected audio-visual equipment.
Excessive noise.	Isn't there an obstruction between the transmitter and the headphone unit?	Remove the obstruction, move the transmitter, or change your listening location.
	<ul style="list-style-type: none"> • Aren't other radio waves obstructing the transmitter's waves? • Are the transmission frequency and the receiver's frequency tuned correctly? 	Change the transmitter channel with [CHANNEL] switch and then press [POWER ϕ /TUNING] button on the headphone unit to the position of least interference.
	Isn't the input level of the audio signal too low?	Turn up the volume of the connected audio-visual equipment.
No sound, sound is distorted, or there is excessive noise.	Is [OPR] indicator dim or does it fail to light at all?	The battery has run down. Recharge the battery. If the charge time and operating time become shortened, the battery may have run down. (Number of charging times of the installed battery: Approximately 500.)

ENGLISH

Specifications

■ General

Modulation system

Stereo Frequency modulation system

Carrier frequency range 863 MHz to 865 MHz

Transmitting distance up to 100 m

Operating temperature range 0 °C to 40 °C

Operating humidity range 35% to 80% RH (no condensation)

Charging temperature range 10 °C to 35 °C

Operating time

IN-EAR type Approx. 20 hours

Bone Conduction type Approx. 10 hours

Approx. 2.5 hours

Charging time

■ RF Stereo Transmitter

Power supply

DC 12 V, 300 mA

(Using AC Adaptor, supplied)

Dimensions (W×H×D)

Approx. 96 mm x 104 mm x 91 mm

Mass

Approx. 155 g

■ RF Stereo Headphones

Frequency response

IN-EAR type 20 Hz to 16,000 Hz

Dimensions (W×H×D)

IN-EAR type Approx. 146 mm x 270 mm x 26 mm

Bone Conduction type

Approx. 146 mm x 270 mm x 36 mm

Mass

IN-EAR type Approx. 67 g

Bone Conduction type Approx. 80 g

Note

Actual life of the battery will depend on operating conditions.

Specifications are subject to change without notice.

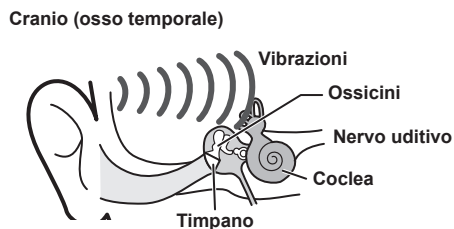
Caratteristiche

- Questo sistema è dotato di cuffie a conduzione ossea. Queste cuffie permettono di ascoltare il suono sia dai conduttori ossei sia dall'ambiente circostante. La dotazione comprende anche un paio di cuffie intrauricolari. È possibile selezionare e usare uno dei due tipi di cuffie in base all'applicazione.
- Le cuffie possono essere utilizzate fino a una distanza di 100 metri dal trasmettitore. La distanza effettiva dipende dalla posizione del trasmettitore e dallo stato della batteria.
- Il trasmettitore è alimentato tramite l'adattatore CA mentre l'unità cuffie (cuffie collegate al ricevitore) è alimentata mediante una batteria ricaricabile di lunga durata. Per ricaricare la batteria dell'unità cuffie, è sufficiente posizionare l'unità cuffie sul trasmettitore.
- La funzione **AUTO ON/OFF** ha il trasmettitore in dotazione.
- La funzione **AUTO OFF** ha l'unità cuffie in dotazione.
- La funzione **ENHANCING SPEECH** aiuta a migliorare la voce umana per l'intelligibilità del parlato.

Cosa sono le cuffie a conduzione ossea?

- ♪ A differenza delle cuffie tradizionali che conducono il suono attraverso il timpano dell'orecchio, le cuffie a conduzione ossea conducono il suono tramite vibrazioni che arrivano direttamente agli ossicini e alla coclea attraverso il cranio.
- ♪ In questo modo è possibile ascoltare musica tramite cuffie in completa libertà ascoltando il suono dall'ambiente circostante senza tuttavia coprire le orecchie. Questa caratteristica riduce le sollecitazioni del timpano rispetto alle cuffie tradizionali che coprono le orecchie.

Cranio → Ossicini → Coclea → Nervo uditivo



Dichiarazione di Conformità

"Panasonic Corporation" dichiara qui che questo prodotto è conforme ai requisiti essenziali e altre relative norme della Direttiva 1999/5/CE.

I clienti possono scaricare una copia della DdC originale dei nostri prodotti R&TTE dal nostro server DdC:
<http://www.doc.panasonic.de>

Rivolgersi al Rappresentante autorizzato: Panasonic Marketing Europe GmbH, Panasonic Testing Centre, Winsbergring 15, 22525 Hamburg, Germany

Precauzioni

Adattatore c.a.

Maneggiare con cura l'adattatore c.a. Il suo maneggiamento sbagliato è pericoloso.

- Non toccarlo con le mani bagnate.
- Non mettere oggetti pesanti sopra di esso.
- Non piegarlo usando forza.

Usare soltanto l'adattatore c.a. in dotazione.

Unità

Non modificarla o ristrutturarla

Ciò può causare difetti di funzionamento.

Non farla cadere ed evitarle forti urti

Ciò potrebbe danneggiarla.

Evitare di usare l'unità nei luoghi seguenti, in quanto possono causare difetti di funzionamento.

- Stanza da bagno od altri luoghi soggetti all'umidità
- Magazzini od altri luoghi polverosi
- Posti molto caldi, vicino ad apparecchiature di riscaldamento, ecc.

Non lasciare l'unità esposta alla luce diretta del sole per lunghi periodi di tempo.

Ciò potrebbe deformare o scolorire il mobile e causare difetti di funzionamento.

Gommini degli auricolari

- Tenere i gommini degli auricolari fuori dalla portata dei bambini per evitarne l'ingestione.



Questo simbolo indica che il prodotto è stato fabbricato con un doppio isolamento.

ATTENZIONE

Per ridurre il rischio d'incendio, folgorazioni o danni all'unità,

- Per mantenere una buona ventilazione, non installare o sistemare questa unità in uno scaffale dei libri, armadietto incorporato od altro spazio ristretto.
- Non ostruire le aperture di ventilazione di questa unità con giornali, tovaglie, tende ed altri oggetti simili.
- Non mettere sull'unità sorgenti di fiamme nude, come candele accese.

La presa di rete è il dispositivo per scollegare.

Installare l'unità in modo che la presa di rete possa essere scollegata immediatamente dalla presa di corrente.

L'unità può ricevere interferenze radio causate dall'utilizzo di telefoni cellulari. Se si verifica tale circostanza, aumentare la distanza tra l'unità e il telefono cellulare.

L'unità è destinata a un utilizzo in aree con clima moderato e tropicale.

Un'eccessiva pressione sonora in cuffia e negli auricolari può comportare la perdita dell'udito.

Il marchio di identificazione del prodotto si trova sulla parte inferiore dell'unità.

Utilizzo in interni soltanto.

Nota

Le immagini riportate nel presente manuale potrebbero essere diverse dal prodotto reale.

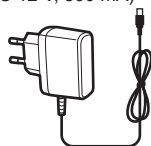
Indice

Precauzioni.....	7
Accessori.....	7
Nomi delle parti.....	8
Connessioni.....	8
Installazione.....	8
Alimentazione.....	9
Funzionamento.....	9
Come indossare l'unità cuffie.....	10
Come sostituire le cuffie.....	10
Manutenzione.....	10
Consigli per l'eliminazione di eventuali inconvenienti...	11
Dati tecnici.....	11
Rimozione della batteria in caso di smaltimento dell'unità ...	56

Accessori

Controllare e identificare gli accessori in dotazione.

- Adattatore CA (DC 12 V, 300 mA)



- Cavo adattatore (mini jack stereo da 3,5 mm - spina a poli x 2)



- Set di auricolari (disponibile in 3 diverse versioni)



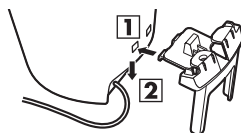
- Una coppia di auricolari è collegata alle cuffie al momento dell'acquisto. È possibile scegliere il tipo più adatto alle proprie orecchie e sostituire gli auricolari.
- Gli auricolari sono materiali di consumo.

- Supporto per cuffie

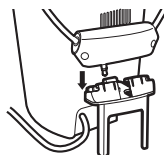


Come usare il supporto per cuffie

1. Attaccare il supporto al pannello posteriore del trasmettitore.



2. Posizionare le cuffie sul supporto quando non utilizzate.



Nomi delle parti

Vedere illustrazioni a pagina 2.

A Cuffie a conduzione ossea

B Cuffie intrauricolari

- 1 Altoparlante sinistro
- 2 Altoparlante destro
- 3 Auricolari
(solo per le cuffie di tipo intrauricolare)
- 4 Supporto
- 5 Spina di collegamento

C Ricevitore

Riceve i segnali emessi dal trasmettitore. Collegato alle cuffie.

Pannello frontale

- 6 Interruttore di reset
- 7 Indicatore OPR (funzionamento) (→ pagina 9, 10, 11)
 - Si accende in rosso quando il ricevitore è acceso.
 - Si accende in verde quando è attiva l'ottimizzazione del parlato.
 - Si spegne quando il ricevitore è spento oppure quando il ricevitore non ha ricevuto un segnale audio in ingresso per circa 1 minuto (AUTO OFF).
- 8 Pulsanti di sgancio delle cuffie
- 9 Jack di collegamento alle cuffie
 - Non collegare cuffie diverse da quelle fornite in dotazione.
- 10 Terminale di ricarica

Pannello posteriore

- 11 Pulsante ENHANCING SPEECH (Ottimizzazione parlato) (→ pagina 10)
- 12 Pulsante VOL (volume) +/-
Utilizzare questo pulsante per regolare il volume. (→ pagina 9)
- 13 Controllo BALANCE L/R (Bilanciamento S/D) (→ pagina 9)
- 14 Pulsante POWER ϕ /1/TUNING (Accensione/Tuning) (→ pagina 9, 10, 11)

D Trasmettitore

Trasmette i segnali al ricevitore.

Pannello frontale

- 15 Indicatore OPR/CHG (in funzione/in ricarica) (→ pagina 8, 9, 10)
 - Si accende in rosso quando il ricevitore si sta ricaricando.
 - Si accende in verde quando il trasmettitore è in funzione.
 - Si spegne quando la ricarica è terminata oppure quando il trasmettitore non ha ricevuto un segnale audio in ingresso per circa 3 minuti (AUTO OFF).
- 16 Terminale di ricarica

Pannello posteriore

- 17 Spina di ingresso AUDIO
Usata per il collegamento al terminale audio sull'apparecchiatura audiovisiva.
- 18 Terminale DC IN 12 V
Usato per il collegamento all'adattatore CA fornito in dotazione.
- 19 Commutatore CHANNEL (Canale) (→ pagina 10, 11)

Connessioni

Vedere illustrazioni **E** a pagina 3.

1. Collegare il trasmettitore al componente audiovisivo.

La spina di ingresso audio ① del trasmettitore può essere collegata direttamente alla presa per minispina stereo 3,5 mm per cuffia del componente ②.

② Lettore CD portatile, cuffie stereo, radio/riproduttore a cassetta, personal computer, ecc.

IN ALTERNATIVA

Utilizzare il cavo dell'adattatore fornito in dotazione ③ per collegare il trasmettitore ai terminali dei pin stereo dell'uscita audio sull'apparecchiatura ④.

④ Amplificatore, TV, videoregistratore, riproduttore di cassette, lettore DVD, ecc.

● Non utilizzare un cavo dell'adattatore diverso da quello fornito in dotazione.

2. Collegare l'adattatore c.a. in dotazione al trasmettitore, quindi a una presa di corrente domestica.

(CA 230 V - 240 V, 50 Hz)

Scollegare l'adattatore c.a. dalla presa di rete domestica se non si intende usare l'unità per un lungo periodo di tempo.

L'unità si trova nella condizione di attesa quando l'adattatore c.a. è collegato. Il circuito primario è sempre "sotto tensione" per tutto il tempo che l'adattatore c.a. è collegato ad una presa elettrica.

● Non usare altri adattatori c.a. all'infuori di quello fornito.

Nota

- L'indicatore [OPR/CHG] si accende in verde quando il trasmettitore riceve i segnali audio. Non si illumina quando si collega il trasmettitore a una fonte di alimentazione CA.
- Usare l'adattatore per spina standard stereo da 6,3 mm (non fornito in dotazione) con un jack cuffie grande (6,3 mm stereo).

Installazione

L'unità utilizza le onde radio.

Le onde possono essere trasmesse fino a 100 metri di distanza.

Nota

In condizioni ottimali, l'unità cuffie riceve segnali puliti dal trasmettitore in un raggio massimo di 100 metri. **Un metallo frapposto tra le due unità e la presenza di altre onde radio potrebbe provocare interferenze in un raggio di breve distanza.** Queste interferenze possono essere eliminate avvicinandosi al trasmettitore, rimuovendo gli ostacoli oppure cambiando il canale del trasmettitore.

Di tanto in tanto si potrebbero verificare interferenze causate da punti morti nell'area coperta dal trasmettitore. Questo fenomeno si verifica con qualsiasi tipo di segnale radio e non costituisce un malfunzionamento. I punti morti possono essere eliminati spostando il trasmettitore e l'unità cuffie.

Vedere illustrazioni **F** a pagina 3.

Ricaricare la batteria prima di utilizzare l'unità.

1. Collegare l'adattatore CA fornito in dotazione al trasmettitore, quindi a una presa di corrente domestica.

(CA 230 V - 240 V, 50 Hz)

2. Montare le cuffie sul ricevitore.

Inserire la spina delle cuffie nel jack del ricevitore e collegarli.

(Le cuffie collegate al ricevitore di seguito sono denominate "unità cuffie").

3. Posizionare l'unità cuffie nel trasmettitore.

Posizionare correttamente l'unità cuffie con l'indicatore [OPR] rivolto verso se stessi, quindi posizionarla nel trasmettitore. Premere delicatamente l'unità cuffie verso il basso verificando che l'indicatore [OPR/CHG] non si accenda in rosso. La ricarica ha inizio.

- Se l'indicatore non si accende in rosso, sollevare l'unità cuffie e riposizionarla nel trasmettitore.
- Se l'unità cuffie è stata posizionata nel senso inverso, l'indicatore non si accenderà in rosso.
- Al termine della ricarica, la spia rossa si spegne.

Tempo di funzionamento e di ricarica approssimativo

Ricarica: 2,5 ore

Funzionamento: 20 ore (cuffie intrauricolari) /

10 ore (cuffie a conduzione ossea)

Per controllare il livello di batteria residuo:

Quando il livello di batteria è pressoché insufficiente, l'indicatore [OPR] sull'unità cuffie lampeggia in rosso o verde e viene emesso un segnale sonoro ogni minuto. Caricare la batteria.

Ricaricare la batteria in un ambiente con una escursione di temperatura compresa tra 5 °C e 35 °C. In altri ambienti, il tempo di ricarica potrebbe aumentare o potrebbe essere impossibile ricaricare la batteria.

Smaltimento di vecchie apparecchiature e batterie usate Solo per Unione Europea e Nazioni con sistemi di raccolta e smaltimento



Questi simboli sui prodotti, sull'imballaggio e/o sulle documentazioni o manuali accompagnanti i prodotti indicano che i prodotti elettrici, elettronici e le batterie usate non devono essere buttati nei rifiuti domestici generici.

Per un trattamento adeguato, recupero e riciclaggio di vecchi prodotti e batterie usate vi invitiamo a portarli negli appositi punti di raccolta secondo la legislazione vigente nel vostro paese.

Con uno smaltimento corretto, contribuirete a salvare importanti risorse e ad evitare i potenziali effetti negativi sulla salute umana e sull'ambiente.

Per ulteriori informazioni su raccolta e riciclaggio, vi invitiamo a contattare il vostro comune.

Lo smaltimento non corretto di questi rifiuti potrebbe comportare sanzioni in accordo con la legislazione nazionale.



Note per il simbolo batterie (simbolo sotto):

Questo simbolo può essere usato in combinazione con un simbolo chimico. In questo caso è conforme ai requisiti indicati dalla Direttiva per il prodotto chimico in questione.

Preparativi

- Accendere la dotazione audio-visiva collegata al trasmettitore.
- Regolare il volume della fonte sonora nei limiti del possibile senza provocare distorsioni. Il suono è maggiormente soggetto all'interferenza del rumore quando il volume della sorgente è basso.

Vedere illustrazioni **G** a pagina 4.

1. Rimuovere l'unità cuffie dal trasmettitore.

2. Tenere premuto il pulsante [POWER ϕ /I/TUNING] per circa 3 secondi.

Viene fornita alimentazione all'unità. L'indicatore [OPR] si accende in rosso.

3. Ridurre il volume dell'unità cuffie con il pulsante [VOL].

4. Indossare l'unità cuffie.

Indossare l'unità cuffie nel modo corretto, con l'indicatore [OPR] rivolto verso l'esterno.

5. Regolare il volume dell'unità cuffie con il pulsante [VOL].

6. Far scorrere la leva [BALANCE] per regolare il bilanciamento del volume audio.

Dopo l'ascolto

1. Togliere l'unità cuffie.

2. Tenere premuto il pulsante [POWER ϕ /I/TUNING] per circa 3 secondi.

L'unità non è più alimentata. L'indicatore [OPR] si spegne.

3. Posizionare l'unità cuffie nel trasmettitore e procedere alla ricarica.

4. Spegnerla dotazione audio-visiva collegata al trasmettitore.

Nota

- Evitare di ascoltare il suono per lunghi periodi di tempo, perché ciò potrebbe causare disturbi dell'udito.
- Smettere di usare la cuffia se si prova disagio quando è direttamente a contatto con la pelle. L'uso continuo potrebbe causare arrossamenti od altre reazioni allergiche.
- L'adattatore c.a. potrebbe emettere un breve suono anomalo. Non si tratta tuttavia di un malfunzionamento.
- In caso di ricezione audio disturbata o di disturbi simili, allontanare l'adattatore c.a. dalla radio.

Funzionamento

Funzione AUTO ON/OFF

Verdere illustrazioni **H** **A** a pagina 4.

Quando il trasmettitore riceve un segnale audio in ingresso, l'alimentazione è accesa. (L'indicatore [OPR/CHG] è acceso in verde). Quando il trasmettitore non riceve il segnale audio in ingresso per circa 3 minuti, l'alimentazione viene automaticamente spenta (l'indicatore [OPR/CHG] si spegne).

Quando il volume dell'unità collegata è troppo basso, questa funzione non è attiva. Aumentare il volume nei limiti del possibile senza provocare distorsioni.

Nota

Anche se l'alimentazione del trasmettitore si spegne automaticamente, si potrebbe generare rumore quando l'unità cuffie è ancora accesa. Questo non costituisce un malfunzionamento.

Se la ricezione è ancora debole

Verdere illustrazioni **H** **B** a pagina 4.

Tra le onde radio emesse dal trasmettitore e altre onde radio si potrebbero verificare interferenze. È possibile cambiare il canale del trasmettitore per migliorare la ricezione. Se si utilizza l'unità nei pressi di un telefono cordless, si potrebbero provocare interferenze radio.

Prima di cambiare il canale del trasmettitore:

Assicurarsi che l'unità cuffia sia spenta.

1. **Selezionare un altro canale con l'interruttore [CHANNEL].**
2. **Premere il pulsante [POWER ϕ /1/TUNING] per regolare automaticamente la frequenza.**

Nota

Si potrebbe continuare a sentire un suono o rumore anche quando i segnali del suono non passano attraverso il trasmettitore.

ENHANCING SPEECH

Verdere illustrazioni **H** **C** a pagina 4.

La funzione ENHANCING SPEECH (Ottimizzazione parlato) può essere utilizzata per facilitare l'ascolto della voce umana.

1. **Assicurarsi che l'unità cuffie sia accesa (l'indicatore [OPR] è acceso in rosso).**
Questa funzione è attiva solo se l'unità cuffie è accesa.
2. **Premere il pulsante [ENHANCING SPEECH].**
L'indicatore [OPR] diventa verde. La funzione di ottimizzazione del parlato è attiva.
 - Per disattivarla, premere nuovamente il pulsante [ENHANCING SPEECH]. L'indicatore [OPR] diventa rosso.
 - Quando si spegne e successivamente si riaccende l'unità cuffie, questa si accende con l'ultimo stato attivo/disattivato sul quale era impostata la funzione.

Nota

Quando si usano le cuffie a conduzione ossea, questa funzione potrebbe non essere valida.

Reimpostazione dell'unità

Questa unità può essere reimpostata se tutte le operazioni sono rifiutate. Per reimpostare l'unità, premere la punta di un oggetto sottile, ad esempio una graffetta, nel commutatore [RESET] nella parte superiore del ricevitore.

Come indossare l'unità cuffie

Verdere illustrazioni **I** a pagina 5.

1. **Mantenere l'unità cuffie nel modo corretto, con l'indicatore [OPR] rivolto verso l'esterno.**
2. **Allargare lentamente il supporto e posizionare gli altoparlanti sinistro e destro.**
 - Non allargare eccessivamente i bracci del supporto.

A Indossare le cuffie a conduzione ossea

3. **Attaccare il gancio **1** sulla trago (parte triangolare) **2**.**

Questo consentirà di ottenere la posizione più appropriata.

- Se le cuffie vengono indossate nella posizione errata, si potrebbe non udire suoni dagli altoparlanti e dall'ambiente circostante.

B Indossare le cuffie intrauricolari

3. **Inserire gli auricolari nell'orecchio.**

- Se gli auricolari non si adattano perfettamente all'orecchio, i suoni bassi potrebbero non essere uditi a causa della scarsa tenuta. Per una migliore qualità del suono, inserire gli auricolari bene a fondo nell'orecchio ruotandoli leggermente.
- Se gli auricolari non si adattano all'orecchio, sostituirli con gli altri set di auricolari forniti in dotazione.

Come sostituire le cuffie

Verdere illustrazioni **J** a pagina 5.

A Rimuovere le cuffie

Tenendo premuti i pulsanti di sgancio su entrambi i lati del ricevitore, estrarre le cuffie dal ricevitore.

B Montare le cuffie

Montare le altre cuffie sul ricevitore.

- Inserire la spina delle cuffie nel jack del ricevitore e collegarli.

Manutenzione

Pulire con un panno morbido e asciutto.

- Se l'apparecchio è molto sporco, pulirlo usando un panno bagnato con acqua e strizzato completamente, e togliere poi l'umidità restante con un panno asciutto.
- Non si devono usare solventi, come benzina, diluenti, alcol e detersivi per cucina, o panni trattati chimicamente. Ciò potrebbe rovinare l'esterno dell'apparecchio o causare lo spellarsi della vernice.

Consigli per l'eliminazione di eventuali inconvenienti

Prima di chiamare il tecnico per la riparazione, eseguire i controlli seguenti. In caso di dubbio su uno qualsiasi dei punti da controllare, o se i rimedi indicati nella tabella non risolvono il problema, chiedere istruzioni al rivenditore.

Problema	Causa probabile	Rimedio consigliato
Non si sente il suono.	La dotazione audio-visiva è collegata al trasmettitore?	Accendere la dotazione audio-visiva.
	Il componente audiovisivo e il trasmettitore sono collegati?	Collegare correttamente il componente audiovisivo e accertarsi che la spina sia inserita saldamente.
	Il volume è troppo basso?	Aumentare il volume dell'apparecchiatura audiovisiva collegata.
Aumentare il volume dell'unità cuffie.		
Il suono è distorto.	Il livello di ingresso del segnale audio è troppo alto?	Abbassare il volume dell'apparecchiatura audiovisiva collegata.
Il rumore è eccessivo.	C'è un ostacolo tra il trasmettitore e l'unità cuffie?	Rimuovere l'ostacolo, spostare il trasmettitore o modificare la posizione di ascolto.
	<ul style="list-style-type: none"> Ci sono altre onde radio che ostruiscono le onde del trasmettitore? La frequenza di trasmissione e la frequenza del ricevitore sono sintonizzate in modo corretto? 	Modificare il canale del trasmettitore con il commutatore [CHANNEL], quindi premere il pulsante [POWER \odot /1/TUNING] sull'unità cuffie fino a raggiungere la posizione dell'ultima interferenza.
	Il livello di ingresso del segnale audio è troppo basso?	Aumentare il volume dell'apparecchiatura audiovisiva collegata.
Non c'è il suono, il suono è distorto o c'è rumore eccessivo.	L'indicatore [OPR] è fioco o non si accende affatto?	Le pile sono scariche. Ricaricarle. Se la spia rimane fioca dopo la ricarica, vuol dire che sono giunte alla fine della loro vita di servizio e che devono essere sostituite.

ITALIANO

Dati tecnici

■ Generale

Sistema di modulazione

Sistema a modulazione di frequenza stereo

Intervallo di frequenza portante

Da 863 MHz a 865 MHz

Distanza di trasmissione

Fino a 100 m

Intervallo di temperatura di funzionamento

Da 0 °C a 40 °C

Intervallo di umidità di funzionamento

Da 35% a 80% umidità relativa (senza condensa)

Intervallo di temperatura di ricarica

Da 10 °C a 35 °C

Tempo di funzionamento

Cuffie intrauricolari Circa 20 ore

Cuffie a conduzione ossea Circa 10 ore

Tempo di ricarica

Circa 2,5 ore

■ Trasmettitore stereo RF

Alimentazione

DC 12 V, 300 mA

(con adattatore CA fornito in dotazione)

Dimensioni (L×A×P)

Circa 96 mm x 104 mm x 91 mm

Massa

Circa 155 g

■ Cuffie stereo RF

Risposta di frequenza

Cuffie intrauricolari Da 20 Hz a 16.000 Hz

Dimensioni (L×A×P)

Cuffie intrauricolari Circa 146 mm x 270 mm x 26 mm

Cuffie a conduzione ossea

Circa 146 mm x 270 mm x 36 mm

Massa

Cuffie intrauricolari Circa 67 g

Cuffie a conduzione ossea Circa 80 g

Nota

La durata reale delle batterie dipende dalle condizioni di funzionamento.

Dati tecnici soggetti a modifiche senza avviso.

Características

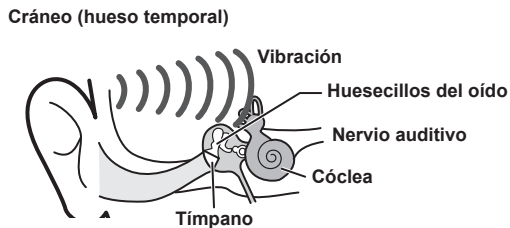
- Este sistema cuenta con auriculares de conducción ósea. Estos auriculares le permiten escuchar los sonidos procedentes tanto de la conducción ósea como de su entorno. También se proporcionan los auriculares internos. Puede seleccionar el uso de uno de los tipos de auriculares según la aplicación.
- Los auriculares se pueden utilizar a una distancia de hasta 100 metros del transmisor. La distancia real dependerá de la posición del transmisor y del estado de la batería.
- El transmisor se alimenta mediante el adaptador de CA, y la unidad de auriculares (los auriculares conectados al receptor) se alimenta mediante una batería recargable económica. Simplemente colocando la unidad de auriculares en el transmisor, se puede cargar la batería de la unidad de auriculares.
- El transmisor cuenta con la función **AUTO ON/OFF**.
- La unidad de auriculares cuenta con la función **AUTO OFF**.
- La función **ENHANCING SPEECH** mejora la voz humana para que al hablar resulte más inteligible.

¿En qué consisten los auriculares de conducción ósea?

♪ Mientras que los auriculares normales transmiten el sonido a través del tímpano, los auriculares de conducción ósea lo hacen transportando las vibraciones directamente a los huesecillos del oído y a la cóclea a través del cráneo.

♪ Al no tapan los oídos, le permiten disfrutar de la música procedente de los auriculares sin dejar de oír el sonido de su entorno. Esta característica reduce la presión sobre el tímpano en comparación con los auriculares normales que tapan el oído.

Cráneo ⇒ Huesecillos del oído ⇒ Cóclea ⇒ Nervio auditivo



Declaración de conformidad (DoC)

Por la presente, "Panasonic Corporation" declara que este producto cumple con los requerimientos esenciales y otras provisiones pertinentes de la Directiva 1999/5/EC.

Los clientes pueden descargar una copia de la DoC original de nuestros productos R&TTE de nuestro servidor DoC:
<http://www.doc.panasonic.de>

Póngase en contacto con el representante autorizado: Panasonic Marketing Europe GmbH, Panasonic Testing Centre, Winsbergring 15, 22525 Hamburg, Alemania

Precauciones

Adaptador de CA

Maneje el adaptador de CA cuidadosamente. Un manejo inapropiado podría ser peligroso.

- No lo toque con las manos mojadas.
- No ponga objetos pesados sobre él.
- No lo doble a la fuerza.

Asegúrese de utilizar el adaptador de CA suministrado.

Aparato

No lo altere ni modifique

Esto podría causar averías.

No lo deje caer ni lo golpee

Esto podría estropear el aparato.

Evite utilizar el aparato en los lugares siguientes porque podrían producirse averías.

- Cuartos de baño u otros lugares propensos a la humedad
- Almacenes y otros lugares polvorientos
- Lugares muy calurosos cerca de aparatos de calefacción, etc.

No deje el aparato expuesto a los rayos directos del sol durante mucho tiempo.

Esto podría deformar o decolorar la caja y también podría causar averías.

Auriculares

- Mantenga los auriculares fuera del alcance de los niños pequeños para evitar que los ingieran.



Esta marca significa que el producto está fabricado con doble aislamiento.

PRECAUCIÓN

Para reducir el riesgo de que se produzca un incendio, descargas eléctricas o daños en el producto,

- No instale ni coloque esta unidad en un mueble librería, en un mueble empotrado ni en ningún otro lugar de espacio reducido. Asegúrese de que la unidad esté bien ventilada.
- No obstruya las aberturas de ventilación de esta unidad con periódicos, manteles, cortinas, y similares.
- No coloque objetos que desprendan llamas, tales como velas encendidas, sobre esta unidad.

El enchufe de conexión a la red eléctrica es el dispositivo de desconexión. Instale esta unidad de forma que el enchufe de conexión a la red eléctrica pueda desenchufarse de la toma de forma inmediata.

Este producto puede tener interferencias causadas por teléfonos móviles durante su utilización. Si tales interferencias resultan evidentes, aumente la separación entre el producto y el teléfono móvil.

Esta unidad está destinada para utilizarse en climas templados y tropicales.

Una presión de sonido excesiva procedente de los auriculares, internos o externos, puede provocar pérdida auditiva.

La marca con la identificación del producto se encuentra en la parte inferior de la unidad.

Para utilizar en interiores solamente.

Nota

Las ilustraciones de este manual pueden diferir del producto real.

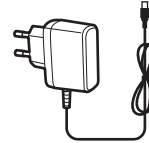
Índice

Precauciones.....	7
Accesorios.....	7
Nombre de las piezas.....	8
Conexiones.....	8
Instalación.....	8
Alimentación.....	9
Funcionamiento.....	9
Cómo colocar la unidad de auriculares.....	10
Cómo sustituir los auriculares.....	10
Mantenimiento.....	10
Guía para la localización de las fallas.....	11
Especificaciones.....	11
Para sacar la batería cuando se elimina esta unidad...56-57	

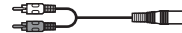
Accesorios

Compruebe e identifique los accesorios suministrados.

- Adaptador de CA (CC 12 V, 300 mA)



- Cable adaptador (mini clavija estéreo de 3,5 mm - conector de pines x 2)



- Conjunto de piezas de auricular (disponible en 3 versiones distintas)

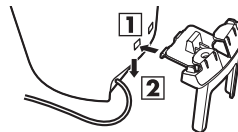


- Uno de los pares de piezas de auricular se encuentran colocadas en los auriculares en el momento de la compra. Puede elegir la versión que mejor se adapte a sus oídos y sustituirla.
- Las piezas de auricular son elementos consumibles.
- Soporte para los auriculares

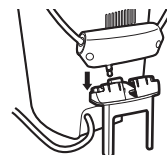


Cómo utilizar el soporte para los auriculares

1. Coloque el soporte en el panel trasero del transmisor.



2. Coloque los auriculares que no utilice en el soporte.



Nombre de las piezas

Consulte las ilustraciones de la página 2.

A Auriculares de conducción ósea

B Auriculares internos

- ① Altavoz izquierdo
- ② Altavoz derecho
- ③ Piezas de auricular
(Solo para los auriculares internos)
- ④ Brazo
- ⑤ Conector

C Receptor

Recibe las señales procedentes del transmisor. Se conecta con los auriculares.

Panel frontal

- ⑥ Interruptor de reinicio
- ⑦ Indicador OPR (funcionamiento)
(→ páginas 9, 10, 11)
 - Se ilumina en rojo cuando se enciende el receptor.
 - Se ilumina en verde cuando está activada la función mejora de voz.
 - Deja de estar iluminado cuando se apaga el receptor, y cuando este no ha recibido ninguna entrada de audio durante 1 minuto aproximadamente (AUTO OFF).
- ⑧ Botones de liberación de los auriculares
- ⑨ Clavija de conexión de los auriculares
 - No conecte otros auriculares que no sean los que se suministran.
- ⑩ Terminal de carga

Panel trasero

- ⑪ Botón ENHANCING SPEECH (→ página 10)
- ⑫ Botón VOL (volumen) +/-
Úselo para ajustar el nivel de volumen. (→ página 9)
- ⑬ Control BALANCE L/R (→ página 9)
- ⑭ Botón POWER ϕ /I/TUNING (→ páginas 9, 10, 11)

D Transmisor

Transmite las señales al receptor.

Panel frontal

- ⑮ Indicador OPR/CHG (funcionamiento/carga)
(→ páginas 8, 9, 10)
 - Se ilumina en rojo cuando se está cargando el receptor.
 - Se ilumina en verde cuando está funcionando el transmisor.
 - Deja de estar iluminado cuando ha finalizado la carga, y cuando el transmisor no ha recibido ninguna entrada de audio durante 3 minutos aproximadamente (AUTO OFF).
- ⑯ Terminal de carga

Panel trasero

- ⑰ Conector de entrada AUDIO
Sirve para conectar el terminal de audio del equipo audiovisual.
- ⑱ Terminal DC IN 12 V
Sirve para conectar el adaptador de CA suministrado.
- ⑲ Interruptor CHANNEL (→ páginas 10, 11)

Conexiones

Consulte las ilustraciones E de la página 3.

1. Conecte el transmisor al equipo audiovisual.

La clavija de entrada de audio ① del transmisor se puede conectar directamente a la minitoma de auriculares estéreo de 3,5 mm de su equipo ②.

- ② Reproductor de discos compactos portátil, reproductor de casete estéreo con auriculares, radio/reproductor de cinta, ordenador personal, etc.

O BIEN

Utilice el cable adaptador suministrado ③ para conectar el transmisor a los terminales de pines de la salida de audio estéreo de su equipo ④.

- ④ Amplificador, televisor, equipo de vídeo, equipo de cassette, reproductor DVD, etc.
- No utilice otro cable adaptador que no sea el que se suministra.

2. Conecte el adaptador de CA en el transmisor y, a continuación, en la toma de corriente doméstica. (CA 230 V - 240 V, 50 Hz)

Desconecte el adaptador de CA del enchufe de la toma de corriente doméstica si el aparato no se va a utilizar durante largo tiempo.

El aparato está en estado de espera cuando se conecta el adaptador de CA. El circuito primario está siempre "vivo" mientras el adaptador de CA está conectado a una toma eléctrica.

- No use ningún otro adaptador de CA excepto el suministrado.

Nota

- El indicador [OPR/CHG] se ilumina en verde cuando el transmisor recibe las señales de audio. No se ilumina si únicamente se ha conectado el transmisor a una fuente de alimentación de CA.
- Utilice un adaptador para conector estéreo estándar de 6,3 mm (no suministrado) si la clavija de los auriculares es la grande (estéreo de 6,3 mm).

Instalación

Este aparato utiliza ondas de radio.

Las ondas se pueden transmitir dentro de un alcance máximo de 100 metros.

Nota

En condiciones óptimas, la unidad de auriculares es capaz de captar señales nítidas procedentes del transmisor a una distancia máxima de 100 metros.

Si hay objetos metálicos entre las dos unidades o hay presencia de otras ondas de radio, pueden producirse interferencias a una distancia incluso menor. Estas interferencias se pueden eliminar acercándose al transmisor, apartando los obstáculos o cambiando el canal del transmisor.

En algunas ocasiones, pueden producirse interferencias debido a los puntos muertos del área que cubre el transmisor. Este fenómeno se produce con cualquier tipo de señal de radio y no se trata de un problema de funcionamiento. Los puntos muertos se pueden desplazar moviendo el transmisor y la unidad de auriculares.

Consulte las ilustraciones **F** de la página 3.

Recargue la batería antes de utilizar la unidad.

1. **Conecte el adaptador de CA suministrado al transmisor, y después a la toma de corriente doméstica.**
(CA 230 V - 240 V, 50 Hz)
2. **Monte los auriculares en el receptor.**
Inserte el conector de los auriculares en la clavija del receptor y conéctelos.
(En adelante, los auriculares conectados al receptor se denominan "unidad de auriculares").
3. **Coloque la unidad de auriculares en el transmisor.**
Sitúe correctamente la unidad de auriculares, con el indicador [OPR] orientado hacia usted, y colóquela en el transmisor. Presione hacia abajo la unidad de auriculares con suavidad, y asegúrese de que el indicador [OPR/CHG] se ilumine en rojo. Se iniciará la carga.
 - Si el indicador no se ilumina en rojo, levante la unidad de auriculares y colóquela de nuevo en el transmisor.
 - Si ha colocado al revés la unidad de auriculares, el indicador no se iluminará en rojo.
 - Una vez finalizada la carga, se apagará la luz roja.

Tiempo aproximado de carga y duración del funcionamiento

Recarga: 2,5 horas

Funcionamiento: 20 horas (auriculares internos) /
10 horas (auriculares de conducción ósea)

Para comprobar cuánto nivel de batería queda:

Cuando disminuya el nivel de batería, el indicador [OPR] de la unidad de auriculares parpadeará en rojo o en verde, y se emitirá una señal acústica cada minuto. Cargue la batería.

Recargue la batería en un entorno de temperatura ambiente entre 5 °C y 35 °C. En otros entornos, la carga de la batería podría prolongarse, o podría resultar imposible.

Eliminación de Aparatos Viejos y de Pilas y Baterías Solamente para la Unión Europea y países con sistemas de reciclado.



Estos símbolos en los productos, su embalaje o en los documentos que los acompañen significan que los productos eléctricos y electrónicos y pilas y baterías usadas no deben mezclarse con los residuos domésticos.

Para el adecuado tratamiento, recuperación y reciclaje de los productos viejos y pilas y baterías usadas llévelos a los puntos de recogida de acuerdo con su legislación nacional.

Si los elimina correctamente ayudará a preservar valuosos recursos y evitará potenciales efectos negativos sobre la salud de las personas y sobre el medio ambiente.

Para más información sobre la recogida u reciclaje, por favor contacte con su ayuntamiento.

Puede haber sanciones por una incorrecta eliminación de este residuo, de acuerdo con la legislación nacional.



Nota para el símbolo de pilas y baterías (símbolo debajo):

Este símbolo puede usarse en combinación con el símbolo químico. En este caso, cumple con los requisitos de la Directiva del producto químico indicado.

Preparación

- Encienda el equipo audiovisual al que está conectado el transmisor.
- Ajuste el volumen de la fuente de sonido elevándolo cuanto sea posible sin llegar a provocar distorsión.
El sonido es más susceptible de recibir interferencia de ruido cuando el volumen de la fuente está bajo.

Consulte las ilustraciones **G** de la página 4.

1. **Retire la unidad de auriculares del transmisor.**
2. **Mantenga pulsado el botón [POWER ϕ /I /TUNING] durante 3 segundos aproximadamente.**
Se encenderá la alimentación. El indicador [OPR] se iluminará en rojo.
3. **Baje el volumen de la unidad de auriculares con el botón [VOL].**
4. **Coloque la unidad de auriculares.**
Coloque correctamente la unidad de auriculares, con el indicador [OPR] hacia fuera.
5. **Ajuste el volumen de la unidad de auriculares con el botón [VOL].**
6. **Deslice la palanca [BALANCE] para ajustar el balance del volumen de sonido.**

Después de escuchar

1. **Saque la unidad de auriculares.**
2. **Mantenga pulsado el botón [POWER ϕ /I /TUNING] durante 3 segundos aproximadamente.**
Se apagará la alimentación. El indicador [OPR] se apagará.
3. **Coloque la unidad de auriculares en el transmisor y recargue los auriculares.**
4. **Apague el equipo audiovisual al que está conectado el transmisor.**

Nota

- Se recomienda no escuchar el aparato durante largos periodos de tiempo para no alterar sus facultades auditivas.
- Deje de utilizar los auriculares si le producen molestias donde entran directamente en contacto con su piel.
Si continúa utilizándolos podrán producirle sarpullidos u otras reacciones alérgicas.
- Es posible que se oiga un ligero sonido anómalo procedente del adaptador de CA. Esto no debe considerarse como un funcionamiento incorrecto.
- Si se escucha ruido en un aparato de radio, etc., aleje el adaptador de CA de dicho aparato.

Funcionamiento

Función AUTO ON/OFF

Consulte las ilustraciones **H** **A** de la página 4.

Cuando el transmisor recibe una entrada de audio, se enciende la alimentación. (El indicador [OPR/CHG] se iluminará en verde). Si el transmisor no ha recibido una entrada de audio durante 3 minutos aproximadamente, la alimentación se apagará automáticamente (el indicador [OPR/CHG] se apagará).

Si el volumen de la unidad conectada es demasiado bajo, esta función no funcionará. Suba el volumen cuanto sea posible sin llegar a provocar distorsión.

Nota

Aunque la alimentación del transmisor se apague automáticamente, es posible que se genere cierto ruido si la unidad de auriculares sigue encendida. No se trata de un problema de funcionamiento.

Si la recepción está todavía débil

Consulte las ilustraciones **H** **B** de la página 4.

Pueden producirse interferencias entre las ondas de radio del transmisor y otras ondas de radio. Para mejorar la recepción, puede cambiar el canal del transmisor. Si está utilizando la unidad cerca de un teléfono inalámbrico, pueden producirse interferencias.

Antes de cambiar el canal del transmisor:

Asegúrese de que la unidad de auriculares esté apagada.

1. **Seleccione otro canal con el conmutador [CHANNEL].**
2. **Pulse el botón [POWER ϕ /TUNING] para ajustar automáticamente la frecuencia.**

Nota

Tal vez se oiga todavía sonido o ruido aunque no pasen señales de sonido a través del transmisor.

ENHANCING SPEECH

Consulte las ilustraciones **H** **C** de la página 4.

La función ENHANCING SPEECH puede utilizarse para hacer más audible la voz humana.

1. **Asegúrese de que la unidad de auriculares esté encendida (indicador [OPR] en rojo).**
Esta función solo funciona cuando la unidad de auriculares está activada.
2. **Pulse el botón [ENHANCING SPEECH].**
El indicador [OPR] cambiará a verde. Se activa la función mejora de voz.
 - Para desactivar la función, pulse de nuevo el botón [ENHANCING SPEECH]. El indicador [OPR] cambiará a rojo.
 - Al apagar y encender de nuevo la unidad de auriculares, esta se iniciará con el último estado (activada/desactivada) de la función.

Nota

Si está utilizando los auriculares de conducción ósea, es posible que esta función no sea efectiva.

Reinicio de la unidad

Si se rechazan todas las operaciones, se puede reiniciar la unidad. Para reiniciar la unidad, presione con el extremo de algún objeto delgado, como un clip, en el interruptor [RESET] de la parte superior del receptor.

Cómo colocar la unidad de auriculares

Consulte las ilustraciones **I** de la página 5.

1. **Sostenga correctamente la unidad de auriculares, con el indicador [OPR] hacia fuera.**
2. **Expanda lentamente los brazos, y coloque los altavoces derecho e izquierdo.**
 - No tire demasiado de los brazos hacia fuera.

A Colóquese los auriculares de conducción ósea

3. **Cuelgue el gancho **1** en el trago (parte triangular) **2**.** Así conseguirá la posición más adecuada.
 - Si se coloca los auriculares en una posición incorrecta, es posible que no escuche bien el sonido de los altavoces ni el de su entorno.

B Colóquese los auriculares internos

3. **Inserte las piezas de auricular en los oídos.**
 - Si las piezas de auricular no se adaptan correctamente a sus orificios auditivos, podría dejar de oír las frecuencias bajas debido a que se vería afectada la propiedad de sellado. Para poder disfrutar de la máxima calidad de sonido, inserte bien las piezas de auricular en los oídos girándolas ligeramente.
 - Si las piezas de auricular no se adaptan a sus orificios auditivos, sustitúyalas por alguno de los juegos de piezas de auricular suministrados.

Cómo sustituir los auriculares

Consulte las ilustraciones **J** de la página 5.

A Retire los auriculares

Mientras mantiene pulsados los botones de liberación a ambos lados del receptor, tire de los auriculares actuales para sacarlos.

B Monte los auriculares

Monte los nuevos auriculares en el receptor.

- Inserte el conector de los auriculares en la clavija del receptor y conéctelos.

Mantenimiento

Limpie el aparato con un paño suave y seco.

- Cuando esté demasiado sucio, quite la suciedad utilizando un paño humedecido con agua que esté bien escurrido, y luego quite la humedad restante con un paño seco.
- No utilice disolventes tales como bencina, diluyente, alcohol o detergente de cocina, ni tampoco un paño tratado químicamente. De lo contrario puede que se estropee la caja exterior o se desconche la pintura.

Guía para la localización de las fallas

Antes de solicitar servicio, haga las comprobaciones siguientes. Si tiene dudas sobre algunos de los puntos de comprobación, o si las soluciones indicadas en la tabla no resuelven el problema, consulte con su concesionario para que le dé instrucciones.

Problema	Causa(s) probable(s)	Remedio sugerido
No hay sonido.	¿Está encendido el equipo audiovisual al que está conectado el transmisor?	Encienda el equipo audiovisual.
	¿Están conectados el equipo audiovisual y el transmisor?	Conecte correctamente el equipo audiovisual y asegúrese de que el enchufe esté insertadas correctamente.
	¿Está demasiado bajo el volumen?	Suba el volumen del equipo audiovisual conectado. Suba el volumen de la unidad de auriculares.
Sonido distorsionado.	¿Está demasiado alto el nivel de entrada de la señal de audio?	Baje el volumen del equipo audiovisual conectado.
Ruido excesivo.	¿Hay algún obstáculo entre el transmisor y la unidad de auriculares?	Aparte el obstáculo, desplace el transmisor o cambie la ubicación desde la que usted escucha.
	<ul style="list-style-type: none"> ¿Hay otras ondas de radio que obstaculicen las ondas del transmisor? ¿Están sintonizadas correctamente la frecuencia de transmisión y la del receptor? 	Cambie el canal del transmisor mediante el interruptor [CHANNEL] y después pulse el botón [POWER \odot /1/TUNING] de la unidad de auriculares hasta encontrar la posición con menos interferencias.
	¿Está demasiado bajo el nivel de entrada de la señal de audio?	Suba el volumen del equipo audiovisual conectado.
No hay sonido, éste está distorsionado o hay un ruido excesivo.	¿Está el indicador [OPR] atenuado o completamente apagado?	Las baterías se han descargado. Vuelva a cargarlas. Si el indicador permanece encendido con una luz débil tras la carga, las baterías habrán llegado al final de su vida útil y tendrán que ser sustituidas.

ESPAÑOL

Especificaciones

■ General

Sistema de modulación

Sistema de modulación de frecuencias estéreo

Intervalo de frecuencia portadora

863 MHz a 865 MHz

Distancia de transmisión

hasta 100 m

Intervalo de temperatura de funcionamiento

0 °C a 40 °C

Intervalo de humedad de funcionamiento

HR del 35 % al 80 % (sin condensación)

Intervalo de temperatura de carga

10 °C a 35 °C

Duración del funcionamiento

Auriculares internos Aprox. 20 horas

Auriculares de conducción ósea Aprox. 10 horas

Tiempo de carga

Aprox. 2,5 horas

■ Transmisor de RF estéreo

Fuente de alimentación

CC 12 V, 300 mA

(con el adaptador de CA suministrado)

Dimensiones (An. × Al. × Prof.)

96 mm x 104 mm x 91 mm aprox.

Peso

Aprox. 155 g

■ Auriculares de RF estéreo

Respuesta de frecuencias

Auriculares internos 20 Hz a 16.000 Hz

Dimensiones (An. × Al. × Prof.)

Auriculares internos 146 mm x 270 mm x 26 mm aprox.

Auriculares de conducción ósea

146 mm x 270 mm x 36 mm aprox.

Peso

Auriculares internos Aprox. 67 g

Auriculares de conducción ósea Aprox. 80 g

Nota

La duración real de las pilas dependerá de las condiciones de funcionamiento.

Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.

Eigenschappen

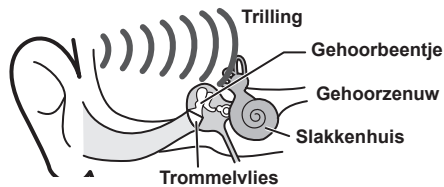
- Dit systeem is uitgerust met een hoofdtelefoon met beengeleiding. Met deze hoofdtelefoon hoort u geluiden via beide beengeleiders en de omgeving rondom. Er is ook een in-oor-headset geleverd. U kunt een van de hoofdtelefoons kiezen en gebruiken op basis van uw toepassing.
- De hoofdtelefoon kan tot op een afstand van 100 m van de zender worden gebruikt. De werkelijke afstand is afhankelijk van de zenderpositie en de batterijstatus.
- De zender krijgt stroom via de wisselstroomadapter en de hoofdtelefooneenheid (hoofdtelefoon die met de ontvanger is verbonden) krijgt stroom via een zuinige oplaadbare batterij. Door de hoofdtelefoon gewoon op de zender te plaatsten, kan de batterij van de hoofdtelefooneenheid worden opgeladen.
- De functie **AUTO ON/OFF** is uitgerust met de zender.
- De functie **AUTO OFF** is uitgerust met de hoofdtelefooneenheid.
- **ENHANCING SPEECH** is een functie voor het verbeteren van de menselijke stem voor een betere verstaanbaarheid van spraak.

Wat is een beengeleidingstelefoon?

- ♪ Terwijl een gewone hoofdtelefoon geluiden geleid via het trommelvlies, geleidt een hoofdtelefoon met beengeleiding de geluiden door de trillingen direct naar de gehoorbeentjes en het slakkenhuis doorheen de schedel te geleiden.
- ♪ Omdat ze de oren niet afdekken, kunt u genieten van de muziek die uit de hoofdtelefoon komt, maar kunt u nog steeds omgevingsgeluiden horen. Deze functie vermindert de druk op het trommelvlies in vergelijking met de gewone hoofdtelefoon die de oren afdekt.

Schedel → Gehoorbeentje → Slakkenhuis → Gehoorzenuw

Schedel (slaapbeen)



Verklaring van overeenstemming

Hierbij verklaart "Panasonic Corporation" dat dit product voldoet aan de essentiële vereisten en andere relevante bepalingen van Richtlijn 1999/5/EC.

Een exemplaar van de oorspronkelijke verklaring van overeenstemming bij onze R&TTE-producten is te downloaden van:

<http://www.doc.panasonic.de>

Contact met de erkende vertegenwoordiger: Panasonic Marketing Europe GmbH, Panasonic Testing Centre, Winsbergring 15, 22525 Hamburg, Duitsland

Netspanningsadapter

Behandel de netspanningsadapter voorzichtig. Onjuiste behandeling is gevaarlijk.

- Niet met natte handen aanraken.
- Geen zware voorwerpen erop plaatsen.
- Niet met geweld buigen.

Gebruik altijd de bijgeleverde netspanningsadapter.

Hoofdapparaat

Niet wijzigen of omvormen

Dit kan foutieve werking veroorzaken.

Niet laten vallen of aan sterke schokken blootstellen

Hierdoor kan het apparaat beschadigd raken.

Om defecten te voorkomen, gebruik het apparaat niet op de volgende plaatsen.

- Badkamers of andere vochtige plaatsen
- Opslagplaatsen of andere stoffige omgevingen
- Zeer hete plaatsen zoals dicht bij verwarmingstoestellen, enz.

Stel het apparaat niet voor lange tijd bloot aan direct zonlicht.

Hierdoor kunnen de buitenpanelen verkleuren of vervormd raken en kan beschadiging worden veroorzaakt.

Oordopjes

- Hou de oordopjes buiten bereik van kinderen om inslikken te voorkomen.



Deze markering toont dat de constructie van het product dubbel geïsoleerd is.

OPGELET

Om het risico op brand, elektrische schokken of productschade te verkleinen

- Installeer of plaats dit toestel niet in een boekenkast, een muurkast of in een andere omsloten ruimte. Controleer of het toestel goed geventileerd wordt.
- Blokkeer de ventilatieopening van dit toestel niet met kranten, tafelkleden, gordijnen, enzovoorts.
- Plaats geen bronnen van open vuur, zoals brandende kaarsen, op dit toestel.

De hoofdstekker schakelt het apparaat uit.

Installeer het apparaat op een dergelijke wijze dat de hoofdstekker onmiddellijk uit het stopcontact kan worden getrokken.

Dit toestel kan tijdens gebruik gestoord worden door interferentie van een mobiele telefoon. Interferentie kunt u voorkomen door de afstand tussen dit toestel en de mobiele telefoon te vergroten.

Deze unit is bedoeld voor gebruik in een gematigd en tropisch klimaat.

Overmatige geluidsdruk van de oortelefoon en hoofdtelefoon kan gehoorverlies veroorzaken.

Het productidentificatieteken bevindt zich op de onderkant van het apparaat.

Uitsluitend voor gebruik binnenshuis.

Opmerking

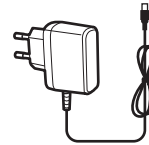
De afbeeldingen in deze gebruiksaanwijzing kunnen verschillen van het werkelijke product.

Vorzorgsmaatregelen	7
Accessoires	7
Benaming van de onderdelen	8
Aansluitingen	8
Installatie	8
Voeding	9
Bediening	9
De hoofdtelefoon eenheid plaatsen	10
De hoofdtelefoon vervangen	10
Onderhoud	10
Gids voor het verhelpen van storingen	11
Technische gegevens	11
De batterij verwijderen wanneer u het toestel weggooit	56-57

Accessoires

Controleer of alle accessoires zijn meegeleverd.

- Wisselstroomadapter (DC12 V, 300 mA)



- Adaptersnoer (3,5 mm stereo ministekker - poolstekker × 2)



- Set oordopjes (verkrijgbaar in 3 verschillende versies)



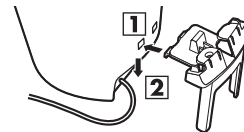
- Eén paar oordopjes is bij de levering bevestigd aan de hoofdtelefoon. U kunt de geschikte versie voor uw oren kiezen en de oordopjes vervangen.
- Oordopjes zijn verbruiksproducten.

- Hoofdtelefoonhouder

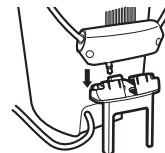


De hoofdtelefoonhouder gebruiken

1. Bevestig de houder aan het achterpaneel van de zender.



2. Plaats de ongebruikte hoofdtelefoon op de houder.



Benaming van de onderdelen

Zie afbeeldingen op pagina 2.

A Hoofdtelefoon met beengeleiding

B Hoofdtelefoon van het in-oor-type

- ① Linkerluidspreker
- ② Rechterluidspreker
- ③ Oordopjes
(Alleen voor hoofdtelefoon van het in-oor-type)
- ④ Arm
- ⑤ Aansluitstekker

C Ontvanger

Ontvangt signalen van de zender. Aangesloten op de hoofdtelefoon.

Voorpaneel

- ⑥ Resetschakelaar
- ⑦ OPR-indicator (gebruik) (→ pagina 9, 10, 11)
 - Licht rood op wanneer de ontvanger wordt ingeschakeld.
 - Licht groen op wanneer de spraakverbetering is ingeschakeld.
 - Dooft wanneer de ontvanger wordt uitgeschakeld en als de ontvanger geen audio-invoer heeft ontvangen gedurende ongeveer 1 minuut (AUTO OFF).
- ⑧ Ontgrendelingsknoppen hoofdtelefoon
- ⑨ Aansluitstekkers hoofdtelefoon
 - Sluit geen andere behalve de bijgeleverde hoofdtelefoon op.
- ⑩ Opladterminal

Achterpaneel

- ⑪ Knop ENHANCING SPEECH (→ pagina 10)
- ⑫ VOL-knop (volume) +/-
Gebruik deze knop om het volumeniveau aan te passen. (→ pagina 9)
- ⑬ BALANCE control L/R (→ pagina 9)
- ⑭ POWER ϕ /I/TUNING-knop (→ pagina 9, 10, 11)

D Zender

Zendt signalen uit naar de ontvanger.

Voorpaneel

- ⑮ OPR/CHG-indicator (gebruik/opladen) (→ pagina 8, 9, 10)
 - Licht rood op wanneer u de ontvanger oplaadt.
 - Licht groen op wanneer de zender werkt.
 - Dooft wanneer het opladen is voltooid en als de ontvanger geen audio-invoer heeft ontvangen gedurende ongeveer 3 minuten (AUTO OFF).
- ⑯ Opladterminal

Achterpaneel

- ⑰ AUDIO-ingangstekker
Wordt gebruikt voor het aansluiten op de audioterminal op de audiovisuele apparatuur.
- ⑱ DC IN 12 V-aansluiting
Wordt gebruikt voor het aansluiten op de meegeleverde wisselstroomadapter.
- ⑲ CHANNEL-schakelaar (→ pagina 10, 11)

Aansluitingen

Zie afbeeldingen **E** op pagina 3.

1. Sluit de zender aan op de audiovisuele apparatuur.

De audio-ingangstekker ① van de zender kan rechtstreeks worden aangesloten op een 3,5-mm ministereohoofdtelefoonaansluiting van uw apparaat ②.

② Draagbare CD-speler, stereo-cassettespeler, radio-cassettespelers, personal computer, enz.

OF

Gebruik het meegeleverde adaptersnoer ③ om de zender aan te sluiten op de stereo-aansluitingen van de audio-uitgang op uw apparaat ④.

- ④ Versterker, tv-toestel, videodeck, cassettedeck, dvd-speler enz.
- Gebruik geen ander dan het meegeleverde adaptersnoer.

2. Sluit de bijgeleverde netspanningsadapter op de zender aan en vervolgens op een stopcontact. (AC 230 V - 240 V, 50 Hz)

Trek de stekker van de netspanningsadapter uit het stopcontact wanneer u het apparaat voor langere tijd niet gaat gebruiken.

Wanneer de netspanningsadapter is aangesloten, staat het apparaat in de stand-by stand. De primaire stroomkring staat altijd onder spanning zolang als de netspanningsadapter op een stopcontact is aangesloten.

- Gebruik geen andere netspanningsadapters dan degene die is bijgeleverd.

Opmerking

- [OPR/CHG]-indicator licht groen op wanneer de zender audiosignalen ontvangt. Dit licht niet op als u alleen maar de zender op een wisselstroombron aansluit.
- Gebruik de 6,3 mm stereo standaard stekkeradapter (niet meegeleverd) als de hoofdtelefoonaansluiting groot is (6,3 mm stereo).

Installatie

Dit apparaat gebruikt radiogolven.

De golven kunnen binnen een bereik van maximaal 100 meter worden overgebracht.

Opmerking

In optimale omstandigheden kan de hoofdtelefooneenheid zuivere signalen oppikken van de zender tot een maximale afstand van 100 meter. **Metaal tussen de twee eenheden en de aanwezigheid van andere radiogolven kunnen storing veroorzaken op een kortere afstand.** Deze storing kan worden opgelost door dichter bij de zender te gaan staan, de obstructies te verwijderen of het zenderkanaal te wijzigen. U kunt af en toe storingen ondervinden door dode punten in het gebied, gedekt door de zender. Dit fenomeen treedt op met elk type radiosignaal en is geen defect. Dode punten kunnen worden verwijderd door de zender en de hoofdtelefooneenheid te verplaatsen.

Zie afbeeldingen **F** op pagina 3.

Laad de batterij opnieuw op voordat u de eenheid gebruikt.

- 1. Sluit de meegeleverde wisselstroomadapter aan op de zender en dan op een stopcontact.**
(AC 230 V - 240 V, 50 Hz)
- 2. Monteer de hoofdtelefoon op de ontvanger.**
Stop de stekker op de hoofdtelefoon aan op de aansluiting op de ontvanger en sluit ze aan.
(De hoofdtelefoon die op de ontvanger wordt aangesloten, wordt hierna "de hoofdtelefooneenheid" genoemd.)
- 3. Plaats de hoofdtelefooneenheid in de zender.**
Plaats de hoofdtelefooneenheid correct met de [OPR]-indicator naar u gericht en plaats deze in de zender. Duw de hoofdtelefooneenheid voorzichtig omlaag en controleer of de [OPR/CHG]-indicator rood oplicht. Het opladen wordt gestart.
 - Als de indicator niet rood oplicht, tilt u de hoofdtelefooneenheid op en plaatste u deze opnieuw in de zender.
 - Als u de hoofdtelefooneenheid in de verkeerde richting hebt geplaatst, licht de indicator niet rood op.
 - Wanneer het opladen start, dooft het rode lampje.

Geschatte tijd voor het opladen en gebruiken

Opladen: 2,5 uur

Gebruiken: 20 uur (hoofdtelefoon in-oor-type) /
10 uur (hoofdtelefoon met beengeleiding)

Het resterende batterijniveau controleren:

Wanneer het batterijniveau laag is, knippert de [OPR]-indicator op de hoofdtelefooneenheid rood of groen en wordt de piepton elke minuut weergegeven. Laad de batterij op.

Laad de batterij op bij een omgevingstemperatuur van 5 °C tot 35 °C. In andere omgevingen, kan de oplaadtijd langer worden of kan het laden onmogelijk worden.

Het ontdoen van oude apparatuur en batterijen. Enkel voor de Europese Unie en landen met recycle systemen.



Deze symbolen op de producten, verpakkingen en/of begeleidende documenten betekenen dat gebruikte elektrische en elektronische producten en batterijen niet samen mogen worden weggegooid met de rest van het huishoudelijk afval.

Voor een juiste verwerking, hergebruik en recycling van oude producten en batterijen, gelieve deze in te leveren bij de desbetreffende inleverpunten in overeenstemming met uw nationale wetgeving. Door ze op de juiste wijze weg te gooien, helpt u mee met het besparen van kostbare hulpbronnen en voorkomt u potentiële negatieve effecten op de volksgezondheid en het milieu.

Voor meer informatie over inzameling en recycling kunt u contact opnemen met uw plaatselijke gemeente. Afhankelijk van uw nationale wetgeving kunnen er boetes worden opgelegd bij het onjuist weggooiden van dit soort afval.



Let op: het batterij symbool (Onderstaand symbool).

Dit symbool kan in combinatie met een chemisch symbool gebruikt worden. In dit geval volstaan de eisen, die zijn vastgesteld in de richtlijnen van de desbetreffende chemische stof.

Vorbereidingen

- Schakel de audio-visuele uitrusting waarop de zender is aangesloten in.
- Zet het volume op de geluidsbron zo hoog mogelijk zonder vervorming te veroorzaken. Het geluid is gevoeliger voor storing wanneer het volume van de geluidsbron laag is ingesteld.

Zie afbeeldingen **G** op pagina 4.

- 1. Neem de hoofdtelefooneenheid uit de zender.**
- 2. Houd de [POWER] ϕ /[TUNING]-knop ingedrukt gedurende ca. 3 seconden.**
De voeding wordt ingeschakeld. De [OPR]-indicator licht rood op.
- 3. Verlaag het volume van de hoofdtelefooneenheid met de [VOL]-knop.**
- 4. Zet de hoofdtelefooneenheid op.**
Plaats de hoofdtelefooneenheid correct met de [OPR]-indicator naar buiten gericht.
- 5. Regel het volume op de hoofdtelefooneenheid met de [VOL]-knop.**
- 6. Schuif de hendel [BALANCE] om de geluidsvolumebalans aan te passen.**

Na het luisteren

- 1. Neem de hoofdtelefooneenheid af.**
- 2. Houd de [POWER] ϕ /[TUNING]-knop ingedrukt gedurende ca. 3 seconden.**
De voeding wordt uitgeschakeld. De [OPR]-indicator dooft.
- 3. Plaats de hoofdtelefooneenheid in de zender en laad deze opnieuw op.**
- 4. Schakel de audio-visuele uitrusting waarop de zender is aangesloten uit.**

Opmerking

- Vermijd langdurig luisteren, aangezien dit uw gehoor kan beschadigen.
- Stop het gebruik indien u zich onbehaaglijk voelt wanneer de hoofdtelefoon direct met uw huid in contact komt.
Voortgezet gebruik kan huiduitslag of andere allergische reacties veroorzaken.
- Er kunnen kleine abnormale geluiden uit de netspanningsadapter komen. Dit is geen defect.
- Als er ruis optreedt in een radio, enz., de netspanningsadapter van de radio weghouden.

Bediening

Functie AUTO ON/OFF

Zie afbeeldingen **H** **A** op pagina 4.

Wanneer de zender audio-invoer ontvangt, wordt de voeding ingeschakeld. (De [OPR/CHG]-indicator licht groen op.) Wanneer de zender gedurende ca. 3 minuten geen audio-invoer heeft ontvangen, wordt de voeding automatisch uitgeschakeld (de [OPR/CHG]-indicator dooft). Wanneer het volume van de aangesloten eenheid te laag is, werkt deze functie niet. Zet het volume zo luid mogelijk zonder vervorming te openen.

Opmerking

Zelfs als het zendervermogen automatisch wordt uitgeschakeld, wordt wat ruis gegenereerd wanneer de hoofdtelefoon eenheid nog steeds is ingeschakeld. Dit is geen defect.

Als de ontvangst niet goed is

Zie afbeeldingen **H** **B** op pagina 4.

Er kan een storing optreden tussen de radiogolven van de zender en andere radiogolven. U kunt het zenderkanaal wijzigen om de ontvangst te verbeteren. Als u de eenheid naast een draadloze telefoon gebruikt, kan dit radiostoring veroorzaken.

Voordat u het zenderkanaal wijzigt:
Zorg dat de hoofdtelefoon eenheid is uitgeschakeld.

1. Kies een ander kanaal met de [CHANNEL] kanaalkeuzeschakelaar.
2. Druk op de [POWER ϕ] / [TUNING]-knop om de frequentie automatisch aan te passen.

Opmerking

Zelfs wanneer er geen geluidssignalen door de zender worden gezonden, kan er toch wat geluid of ruis hoorbaar zijn.

ENHANCING SPEECH

Zie afbeeldingen **H** **C** op pagina 4.

ENHANCING SPEECH kan worden gebruikt om de menselijke stem duidelijker hoorbaar te maken.

1. Zorg dat de hoofdtelefoon eenheid is uitgeschakeld (de [OPR]-indicator is rood).
De functie werkt alleen wanneer de hoofdtelefoon eenheid is ingeschakeld.
2. Druk op de knop [ENHANCING SPEECH].
De [OPR]-indicator wordt groen. De functie voor de spraakverbetering wordt ingeschakeld.
 - Om de functie uit te schakelen, drukt u opnieuw op [ENHANCING SPEECH]. De [OPR]-indicator wordt rood.
 - Wanneer de hoofdtelefoon eenheid wordt uit- en ingeschakeld, start de eenheid op met de laatste ingeschakelde/uitgeschakelde status van de functie.

Opmerking

Wanneer u een hoofdtelefoon met beengeleiding gebruikt, is deze functie mogelijk niet van kracht.

De eenheid resetten

Deze eenheid kan worden gereset als alle bewerkingen worden geweigerd. Om de eenheid te resetten, duwt u het uiteinde van een dun object, zoals een paperclip, in de [RESET]-schakelaar in het bovenste deel van de ontvanger.

De hoofdtelefoon eenheid plaatsen

Zie afbeeldingen **I** op pagina 5.

1. Houd de hoofdtelefoon eenheid correct vast met de [OPR]-indicator naar buiten gericht.
2. Open de armen langzaam open en plaats de rechter- en linkerluidsprekers.
 - Trek de armen niet te ver uiteen.

A Zet de hoofdtelefoon met de beengeleiding op

3. Hang de haak **1** op de tragus (driehoekig deel) **2**.
Dit geeft u de best geschikte positie.
 - Als u de hoofdtelefoon op de verkeerde positie plaatst, hoort u mogelijk niet goed geluiden van de luidsprekers en de omgeving rondom u.

B Set de in-oor-hoofdtelefoon op

3. Stop de oordopjes in de oren.
 - Als de oordopjes niet goed in uw ooropening passen, kan er geen lage toon hoorbaar zijn door de verminderde afsluitingseigenschap. Om te genieten van een betere geluidskwaliteit, stopt u de oordopjes verder in de oren door ze licht te draaien.
 - Als de oordopjes niet goed in uw ooropening passen, moet u ze vervangen door de andere bijgeleverde oordopsets.

De hoofdtelefoon vervangen

Zie afbeeldingen **J** op pagina 5.

A De hoofdtelefoon verwijderen

Houd de ontgrendelingsknoppen aan beide zijden van de ontvanger ingedrukt, en trek de huidige hoofdtelefoon uit de ontvanger.

B De hoofdtelefoon monteren

Monteer de andere hoofdtelefoon op de ontvanger.

- Stop de stekker op de hoofdtelefoon aan op de aansluiting op de ontvanger en sluit ze aan.

Onderhoud

Schoonvegen met een zachte, droge doek.

- Om aanklevend vuil te verwijderen gebruikt u een met water bevochtigde, grondig uitgewrongen doek en droogt u het apparaat zorgvuldig na met een droge doek.
- Gebruik geen oplosmiddelen zoals benzine, thinner of alcohol, geen huishoudelijke schoonmaakmiddelen en geen chemisch geprepareerde reinigingsdoek. Dergelijke middelen kunnen de afwerking aantasten of de lak doen afladderen.

Gids voor het verhelpen van storingen

Raadpleeg de onderstaande tabel voordat u beroep doet op service. Raadpleeg uw handelaar voor verder advies indien u twijfels hebt over de controlepunten of het probleem niet kunt verhelpen aan de hand van de voorgestelde oplossingen in de tabel.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Voorgestelde maatregel
Geen geluid.	Is de audio-visuele uitrusting waarop de zender is aangesloten, ingeschakeld?	Schakel de audio-visuele uitrusting in.
	Zijn de audio-visuele uitrusting en de zender juist aangesloten?	Sluit de audio-visuele uitrusting juist aan en zorg ervoor dat de stekker stevig in de aansluiting zit.
	Is het volume te laag?	Zet het volume van de aangesloten audiovisuele apparatuur hoger. Zet het volume op de hoofdtelefooneenheid hoger.
Vervormd geluid.	Is het invoerniveau van het audiosignaal te hoog?	Zet het volume van de aangesloten audiovisuele apparatuur lager.
Te veel ruis.	Is er geen obstructie tussen de zender en de hoofdtelefooneenheid?	Verwijder de obstructie, verplaats de zender of wijzig uw luisterlocatie.
	<ul style="list-style-type: none"> Zijn er nog andere radiogolven die de golven van de zender hinderen? Zijn de frequenties van de zender en de ontvanger correct afgestemd? 	Wijzig het zenderkanaal met de [CHANNEL]-schakelaar en duw dan op de [POWER ϕ /I/TUNING]-knop op de hoofdtelefooneenheid naar de positie van de minste storing.
	Is het invoerniveau van het audiosignaal te laag?	Zet het volume van de aangesloten audiovisuele apparatuur hoger.
Geen geluid, vervormd geluid, of te veel ruis.	Is de [OPR]-indicator gedimd of licht deze helemaal niet op?	De batterijen zijn leeg. Laad deze opnieuw op. Indien het lampje zelfs na het opladen zwakjes brandt, zijn de batterijen versleten en dient u deze door nieuwe te vervangen.

Technische gegevens

■ Algemeen

Modulatiesysteem

Stereo frequentiemodulatiesysteem

Frequentiebereik carrier 863 MHz tot 865 MHz

Zendafstand tot 100 m

Bereik bedrijfstemperatuur 0 °C tot 40 °C

Bereik bedrijfsvochtigheid 35% tot 80% RH (geen condensatie)

Bereik oplaadtemperatuur 10 °C tot 35 °C

Bedrijfstijd

IN-OOR-type Ca. 20 uur

Type beengeleiding Ca. 10 uur

Ca. 2,5 uur

Oplaadduur

■ RF-stereozender

Voeding

DC 12 V, 300 mA

(Met wisselstroomadapter, meegeleverd)

Afmetingen (B×H×D)

Ca. 96 mm x 104 mm x 91 mm

Gewicht

Ca. 155 g

■ RF-stereohoofdtelefoon

Frequentierespons

IN-OOR-type 20 Hz tot 16.000 Hz

Afmetingen (B×H×D)

IN-OOR-type Ca. 146 mm x 270 mm x 26 mm

Type beengeleiding

Ca. 146 mm x 270 mm x 36 mm

Gewicht

IN-OOR-type Ca. 67 g

Type beengeleiding Ca. 80 g

Opmerking

De werkelijke gebruiksduur van de batterijen hangt af van de gebruiksomstandigheden.

Specificaties onder voorbehoud van wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.

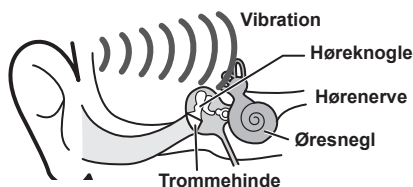
- Dette system er udstyret med knogleledende høretelefoner. Disse høretelefoner gør det muligt for dig at høre lyde fra både benledere og det omgivende miljø. Der medfølger også in-ear-høretelefoner. Du kan vælge at anvende en af høretelefonerne i overensstemmelse med din brug.
- Høretelefonerne kan anvendes op til 100 m fra senderen. Den faktiske afstand afhænger af senderens position og batteritilstanden.
- Senderen strømforsynes vha. lysnetadapteren, og høretelefonenheden (høretelefoner tilsluttet til modtageren) strømforsynes af et besparende genopladeligt batteri. Ved blot at placere høretelefonenheden på senderen, kan høretelefonenhedens batteri oplades.
- Senderen er udstyret med en **AUTO TÆND/SLUK**-funktion.
- Høretelefonenheden er udstyret med en **AUTO SLUK**-funktion.
- **ENHANCING SPEECH** er en funktion til forstærkning af menneskestemmer for at opnå bedre taleforståelighed.

Hvad er benledende høretelefoner?

- Mens almindelige høretelefoner overbringer lyde gennem trommehinderne, overbringer benledende høretelefoner lyde ved at lede vibrationer direkte til høreknoglerne og øresneglen gennem kraniet.
- Eftersom de ikke dækker ørerne, kan du nyde musik fra høretelefonerne og samtidigt høre lyde fra det omgivende miljø. Denne funktion reducerer belastningen på trommehinderne i forhold til almindelige høretelefoner, som dækker ørerne.

Kranie → Høreknogle → Øresnegl → Hørenerve

Kranie (Tindingeben)



Konformitetserklæring (DoC)

"Panasonic Corporation" erklærer herved, at dette produkt er i overensstemmelse med de essentielle krav og andre relevante bestemmelser i Direktiv 1999/5/EC.

Kunderne kan nedhente en kopi fra den originale konformitetserklæring til vore R&TTE-produkter fra vores DoC-server: <http://www.doc.panasonic.de>

Kontakt den autoriserede repræsentant: Panasonic Marketing Europe GmbH, Panasonic Testing Centre, Winsbergring 15, 22525 Hamburg, Tyskland

Lysnetadapter

Behandl lysnetadapteren med varsomhed. Forkert håndtering er farlig.

- Rør ikke ved lysnetadapteren med våde hænder.
- Anbring ikke tunge genstande ovenpå lysnetadapteren.
- Bøj den ikke med magt.

Anvend kun den medfølgende lysnetadapter.

Apparatet

Ingen ændring eller ombygning

Dette kan resultere i fejlfunktion.

Undgå at tabe eller støde til systemet

Dette kan beskadige systemet.

Undgå at anvende systemet på følgende steder, eftersom det kan føre til fejlfunktion.

- I badeværelset eller andre steder med høj fugt
- I lagerlokaler eller andre steder med meget støv
- På steder med stærk varme, for eksempel i nærheden af varmeapparater.

Lad ikke systemet være udsat for direkte sol i længere tid.

Dette kan bevirke, at kabinettet bliver deformeret og kan også resultere i fejlfunktion.

Ørepuder

- Hold ørepuderne utilgængelige for børn, for at undgå at de sluger dem.



Dette mærke viser at opbygningen af produktet er dobbeltisoleret.

FORSIGTIG

For at mindske risikoen for brand, elektrisk stød eller produktskade,

- Dette apparat må ikke installeres eller anbringes i en reel, et indbygget skab eller et andet aflukket område. Sørg for god ventilation til apparatet.
- Ventilationshullerne må ikke tilstoppes med aviser, duge, gardiner og lignende genstande.
- Kilder til åben ild, såsom tændte stearinlys, må ikke anbringes oven på enheden.

Strømtikket anvendes til at afbryde enheden med. Installer denne enhed så strømtikket øjeblikkeligt kan tages ud af stikkontakten.

Denne enhed kan opfange radiointerferens forårsaget af mobiltelefoner under brug. Hvis der opstår en sådan interferens, skal du øge afstanden mellem denne enhed og mobiltelefonen.

Denne enhed er beregnet til brug i tempererede og tropiske klimaer.

Overdrejet lydtryk fra høretelefoner kan medføre høretab.

Produktidentifikationsmærket findes på undersiden af apparatet.

Kun til indendørs brug.

Bemærk

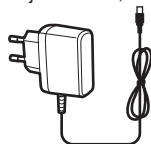
Illustrationerne i denne vejledning kan variere fra det faktiske produkt.

Sikkerhedsforskrifter.....	7
Tilbehør	7
Navn på dele	8
Tilslutninger	8
Installation	8
Strømkilder	9
Betjening.....	9
Sådan tages høretelefonenheden på	10
Sådan skiftes høretelefonerne.....	10
Vedligeholdelse	10
Fejlfindingsoversigt.....	11
Specifikationer.....	11
Udtagning af batteriet, når enheden skal bortskaffes...	58

Tilbehør

Bekræft venligst, at du har modtaget de rigtige tilbehørsdele.

- Lysnetadapter (12 V jævnstrøm, 300 mA)



- Adapterledning (3,5 mm stereo-minijackstik - stikken × 2)



- Ørepudesæt (findes i 3 forskellige versioner)



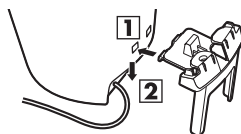
- Det ene sæt ørepuder er påsat høretelefonerne på købstidspunktet. Du kan vælge den passende version til dine ører og udskifte den.
- Ørepuder er forbrugsvarer.

- Høretelefonholder

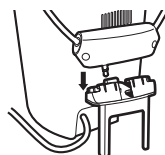


Sådan anvendes høretelefonholderen

1. Monter holderen på bagpanelet af senderen.



2. Placer de ikke-anvendte høretelefoner på holderen.



Se illustrationer på side 2.

A Benledende høretelefoner

B Høretelefoner af in-ear-typen

- ① Venstre højttaler
- ② Højre højttaler
- ③ Ørepuder
(Kun til høretelefoner af in-ear-typen)
- ④ Arm
- ⑤ Tilslutningsstik

C Modtager

Modtager signaler fra senderen. Tilsluttet til høretelefoner.

Frontpanel

- ⑥ Nulstillingskontakt
- ⑦ OPR (betjening)-indikator (→ side 9, 10, 11)
 - Lyser rødt, når modtageren er tændt.
 - Lyser grønt, når fremhævelse af tale er slået til.
 - Slukker, når modtageren slukkes, og når modtageren ikke har modtaget noget lydinput i ca. 1 minut (AUTO SLUK).
- ⑧ Frigørelsesknapper til høretelefoner
- ⑨ Tilslutningsstik til høretelefoner
 - Tilslut ikke nogen andre høretelefoner end de medfølgende høretelefoner.
- ⑩ Opladeterminal

Bagpanel

- ⑪ ENHANCING SPEECH-knap (→ side 10)
- ⑫ VOL (lydstyrke)-knap +/-
Brug denne til at justere lydstyrkeniveauet. (→ side 9)
- ⑬ BALANCE-kontrol L/R (→ side 9)
- ⑭ POWER ϕ /I/TUNING-knap (→ side 9, 10, 11)

D Sender

Sender signaler til modtageren.

Frontpanel

- ⑮ OPR/CHG (betjening/opladning)-indikator (→ side 8, 9, 10)
 - Lyser rødt, når modtageren oplades.
 - Lyser grønt, når senderen betjenes.
 - Slukker, når opladningen er gennemført, og når senderen ikke har modtaget noget lydinput i ca. 3 minutter (AUTO SLUK).
- ⑯ Opladeterminal

Bagpanel

- ⑰ Lydinputstik
Anvendes til at tilslutte lydterminalen på AV-udstyr.
- ⑱ DC IN 12 V -terminal
Anvendes til at tilslutte til den medfølgende lysnetadapter.
- ⑲ CHANNEL-kontakt (→ side 10, 11)

Se illustrationer **E** på side 3.

1. Slut senderen til det audiovisuelle udstyr.

- Lydindgangsstikket ① på senderen kan sluttes direkte til 3,5 mm jackstikket til stereominihovedtelefonen på dit udstyr ②.
- ② Bærbar cd-afspiller, stereo-hovedtelefoner, radio/båndoptagere, personlige computere etc.

ELLER

Brug den medfølgende adapterledning ③ til at tilslutte senderen til stikterminalerne for stereolydudgang på dit udstyr ④.

- ④ Forstærker, fjernsyn, videobåndoptager, kassetdebåndoptager, DVD-afspiller osv.
- Brug ikke nogen anden ledning end den medfølgende ledning.

2. Slut den medfølgende lysnetadapter til senderen, og derefter til en stikkontakt til netforsyning. (Vekselstrøm 230 V - 240 V, 50 Hz)

- Tag lysnetadapteren ud af stikkontakten i væggen, hvis systemet ikke skal anvendes i længere tid. Apparatet er i standby-indstilling, når lysnetadapteren sættes i forbindelse. Det primære kredsløb er altid strømførende, så længe lysnetadapteren er tilsluttet et strømuagtag.
- Brug ikke andre lysnetadapters end det medfølgende.

Bemærk

- [OPR/CHG]-indikatoren lyser grønt, når senderen modtager lyd signaler. Den lyser ikke, selvom senderen tilsluttes til en vekselstrømskilde.
- Brug 6,3 mm stereo-standardstikadapteren (medfølger ikke), hvis høretelefonjackstikket er stort (6,3 mm stereo).

Installation

Dette system betjener sig af radiobølger. Radiobølgerne kan sendes til et punkt op til 100 meter.

Bemærk

Under optimale omstændigheder kan høretelefonenheden opfange signaler fra senderen på op til maksimalt 100 meter. **Metal mellem de to enheder og tilstedeværelsen af andre radiobølger kan muligvis forårsage, at der opstår interferens på en kortere afstand.** Denne interferens kan fjernes ved at flytte tættene på senderen, fjerne forhindringerne eller skifte senderkanalen. Du kan muligvis en gang imellem opleve interferens pga. døde punkter i det område, som er dækket af senderen. Dette fænomen opstår med alle slags radiosignaler, og er ikke en funktionsfejl. Døde punkter kan flyttes ved at flytte senderen og høretelefonenheden.

Se illustrationer **F** på side 3.

Genoplad batteriet inden brug af enheden.

1. Tilslut den medfølgende lysnetadapter til senderen og derefter til en stikkontakt.

(Vekselstrøm 230 V - 240 V, 50 Hz)

2. Monter høretelefonerne på modtageren.

Sæt stikket på høretelefonerne ind i jackstikket på modtageren, og tilslut dem.

(De høretelefoner, som er tilsluttet til modtageren, omtales herefter som "høretelefonenheden".)

3. Placer høretelefonenheden i senderen.

Vend høretelefonenheden korrekt med [OPR]-indikatoren ind mod dig selv, og placer den i senderen. Tryk høretelefonenheden forsigtigt ned, og sørg for at [OPR/CHG]-indikatoren lyser rødt. Opladning starter.

- Hvis indikatoren ikke lyser rødt, skal du løfte høretelefonenheden op og placere den i senderen igen.
- Hvis du har placeret høretelefonenheden omvendt, lyser indikatoren ikke rødt.
- Når opladningen er færdig, slukker det røde lys.

Omtrentlig genopladnings- og driftstid

Genopladning: 2,5 timer

Drift: 20 timer (Høretelefoner af in-ear-typen) / 10 timer (Benledende høretelefoner)

For at kontrollere det resterende batteriniveau:

Når batteriniveauet bliver lavt, blinker [OPR]-indikatoren på høretelefonenheden rødt eller grønt, og bip-lyden vil lyde hvert minut. Oplad batteriet.

Genoplad batteriet i omgivelser med en temperatur på mellem 5 °C og 35 °C. I andre omgivelser kan opladningstiden muligvis blive længere, eller opladning kan være umulig.

Indsamling af elektronskrot og brugte batterier Kun for Den Europæiske Union og lande med retursystemer



Disse symboler på produkter, emballage og/eller ledsagedokumenter betyder, at brugte elektriske og elektroniske produkter og batterier ikke må blandes med almindeligt husholdningsaffald.

For korrekt behandling, indsamling og genbrug af gamle produkter og batterier, skal du tage dem til indsamlingssteder i overensstemmelse med den nationale lovgivning.

Ved at skaffe sig af med dem på korrekt vis hjælper du med til at spare værdifulde ressourcer og forhindre eventuelle negative påvirkninger af menneskers sundhed og miljøet.

Ønsker du mere udførlig information om indsamling og genbrug skal du kontakte din kommune.

Usagkyndig bortskaffelse af elektronskrot og batterier kan eventuelt udløse bødeforlæggelse.



Information om batterisymbol (eksempler nedenfor):

Dette symbol kan anvendes sammen med et kemisk symbol. I så fald opfylder det kravene for det direktiv, som er blevet fastlagt for det pågældende kemikalie.

Klargøring

- Tænd for det audiovisuelle udstyr, som senderen er tilsluttet til.
- Juster lydstyrken på lydkilden så meget som muligt op uden at det forårsager forvrængning. Lyden er mere modtagelig overfor støj, hvis lydkildens lydstyrke er sat til lav.

Se illustrationer **G** på side 4.

1. Fjern høretelefonenheden fra senderen.
2. Tryk og hold på [POWER ϕ /1/TUNING]-knappen i ca. 3 sekunder. Der tændes for strømmen. [OPR]-indikatoren lyser rødt.
3. Reducer lydstyrken på høretelefonenheden med [VOL]-knappen.
4. Tag høretelefonenheden på. Tag høretelefonenheden korrekt på med [OPR]-indikatoren vendende udad.
5. Juster lydstyrken på høretelefonenheden med [VOL]-knappen.
6. Skub til [BALANCE]-knappen for at justere lydstyrkebalancen.

Efter lytning

1. Tag høretelefonenheden af.
2. Tryk og hold på [POWER ϕ /1/TUNING]-knappen i ca. 3 sekunder. Der slukkes for strømmen. [OPR]-indikatoren slukkes.
3. Placer høretelefonenheden i senderen og genoplad dem.
4. Afbryd det audiovisuelle udstyr, som senderen er tilsluttet til.

Bemærk

- Undgå at lytte i længere tid ad gangen, da dette kan give høreskader.
- Hold op med at bruge hovedtelefonerne, hvis du føler, at de irriterer huden. Uafbrudt anvendelse kan give udslet eller andre allergiske reaktioner.
- Der høres muligvis en lille unormal lyd fra lysnetadapteren. Dette er ikke en funktionsfejl.
- Hvis der opstår støj i en radio osv., skal lysnetadapteren holdes væk fra radioen.

Betjening

AUTO TÆND/SLUK-funktion

Se illustrationer **H** **A** på side 4.

Når senderen modtager lydinput, tændes der for strømmen. ([OPR/CHG]-indikatoren lyser grønt). Når senderen ikke har modtaget lydinput i ca. 3 minutter, slukkes der automatisk for strømmen ([OPR/CHG]-indikatoren slukkes).

Når lydstyrken på den tilsluttede enhed er for lav, fungerer denne funktion ikke. Skru op for lydstyrken så meget som muligt, uden at det forårsager forvrængning.

Bemærk

Selvom senderens strøm automatisk er slået fra, kan der blive dannet noget støj, når høretelefonenheden stadig er tændt. Dette er ikke en funktionsfejl.

Hvis modtagningen stadig er svag

Se illustrationer **H** **B** på side 4.

Der kan muligvis opstå interferens mellem radiobølger fra senderen og andre radiobølger. Du kan skifte senderkanalen for at forbedre modtagelsen. Hvis du anvender enheden i nærheden af en trådløs telefon, kan det forårsage radiointerferens.

Inden skift af senderkanalen:

Sørg for, at høretelefonenheden er slukket.

1. Vælg en anden kanal med [CHANNEL]-kontakt.

2. Tryk på [POWER ϕ /I/TUNING]-knappen for at justere frekvensen automatisk.

Bemærk

Der vil måske stadig høres lyd eller nogen støj, hvis der ikke passerer nogen lydssignaler gennem senderen.

ENHANCING SPEECH

Se illustrationer **H** **C** på side 4.

ENHANCING SPEECH kan anvendes til at gøre menneskestemmer nemmere at høre.

1. Sørg for, at høretelefonenheden er tændt ([OPR]-indikatoren er rød).

Funktionen virker kun, når høretelefonenheden er tændt.

2. Tryk på [ENHANCING SPEECH]-knappen.

[OPR]-indikatoren bliver grøn. Funktionen til fremhævelse af tale er aktiveret.

- For at deaktivere funktionen skal du trykke på [ENHANCING SPEECH]-knappen igen. [OPR]-indikatoren bliver rød.
- Når høretelefonenheden slukkes og tændes, starter enheden med den sidst aktiverede/deaktiverede status af funktionen.

Bemærk

Når der anvendes benledende høretelefoner, er denne funktion muligvis ikke effektiv.

Nulstilling af enheden

Denne enhed kan nulstilles, hvis alle betjening afvises. For at nulstille enheden skal du trykke enden af en tynd genstand, som f.eks. en papirclips, ind i [RESET]-kontakten på den øvre del af modtageren.

Sådan tages høretelefonenheden på

Se illustrationer **1** på side 5.

1. Hold høretelefonenheden korrekt med [OPR]-indikatoren vendende udad.

2. Udvid langsomt armene og placer den højre og venstre højttaler.

- Træk ikke armene for langt fra hinanden.

A Tag de benledende høretelefoner på

3. Hægt krogerne **1** på tragus (trekantet del) **2**.

Dette vil give dig den bedste position.

- Hvis du tager høretelefonerne forkert på, kan du muligvis ikke høre lyde ordentligt fra højttalerne og det omgivende miljø.

B Tag in-ear-høretelefonerne på

3. Sæt ørepuderne ind i ørerne.

- Hvis ørepuderne ikke passer ordentligt til dine ørehuller, kan en lav tonehøjde muligvis ikke høres ordentligt pga. den reducerede forseglingsfunktion. For at kunne nyde lyd i højere kvalitet skal du sætte ørepuderne længere ind i ørerne ved at dreje dem en smule.
- Hvis ørepuderne ikke passer ind i dine ørehuller, skal du udskifte dem med andre medfølgende ørepudesæt.

Sådan skiftes høretelefonerne

Se illustrationer **1** på side 5.

A Fjern høretelefonerne

Mens du trykker og holder på frigørelsesknapperne på begge sider af modtageren, skal du trække de aktuelle høretelefoner ud fra modtageren.

B Monter høretelefonerne

Monter de andre høretelefoner på modtageren.

- Sæt stikket på høretelefonerne ind i jacksnikket på modtageren, og tilslut dem.

Vedligeholdelse

Tør af med en blød, tør klud.

- Hvis der er meget snavs, skal det tørres af med en klud, der er fugtet med vand og vredet godt op, hvorefter tilbagebleven fugt tørres bort med en tør klud.
- Anvend ikke opløsningsmidler som rensbenzin, fortynder, alkohol eller køkkenrengøringsmidler, eller kemisk behandlede klude. Dette kan bevirke, at ydersiden lider skade eller at lakken skaller af.

Fejlfindingsoversigt

Udfør nedenstående kontrolforanstaltninger, inden du sender apparatet til reparation. Ret gerne henvendelse til din forhandler og få ham til at råde dig, hvis du er i tvivl om nogen af kontrolpunkterne eller hvis afhjælpningsforanstaltningerne i fejlfindingsoversigten ikke løser problemet.

Problem	Mulig(e) årsag(er)	Foreslået afhjælpning
Ingen lyd.	Er der tændt for det audiovisuelle udstyr, som senderen er tilsluttet til?	Tænd for det audiovisuelle udstyr.
	Er det audiovisuelle udstyr og senderen forbundet?	Tilslut det audiovisuelle udstyr på korrekt vis og bekræft, at stikket er sat ordentligt i.
	Er lydstyrken ikke for lav?	Skru op for lydstyrken på det tilsluttede AV-udstyr. Skru op for lydstyrken på høretelefonenheden.
Lyden er forvrænget.	Er indgangsniveauet for lydsignalet ikke for højt?	Skru ned for lydstyrken på det tilsluttede AV-udstyr.
Ekstrem støj.	Er der ikke en forhindring mellem senderen og høretelefonenheden?	Fjern forhindringen, flyt senderen eller ændr din lytteposition.
	<ul style="list-style-type: none"> Er der ikke andre radiobølger, som blokerer senderens bølger? Er sendefrekvensen og modtagerens frekvens indstillet korrekt? 	Skift senderkanalen med [CHANNEL]-kontakten og tryk derefter på [POWER \odot /I/TUNING]-knappen på høretelefonenheden hen til den position, hvor der er mindst interferens.
	Er indgangsniveauet for lydsignalet ikke for lavt?	Skru op for lydstyrken på det tilsluttede AV-udstyr.
Ingen lyd, lyden er forvrænget, eller der er ekstrem støj.	Er [OPR]-indikatoren dæmpet, eller lyser den overhovedet ikke?	Batterierne kan være udtjente. Oplad dem. Hvis indikatoren forbliver svag efter genopladning, betyder det, at batterierne er udtjente og skal skiftes ud med nye.

DANSK

Specifikationer

■ Generelt

Modulationssystem

Stereofrekvens-modulationssystem

Bærefrekvensområde 863 MHz til 865 MHz

Sendefrekvensområde op til 100 m

Driftstemperaturområde 0 °C til 40 °C

Driftsfugtighedsområde

35% til 80% relativ fugtighed (ingen kondensering)

Opladningstemperaturområde 10 °C til 35 °C

Driftstid

IN-EAR-type Ca. 20 timer

Benledningstype Ca. 10 timer

Ca. 2,5 timer

Opladningstid

■ RF-stereosender

Strømforsyning

12 V jævnstrøm, 300 mA
(Ved brug af lysnetadapter, medfølger)

Mål (B×H×D)

Ca. 96 mm x 104 mm x 91 mm

Vægt

Ca. 155 g

■ RF-stereohøretelefoner

Frekvensgang

IN-EAR-type 20 Hz til 16.000 Hz

Mål (B×H×D)

IN-EAR-type Ca. 146 mm x 270 mm x 26 mm

Benledningstype Ca. 146 mm x 270 mm x 36 mm

Ca. 146 mm x 270 mm x 36 mm

Vægt

IN-EAR-type Ca. 67 g

Benledningstype Ca. 80 g

■ Bemærk

Batteriernes faktiske levetid afhænger af brugsforholdene.

De tekniske specifikationer kan ændres uden varsel.

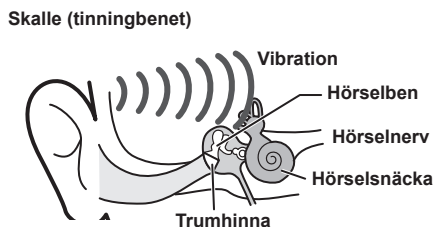
Egenskaper

- Detta system har hörlurar med benledning. Med dessa hörlurar kan du höra ljud från både hörlurarna med benledning samt från omgivningen. Även in-ear-hörlurarna ingår. Du kan välja vilka hörlurar du vill använda beroende på vad du ska göra.
- Hörlurarna kan användas upp till 100 meter från sändaren.
Det faktiska avstånden beror på sändarens läge och batteriets skick.
- Sändaren drivs av nätadaptern och hörlursenheten (hörlurar anslutna till receiveern) drivs med ett ekonomiskt laddningsbart batteri. Genom att placera hörlursenheten på sändaren kan batteriet i hörlursenheten laddas.
- Sändaren har en **AUTO ON/OFF**-funktion.
- Hörlursenheten har en **AUTO OFF**-funktion.
- Funktionen **ENHANCING SPEECH** förstärker mänskliga röster för taluppfattbarhet.

Hur fungerar hörlurar med benledning?

- ♪ Vanliga hörlurar överför ljud via trumhinnan medan hörlurar med benledning skickar ljudvågor direkt till hörselbenen och hörselsnäckan via skallen.
- ♪ Eftersom de inte täcker öronen kan du lyssna på musik från hörlurarna och ändå höra ljud från omgivningen. Denna funktion minskar ansträngningen på trumhinnan jämfört med vanliga hörlurar som täcker öronen.

Skalle ⇒ hörselben ⇒ hörselsnäcka ⇒ hörselnerv



Deklaration om överensstämmande (DoC)

"Panasonic Corporation" garanterar att denna produkt överensstämmer med tillämpbara krav och andra föreskrifter i enlighet med direktiv 1999/5/EC.

Kunder kan ladda ner en kopia av original DoC till våra R&TTE-produkter från vår DoC-server:

<http://www.doc.panasonic.de>

Kontakta den auktoriserade representanten: Panasonic Marketing Europe GmbH, Panasonic Testing Centre, Winsberg 15, 22525 Hamburg, Tyskland

Nätadapter

Hantera nätadaptern försiktigt. Felaktig hantering kan leda till skaderisk.

- Hantera inte adaptern med våta händer.
- Placera inga tunga föremål på den.
- Böj den inte med våld.

Anslut endast den medföljande nätadaptern.

Enheten

Får inte ändras eller byggas om

Det kan orsaka funktionsfel.

Tappa inte enheten och utsätt den inte för slag

Det kan skada enheten.

Undvik att använda enheten på följande typer av platser, eftersom användning på dessa typer av platser kan orsaka funktionsstörningar.

- Badrum och andra platser som är utsatta för fukt
- Lagerlokaler och andra platser med mycket damm
- Mycket varma platser, i närheten av uppvärmningsanordningar e.d.

Låt inte enheten ligga så att den utsätts för direkt solljus under längre tidsperioder.

Det kan leda till att höljat missformas eller missfärgas, och kan även leda till funktionsstörningar.

Hörlursmuddar

- Förvara hörlursmuddarna utom räckhåll för barn för att förhindra att de sväljer dem.



Denna markering visar att produktens konstruktion är dubbelt isolerad.

FÖRSIKTIGHET

För att minska risken för brand, elstöt eller produktskada,

- Installera eller placera den inte i en bokhylla, inbyggt skåp eller annat begränsat utrymme. Se till att luftcirkulationen är tillräcklig kring enheten.
- Se till att enhetens ventilationsöppningar inte är förtäpta av tidningar, bordsdukar, gardiner eller liknande föremål.
- Ställ inga föremål med öppen låga, så som ett tänd stearinljus, ovanpå enheten.

Strömkontakten är bortkopplingsanordning.

Installera enheten så att strömkontakten genast kan kopplas bort från vägguttaget.

Enheten kan ta emot radiostörningar som orsakas av mobiltelefoner vid användning. Om sådana störningar förekommer, öka avståndet mellan enheten och mobiltelefonen.

Denna enhet är avsedd att användas i måttliga och tropiska klimat.

För högt ljudtryck från öronsnäckor och hörlurar kan orsaka hörselskador.

Produktidentifikationsmärkningsen sitter på enhetens undersida.

Endast för inomhusbruk.

Observera

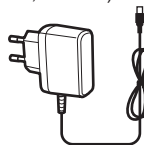
Illustrationerna i den här handboken kan skilja sig från den faktiska produkten.

Säkerhetsanvisningar	7
Tillbehör	7
Delarnas namn	8
Anslutningar	8
Installation	8
Strömkällor	9
Drift	9
Hur hörlursenheten placeras	10
Så här byter du ut hörlurarna	10
Underhåll	10
Felsökningsschema	11
Tekniska data	11
Ta bort batteriet vid kassering av enheten	58-59

Tillbehör

Kontrollera och pricka av de medföljande tillbehören.

- Nätadapter (12 V DC, 300 mA)



- Adaptersladd (3,5 mm stereominiuttag - stiftkontakt × 2)



- Öronsnäckor (finns i 3 olika versioner)



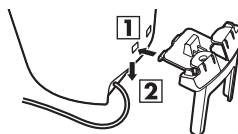
- Vid inköp är en uppsättning öronsnäckor fastsatta på hörlurarna. Du kan byta ut dem mot den version som passar bäst i dina öron.
- Öronsnäckor är förbrukningsartiklar.

- Hörlurshållare

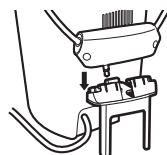


Så här används hörlurshållaren

1. Sätt fast hållaren på sändarens bakpanel.



2. Placera hörlurarna på hållaren när de inte används.



Se bilderna på sidan 2.

A Hörlurar med benledning

B In-ear-hörlurar

- ① Vänster högtalare
- ② Höger högtalare
- ③ Öronsnäckor
(Endast för in-ear-hörlurar)
- ④ Arm
- ⑤ Anslutningskontakt

C Mottagare

Tar emot signaler från sändaren. Ansluten till hörlurar.

Frontpanel

- ⑥ Återställningsknapp
 - ⑦ OPR (funktion)-indikator (→ sidan 9, 10, 11)
 - Tänds i rött när mottagaren slås på.
 - Tänds i grönt när talförstärkningsfunktionen ENHANCING SPEECH är på.
 - Släcks när mottagaren stängs av och om inga ljudinsignaler har tagits emot under cirka 1 minut (AUTO OFF).
 - ⑧ Frigöringsknappar för hörlurar
 - ⑨ Anslutningsuttag för hörlurar
 - Anslut inte några andra hörlurar än de medföljande.
 - ⑩ Laddningskontakt
- Bakpanel**
- ⑪ ENHANCING SPEECH-knapp (→ sidan 10)
 - ⑫ VOL (volym)-knapp +/-
Använd denna knapp för att justera volymnivån.
(→ sidan 9)
 - ⑬ BALANCE-reglage L/R (vänster/höger)
(→ sidan 9)
 - ⑭ POWER ϕ /I/TUNING-knapp (→ sidan 9, 10, 11)

D Sändare

Sänder signaler till mottagaren.

Frontpanel

- ⑮ OPR/CHG (funktion/laddning)-indikator
(→ sidan 8, 9, 10)
 - Tänds i rött när mottagaren laddas.
 - Tänds i grönt när sändaren sänder.
 - Släcks när laddningen är slutförd och om inga ljudinsignaler har tagits emot av sändaren under cirka 3 minuter (AUTO OFF).
- ⑯ Laddningskontakt

Bakpanel

- ⑰ AUDIO-inplugg
Används för att ansluta till ljudkontakten på AV-utrustningen.
- ⑱ DC IN 12 V-kontakt
Används för anslutning av den medföljande nätadaptern.
- ⑲ CHANNEL-omkopplare (→ sidan 10, 11)

Se bilderna **E** på sidan 3.

1. Anslut sändaren till den audiovisuella (AV-)utrustningen.

Sändarens ljudkontakt ① kan kopplas direkt till AV-utrustningens hörlursuttag (3,5 mm stereo miniuttag) ②.

- ② Bärbar CD-spelare, hörlursstereo, radio/kassetbandspelare, persondator, osv.

ELLER

Använd den medföljande adaptersladden ③ för att ansluta sändaren till stereoljudutgångarna på din utrustning ④.

- ④ Förstärkare, TV-apparat, videobandspelare, kassetbandspelare, DVD-spelare etc.
- Använd inte någon annan adaptersladd än den medföljande.

2. Anslut medföljande nätadapter till sändaren och sedan till ett vanligt vägguttag.

(230 - 240 V AC, 50 Hz)

Koppla ur nätadaptern från vägguttaget om enheten inte ska användas under en längre tidsperiod. Apparaten är i standbyläge då nätadaptern är inkopplad. Primärkretsen är alltid försedd med ström då nätadaptern är inkopplad i ett vägguttag.

- Använd inga andra nätadapterar än den som följer med enheten.

Observera

- [OPR/CHG]-indikatorn tänds i grönt när sändaren tar emot ljudsignaler. Den tänds inte genom att man ansluter den till en strömkälla.
- Använd en 6,3 mm standard stereopluggadapter (medföljer ej) om hörlursuttaget är större (6,3 mm stereo).

Installation

Enheten använder radiovågor.

Dessa radiovågor kan överföras till ett avstånd på upp till 100 meter.

Observera

Vid optimala förhållanden kan hörlursenheten ta upp rena signaler från sändaren på ett avstånd om högst 100 meter. **Störningar kan uppstå vid korta avstånd om det finns metall mellan de två enheterna och i närheten av andra radiovågor.** Dessa störningar kan fås bort genom att man flyttar sig närmare sändaren, tar bort hinder eller byter kanal för sändaren. Du kan emellanåt uppleva störningar på grund av döda punkter i området som täcks av sändaren. Detta fenomen uppstår med alla typer av radiosignaler och är inte ett fel. Döda punkter kan flyttas genom att sändaren eller hörlursenheten flyttas.

Se bilderna **F** på sidan 3.

Ladda batteriet innan du använder enheten.

1. Anslut den medföljande nätadaptorn till sändaren och därefter till ett eluttag.
(230 - 240 V AC, 50 Hz)

2. Sätt fast hörlurarna på mottagaren.

För in pluggen på hörlurarna i uttaget på mottagaren och anslut dem.

(Hörlurarna anslutna till mottagaren hänvisas här efter till som "hörlursenheten".)

3. Placera hörlursenheten i sändaren.

Håll hörlursenheten rätt med [OPR]-indikatorn vänd mot dig och placera den i sändaren. Tryck varsamt ned hörlursenheten och se till att [OPR/CHG]-indikatorn tänds i rött. Laddningen startar.

- Om indikatorn inte tänds i rött lyfter du upp hörlursenheten och placerar den i sändaren igen.
- Om du har placerat hörlursenheten åt andra hållet tänds inte indikatorn i rött.
- När laddningen är klar släcks indikatorn.

Ungefärlig laddningstid och drifttid

Laddning: 2,5 timmar

Drift: 20 timmar (in-ear hörlurar)

10 timmar (hörlurar med benledning)

Så här kontrollerar du återstående batterinivå:

När batterinivån blir låg blinkar [OPR]-indikatorn på hörlursenheten i rött eller grönt och en signal avges en gång i minuten. Ladda batteriet.

Ladda batteriet i en miljö med en omgivningstemperatur på mellan 5 °C och 35 °C. I andra temperaturer tar det längre tid att ladda eller så går det inte alls att ladda.

Avfallshandling av produkter och batterier Endast för Europeiska Unionen och länder med återvinningssystem



Dessa symboler på produkter, förpackningar och/eller medföljande dokument betyder att förbrukade elektriska och elektroniska produkter och batterier inte får blandas med vanliga hushållssopor.

För att gamla produkter och använda batterier ska hanteras och återvinnas på rätt sätt ska dom lämnas till passande uppsamlingsställe i enlighet med nationella bestämmelser.

Genom att ta göra det korrekt hjälper du till att spara värdefulla resurser och förhindrar eventuella negativa effekter på människors hälsa och på miljön.

För mer information om insamling och återvinning kontakta din kommun.

Olämplig avfallshandling kan beläggas med böter i enlighet med nationella bestämmelser.



Notering till batterisymbolen (nedanför):

Denna symbol kan användas i kombination med en kemisk symbol. I detta fall uppfyller den de krav som ställs i direktivet för den aktuella kemikalien.

Förberedelse

- Sätt på den audio-visuella utrustningen som sändaren är ansluten till.
- Ställ upp volymen så mycket det går på ljudkällan utan att ljudet förvrängs. Ljudet påverkas lättare av störningar om källans volym är låg.

Se bilderna **G** på sidan 4.

1. Ta bort hörlursenheten från sändaren.
2. Tryck och håll in [POWER ϕ /I/TUNING]-knappen i cirka 3 sekunder. Strömmen slås på. [OPR]-indikatorn tänds i rött.
3. Sänk volymen på hörlursenheten med [VOL]-knappen.
4. Ta på dig hörlursenheten. Placera hörlursenheten korrekt med [OPR]-indikatorn vänd utåt.
5. Sänk volymen på hörlursenheten med [VOL]-knappen.
6. Skjut [BALANCE]-reglaget för att justera balansen för ljudvolymen.

Efter att du har lyssnat

1. Ta av dig hörlursenheten.
2. Tryck och håll in [POWER ϕ /I/TUNING]-knappen i cirka 3 sekunder. Strömmen stängs av. [OPR]-indikatorn släcks.
3. Placera hörlursenheten i sändaren och ladda den.
4. Stäng av den audio-visuella utrustningen som sändaren är ansluten till.

Observera

- Undvik att lyssna under alltför långa perioder, för att minska risken för hörselskador.
- Avbryt användningen om du upplever något obehag av hörlurarna, där de är i direkt beröring med huden. Kontinuerlig användning kan orsaka utslag och andra allergiska reaktioner.
- Små onormala ljud kan höras från nätadaptorn. Detta är inte ett fel.
- Om brus hörs i en radio osv., flytta undan nätadaptorn från radion.

AUTO ON/OFF-funktion

Se bilderna **H** **A** på sidan 4.

När sändaren tar emot ljudinsignaler slås strömmen på. ([OPR/CHG]-indikatorn tänds i grönt.) Om sändaren inte har mottagit några ljudinsignaler under cirka 3 minuter stängs strömmen automatiskt av ([OPR/CHG]-indikatorn släcks).

Om volymen på den anslutna enheten är för låg fungerar inte denna funktion. Høj volymen så mycket det går utan att det orsakar förvrängningar.

Observera

Även om sändarens ström stängs av automatiskt kan en del brus höras om hörlursenheten fortfarande är på. Detta är inte ett fel.

Om mottagningen fortfarande är dålig

Se bilderna **H** **B** på sidan 4.

Störningar kan uppstå mellan radiovägor från sändaren och andra radiovägor. Du kan byta kanal för sändare för att förbättra mottagningen. Om du använder enheten nära en sladdlös telefon kan det orsaka radiostörningar.

Innan du byter kanal för sändaren: Kontrollera att hörlursenheten är avstängd.

1. Välj en annan kanal med [CHANNEL]-omkopplare.
2. Tryck på [POWER] ϕ /1/TUNING-knappen för att automatiskt justera frekvensen.

Observera

Det kan förekomma att det hörs visst ljud och brus även om inga signaler går genom sändaren.

ENHANCING SPEECH

Se bilderna **H** **C** på sidan 4.

Talförstärkningsfunktionen ENHANCING SPEECH kan användas för att göra det lättare att höra mänskliga röster.

1. Kontrollera att hörlursenheten är påslagen ([OPR]-indikatorn lyser röd). Funktionen kan endast användas när hörlursenheten är påslagen.
2. Tryck på [ENHANCING SPEECH]-knappen. [OPR]-indikatorn blir grön. Talförstärkningsfunktionen ENHANCING SPEECH är aktiverad.
 - Tryck en gång till på [ENHANCING SPEECH]-knappen för att inaktivera funktionen. [OPR]-indikatorn blir röd.
 - Om hörlursenheten stängs av och slås på startar enheten med den senaste statusen, aktiverad eller inaktiverad, för funktionen.

Observera

När hörlurar med benledning används kan eventuellt inte denna funktion användas.

Återställa enheten

Enheten kan återställas om alla funktioner avvisas. Om du vill återställa enheten trycker du in änden av en smalt föremål, t.ex. ett gem, i [RESET]-omkopplare på mottagarens övre del.

Se bilderna **I** på sidan 5.

1. Håll upp hörlursenheten korrekt med [OPR]-indikatorn vänd utåt.
2. Dra långsamt ut armarna och sätt på höger och vänster högtalare.
 - Dra inte isär armarna för mycket.

A Ta på dig hörlurarna med benledning

3. Häng haken **1** på tragus (triangelformad del) **2**. Med detta får du den lämpligaste positionen.
 - Om du placerar hörlurarna fel hör du eventuellt inte ljudet bra från hörlurarna och omgivningen.

B Ta på dig in-ear-hörlurarna

3. Sätt in öronsnäckorna i öronen.
 - Om öronsnäckorna inte passar bra i dina öron kan låga toner inte höras på grund av försämrad tätning. För att uppleva ljud med högre kvalitet för du in öronsnäckorna längre in i öronen genom av vrida dem något.
 - Om öronsnäckorna inte passar i öronen byter du ut dem mot några av de andra som medföljde.

Så här byter du ut hörlurarna

Se bilderna **J** på sidan 5.

A Ta bort hörlurarna

Samtidigt som du trycker på och håller in frigöringsknapparna på båda sidorna om mottagaren drar du ut hörlurarna från mottagaren.

B Sätta fast hörlurarna

Sätt fast de andra hörlurarna på mottagaren.

- För in pluggen på hörlurarna i uttaget på mottagaren och anslut dem.

Underhåll

Torka med en mjuk och torr tygduk.

- Torka vid svår nedsmutsning bort smutsen med en fuktad och urvriden tygduk, och torka sedan av all fukt med en torr tygduk.
- Använd inga lösningsmedel som t.ex. bensin, thinner, alkohol eller köksrengöringsmedel, eller kemiskt behandlade rengöringsdukar. De kan skada ytterhöljet, eller orsaka att färgen lossnar.

Felsökningschema

Genomför följande kontroller innan du begär service. Rådgör med din återförsäljare för närmare anvisningar om det är något du undrar över angående någon av kontrollpunkterna, eller om de lösningar som föreslås inte löser problemet.

Problem	Trolig(a) orsak(er)	Föreslagen åtgärd
Inget ljud.	Är den audio-visuella utrustningen som sändaren är ansluten till påsatt?	Sätt på den audio-visuella utrustningen.
	Är den audio-visuella utrustningen och sändaren anslutna?	Anslut den audio-visuella utrustningen på rätt sätt, och kontrollera att kontakten är ordentligt isatt.
	Är volymen för låg?	Höj volymen på den anslutna AV-utrustningen. Höj volymen på hörlursenheten.
Ljudet uppvisar störningar.	Är ljudsignalens ingångsnivå för hög?	Sänk volymen på den anslutna AV-utrustningen.
Kraftigt brus.	Finns det hinder mellan sändaren och hörlursenheten?	Ta bort hindret, flytta sändaren eller byt avlysningsplats.
	<ul style="list-style-type: none"> • Finns det radiovågor som hindrar sändarens vågor? • Är sändningsfrekvensen och mottagarens frekvens rätt inställda? 	Ändra sändarens kanal med [CHANNEL]-omkopplaren och tryck därefter på [POWER ϕ /TUNING]-knappen på hörlursenheten till det läge där du har minst störningar.
	Är ljudsignalens ingångsnivå för låg?	Höj volymen på den anslutna AV-utrustningen.
Inget ljud, ljudet uppvisar störningar, eller kraftfullt brus.	Är [OPR]-indikatorn svag eller lyser den inte alls?	Batterierna är slut. Ladda upp dem. Om indikatorn fortsätter lysa svagt även efter uppladdning är batterierna utslitna och behöver bytas ut.

SVENSKA

Tekniska data

■ Allmänt

Moduleringsystem

Stereo frekvensmoduleringsystem

Bärfrekvensområde 863 MHz till 865 MHz

Sändningsavstånd upp till 100 m

Drifttemperatur 0 °C till 40 °C

Luftfuktighet vid drift

35 % till 80 % RH (ingen kondens)

Laddningstemperatur 10 °C till 35 °C

Drifttid

In-ear-hörlurar Cirka 20 timmar

Hörlurar med benledning Cirka 10 timmar

Cirka 2,5 timmar

Laddningstid

■ RF-stereosändare

Strömförsörjning

12 V DC, 300 mA

(Med medföljande nätadapter)

Dimensioner (B×H×D)

Cirka 96 mm x 104 mm x 91 mm

Vikt

Cirka 155 g

■ RF-stereohörlurar

Frekvensåtergivning

In-ear-hörlurar 20 Hz till 16 000 Hz

Dimensioner (B×H×D)

In-ear-hörlurar Cirka 146 mm x 270 mm x 26 mm

Hörlurar med benledning

Cirka 146 mm x 270 mm x 36 mm

In-ear-hörlurar Cirka 67 g

Vikt

Hörlurar med benledning Cirka 80 g

■ Observera

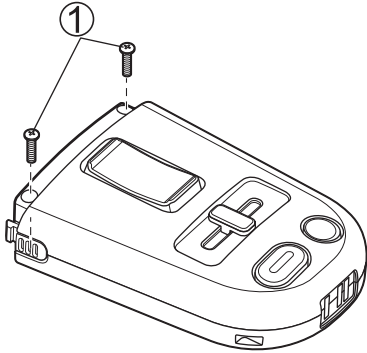
Faktisk batterilivslängd beror på användningen.

Tekniska data kan komma att ändras utan föregående meddelande.

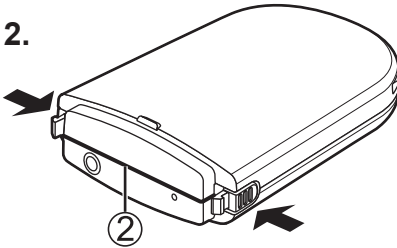
Zur Entsorgung des Geräts sollte der Akku entfernt werden

K

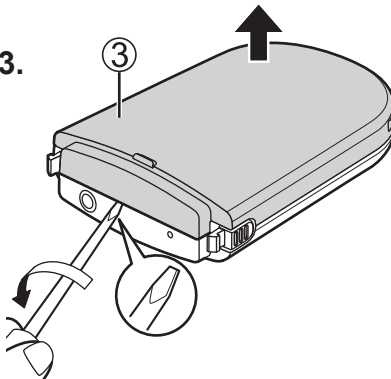
1.



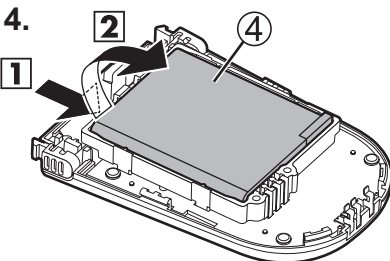
2.



3.



4.



Die folgenden Instruktionen dienen nicht Reparaturzwecken, sondern der Entsorgung des Geräts. Ist dieses Gerät auseinandergenommen worden, kann es nicht wieder zusammengebaut werden. Wenn Sie das Gerät entsorgen wollen, entfernen Sie den darin installierten Akku und führen Sie ihn der Wiederverwertung zu.

Gefahr

Da die wiederaufladbare Batterie speziell für dieses Produkt vorgesehen ist, darf sie nicht für andere Geräte verwendet werden.

Laden Sie die entnommene Batterie nicht auf.

- Nicht Hitze oder offenem Feuer aussetzen.
- Batterien nicht für längere Zeit im Auto lassen, wenn dieses direkter Sonnenbestrahlung ausgesetzt ist und Türen und Fenster geschlossen sind.
- Die Batterie darf nicht mit einem Nagel durchbohrt, Stößen ausgesetzt, auseinandergenommen oder verändert werden.
- Die Leiter dürfen weder anderes Metall noch einander berühren.
- Die Batterie darf nicht zusammen mit Halsketten, Haarnadeln usw. getragen oder aufbewahrt werden.

Dies kann zum Erhitzen, Entzünden oder Bersten der Batterie führen.

Warnung

Legen Sie die entnommene Batterie und andere Gegenstände außerhalb der Reichweite von Kindern ab. Ein versehentliches Verschlucken eines solchen Gegenstands kann gesundheitsschädlich sein.

- Sollte der Verdacht bestehen, dass ein solcher Gegenstand verschluckt wurde, ziehen Sie sofort einen Arzt hinzu.

Sollte Flüssigkeit aus der Batterie austreten, ergreifen Sie folgende Maßnahmen und berühren Sie dabei die Flüssigkeit nicht mit bloßen Händen.

In das Auge gelangende Flüssigkeit kann zur Erblindung führen.

- Spülen Sie das Auge sofort mit Wasser aus, ohne dabei zu reiben, und begeben Sie sich in ärztliche Behandlung. Flüssigkeit, die auf ihren Körper oder ihre Kleidung gelangt, kann Hautentzündungen und Verletzungen verursachen.
- Waschen Sie die betroffene Stelle mit reichlich sauberem Wasser ab und begeben Sie sich in ärztliche Behandlung.

Im Empfänger ist ein Lithium-Ionen-Akku eingebaut. Bei der Entsorgung bitte die vor Ort geltenden Vorschriften beachten. Nehmen Sie das Produkt zur Entsorgung, demontieren Sie es ordnungsgemäß nach dem Verfahren und entnehmen Sie die eingesetzte wiederaufladbare Batterie.

- Falls der Akku ausläuft, sollten Sie ihn herausnehmen.
- Informieren Sie sich bei den zuständigen Stellen vor Ort oder bei Ihrem Fachhändler darüber, wie Batterien vorschriftsmäßig entsorgt werden.

Siehe Abbildungen **K** links.

1. Mit einem Kreuzschlitzschraubendreher die Schrauben innen ① entfernen.
2. Von beiden Seiten auf die Freigabetasten drücken, um zwischen oberem und unterem Teil einen Zwischenraum ② herzustellen.
3. In den Zwischenraum einen Schlitzschraubendreher einführen, um diesen beim Entfernen des oberen Teils ③ als Hebel einzusetzen.
4. Den Akku herausheben ④ und entfernen.
 - Die Batterie darf nicht beschädigt oder auseinandergenommen werden.
 - Verwenden Sie im Handel erhältliche Schraubendreher.
 - Drauf achten, die Finger von den Spitzen von Schraubendrehern fernzuhalten.

Pour retirer la batterie lors de la mise aux rebuts de cet appareil

Les instructions suivantes n'ont pas été conçues pour la réparation mais pour la mise aux rebuts de cet appareil. Cet appareil ne peut pas être restauré une fois démonté. Lorsque vous jetez cet appareil, retirez la batterie installée dans cet appareil et recyclez-la.

Danger

Comme la batterie rechargeable est conçue spécifiquement pour ce produit, ne l'utilisez pas dans un autre appareil.

Ne chargez pas la batterie retirée.

- Ne les chauffez pas et ne les exposez pas à des flammes.
- Ne laissez pas la ou les batteries dans une voiture au soleil pendant une période prolongée avec les portières et les vitres fermées.
- Ne percez pas la batterie à l'aide d'un clou, ne la soumettez pas un impact, ne la démontez et ne la modifiez pas.
- Ne laissez pas les fils entrer en contact les uns avec les autres ou avec une autre partie métallique.
- Ne transportez et ne stockez pas la batterie avec un collier, des épingles à cheveux ou des objets semblables.

Ceci pourrait faire chauffer la batterie, lui faire prendre feu ou la rompre.

Avertissement

Ne laissez pas la batterie ou tout autre pièce retirée à portée des enfants.

S'ils les avalaient accidentellement, cela pourrait provoquer des effets nuisibles sur leurs corps.

- Si vous pensez qu'un tel article a été avalé, consultez immédiatement un médecin.

Dans l'éventualité où du liquide fuirait de la batterie, prenez les mesures suivantes, et ne touchez pas le fluide avec les mains nues.

Si le fluide pénètre dans les yeux, cela pourrait provoquer une cécité.

- Lavez les yeux immédiatement à l'eau sans les frotter, puis consultez un médecin.

Du fluide répandu sur votre corps ou sur les vêtements pourrait provoquer une inflammation de la peau ou des blessures.

- Rincez suffisamment à l'eau propre, puis consultez un médecin.

Une pile rechargeable au lithium-ion est intégrée au récepteur. Mettez-la au rebut conformément aux réglementations locales.

Lors de la mise au rebut de ce produit, démontez-le de manière appropriée en suivant la procédure, et retirez la batterie interne rechargeable.

- Démontez après l'extraction de la batterie.
- Lorsque vous jetez les batteries, veuillez contacter les autorités locales ou votre revendeur pour connaître la méthode d'élimination appropriée.

Voir les illustrations **K en page 54.**

1. Retirez les vis internes ① à l'aide d'un tournevis cruciforme.
2. Appuyez sur les boutons de libération des deux côtés, et libérez un espace ② entre les parties supérieure et inférieure.
3. Insérez un tournevis à lame plate dans l'espace et retirez la partie supérieure ③ en faisant le levier avec le tournevis.
4. Soulever la batterie ④ et ôtez-la.
 - N'endommagez et ne démontez pas la batterie.
 - Utilisez des tournevis disponibles dans le commerce.
 - Assurez-vous de garder les doigts à distance de l'extrémité des tournevis.

To remove the battery when disposing of this unit

The following instructions are not intended for repairing purposes but for the disposal of this unit. This unit is not restorable once disassembled. When disposing of this unit, take out the battery installed in this unit and recycle it.

Danger

As the rechargeable battery is specifically for this product, do not use it for any other device.

Do not charge the removed battery.

- Do not heat or expose to flame.
- Do not leave the battery(ies) in a car exposed to direct sunlight for a long period of time with doors and windows closed.
- Do not pierce the battery with a nail, subject it to an impact, or dismantle or modify it.
- Do not let the wires touch any other metal or each other.
- Do not carry or store the battery with a necklace, hair pin, or the like.

Doing so may cause the battery to generate heat, ignite, or rupture.

Warning

Do not place the removed battery, and other items within reach of infants.

Accidental swallowing of such an item may have an adverse effect on the body.

- In the event that you think such an item has been swallowed, consult a doctor immediately.

In the event of fluid leaking from the battery, take the following measure, and do not touch the fluid with bare hands.

Fluid entering into an eye may cause loss of eyesight.

- Wash the eye with water immediately without rubbing it, and then consult a doctor.

Fluid getting on your body or clothes may cause inflammation of the skin or injury.

- Sufficiently rinse with clean water, and then consult a doctor.

A lithium-ion rechargeable battery is built in to the receiver. Please discard according to local regulations. When disposing this product, disassemble properly by following the procedure, and remove the internal rechargeable battery.

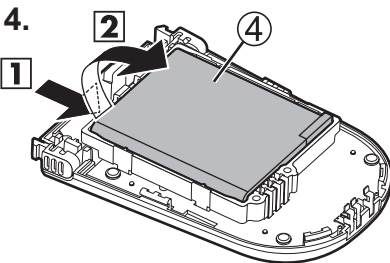
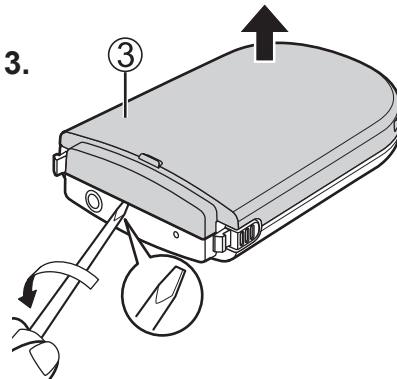
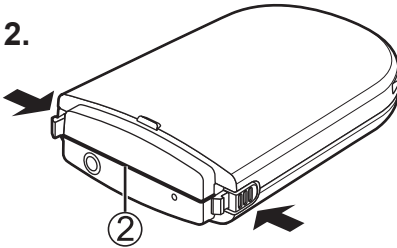
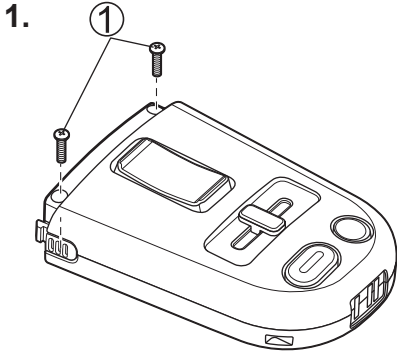
- Disassemble after the battery runs out.
- When disposing of the battery, please contact your local authorities or dealer and ask for the correct method of disposal.

See illustrations **K on page 54.**

1. Remove the internal screws ① with a Phillips head screwdriver.
2. Press the release buttons from the both sides, and make a clearance ② between the upper and lower parts.
3. Put a straight-slot screwdriver into the clearance, and remove the upper part ③ using the screwdriver for leverage.
4. Lift the battery ④, and remove it.
 - Do not damage or dismantle the battery.
 - Use commercially available screwdrivers.
 - Make sure to keep fingers away from the tip of screwdrivers.

Rimozione della batteria in caso di smaltimento dell'unità

K



Le seguenti istruzioni non sono destinate a interventi di riparazione bensì allo smaltimento dell'unità. L'unità non è ripristinabile una volta smontata.

Durante lo smaltimento, rimuovere la batteria installata nell'unità e riciclarla.

Pericolo

Essendo la batteria ricaricabile specifiche per questo prodotto, non usarle con altri dispositivi.

Non caricare la batteria rimosse.

- Non riscaldare o esporre a fiamme.
- Non lasciare la batteria all'interno di un'automobile con porte e finestrini chiusi ed esposta a raggi solari diretti per un periodo di tempo prolungato.
- Non perforare con le unghie, colpire, smontare o modificare la batteria.
- Evitare il contatto dei cavi con altri metalli o fra di esse.
- Non trasportare o conservare la batteria insieme a collane, fermagli o simili.

Diversamente, la batteria potrebbero surriscaldarsi, prendere fuoco o rompersi.

Attenzione

Non lasciare la batteria rimosse e altri oggetti alla portata dei bambini.

L'ingestione accidentale di tali oggetti può essere nociva per la salute.

- In caso di probabile ingestione, consultare immediatamente il medico.

In caso di fuoriuscite di liquidi dalla batteria, si prega di prendere le seguenti precauzioni e di non toccare con le mani nude i liquidi.

Il contatto dei liquidi con gli occhi potrebbe causare la perdita di capacità visiva.

- Lavare immediatamente gli occhi con l'acqua senza sfregare e poi consultare un medico.

I liquidi a contatto con il corpo o i vestiti potrebbero provocare un'inflammatione della pelle o lesioni.

- Sciacquare bene con acqua pulita e poi consultare un medico.

All'interno del ricevitore è inserita una batteria ricaricabile agli ioni di litio. Smaltire conformemente ai regolamenti locali.

Al momento di smaltire questo prodotto, eseguire correttamente le operazioni di smontaggio e rimuovere la batteria interne ricaricabili.

- Smontare dopo l'esaurimento della batteria.
- In caso di smaltimento delle batterie, contattare le autorità locali o il rivenditore per conoscere il metodo corretto di smaltimento.

Vedere illustrazioni **K** a sinistra.

1. Rimuovere le viti interne ① con l'ausilio di un cacciavite Phillips.
2. Premere i pulsanti di sgancio su entrambi i lati e creare un gioco ② tra la parte superiore e quella inferiore.
3. Inserire un cacciavite a testa piatta nel gioco, quindi rimuovere la parte superiore ③ facendo leva con il cacciavite.
4. Sollevare la batteria ④ e rimuoverla.
 - Non danneggiare o smontare la batteria.
 - Utilizzare cacciaviti disponibili in commercio.
 - Tenere le dita lontane dalla punta del cacciavite.

Para sacar la batería cuando se elimina esta unidad

Las siguientes instrucciones no están indicadas para fines de reparación sino para la eliminación de esta unidad. Esta unidad no se puede restaurar una vez que se haya desmontado. Cuando vaya a eliminar esta unidad, saque la batería instalada en esta unidad y reciclela.

Peligro

Puesto que la batería recargable está hecha específicamente para este producto, no la utilice en ningún otro dispositivo.

No cargue la batería que ha extraído.

- No calentar ni exponer a llamas.
- No deje la/s batería/s en un coche, expuesta/s a la luz solar directa con puertas y ventanas cerradas durante un largo periodo de tiempo.
- No atraviese la batería con un clavo, la someta a un impacto, la desmonte o la modifique.
- No deje que los cables toquen cualquier metal o se toquen entre ellos.
- No lleve o guarde la batería con un collar, horquilla de pelo o algo similar.

Si así lo hiciera puede provocar que la batería genere calor, se prenda fuego o se reviente.

Advertencia

No deje la batería que ha extraído ni cualquier otro elemento al alcance de los niños.

Una ingestión accidental de uno de estos elementos puede producir efectos adversos en el cuerpo.

- En el caso que piense que uno de tales elementos se haya ingerido, consulte a un doctor inmediatamente.

En el caso de que se haya salido el fluido de la batería, tome la siguiente medida y no toque el fluido con las manos descubiertas.

Si el fluido entra en un ojo puede provocar la pérdida de visión.

- Lave el ojo inmediatamente con agua, sin frotarlo y luego consulte a un doctor.

Si el fluido toca su cuerpo o la ropa puede provocar una inflamación en la piel o lesiones.

- Lávelo suficientemente con agua limpia y luego consulte a un doctor.

El receptor lleva incorporada una batería de iones de litio. Deséchela conforme a la normativa local.

Cuando vaya a desechar este producto, desmóntelo correctamente siguiendo el procedimiento y extraiga la batería recargable interna.

- Desmonte después de que se haya agotado la batería.
- Cuando deseche la batería, póngase en contacto con las autoridades locales o el distribuidor y pregunte el método correcto de eliminación.

Consulte las ilustraciones **K** de la página 56.

1. Retire los tornillos internos ① con un destornillador de cruz.
2. Pulse los botones de liberación a ambos lados y deje un espacio ② entre la parte superior y la parte inferior.
3. Introduzca un destornillador plano en el espacio creado, y retire la parte superior ③ haciendo palanca con el destornillador.
4. Levante la batería ④ y retírela.
 - No dañe o desmonte la batería.
 - Utilice los destornilladores que se pueden encontrar en el mercado.
 - Asegúrese de mantener los dedos alejados de los destornilladores.

De batterij verwijderen wanneer u het toestel weggooit

De volgende instructies zijn niet voor reparatie maar voor wanneer u het toestel weggooit. Als het toestel uit elkaar wordt gehaald, kan het niet meer hersteld worden. Als u het toestel weggooit, moet u de batterij eruit halen en recycleren.

Gevaar

De oplaadbare batterij is uitsluitend geschikt voor dit product. Gebruik de batterij niet voor een ander apparaat.

De verwijderde batterij mag u niet opladen.

- Niet blootstellen aan hitte of vuur.
- Laat batterijen niet achter in een voertuig dat gedurende langere tijd in direct zonlicht staat met gesloten deuren en ramen.
- U mag de batterij niet doorboren. Bescherm de batterij tegen hevige schokken. Het is niet toegestaan de batterij te demonteren of aan te passen.
- Zorg ervoor dat de draden niet met ander metaal of elkaar in aanraking komen.
- Bewaar of draag de batterij niet in de buurt van een ketting, haarspeld en dergelijke.

Als u dat toch doet, kan dit tot gevolg hebben dat de batterij warmte afgeeft, ontbrandt of breekt.

Waarschuwing

Houd de verwijderde batterij en andere onderdelen uit de buurt van kleine kinderen.

Het inslikken van onderdelen kan ernstige lichamelijke gevolgen hebben.

- Als u denkt dat een kind een klein onderdeel heeft ingeslikt, moet u direct medische hulp inroepen.

Als er vloeistof uit de batterij lekt, moet u voorkomen dat u de vloeistof met uw blote handen aanraakt. Hieronder staan de maatregelen die u moet nemen als u onverhoopt toch in aanraking bent gekomen met de vloeistof uit de batterij. Als er vloeistof in uw ogen terecht is gekomen, kan dit gezichtsverlies veroorzaken.

- Spoel het oog of de ogen direct uit met water zonder druk uit te oefenen en roep vervolgens medische hulp in.

Vloeistof op uw huid of kleding kan ontsteking van de huid of ander letsel veroorzaken.

- Spoel de contactplek af met schoon water en roep medische hulp in.

Een lithium-ion oplaadbare batterij is in de ontvanger ingebouwd. Verwijderen volgens de lokale voorschriften. Volg de procedure om dit product op de juiste manier te demonteren als u het wilt weggooien. Vergeet niet de interne oplaadbare batterij te verwijderen.

- Haal het toestel uit elkaar als de batterij het einde van zijn levensduur bereikt heeft.
- Lever gebruikte batterijen op de juiste wijze in. Neem contact op met uw plaatselijke overheid of verkooppunt voor meer informatie hoe u batterijen moet weggooien.

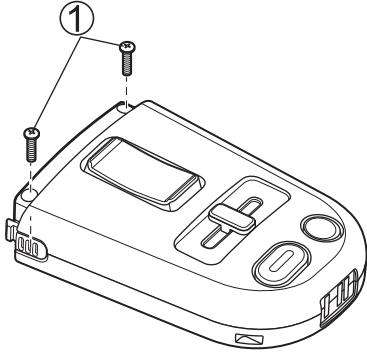
Zie afbeeldingen **K** op pagina 56.

1. Verwijder de schroeven binnenin ① met een kruiskopschroevendraaier.
2. Druk vanaf beide zijden op de ontgrendelingsknoppen en maak een opening ② vrij tussen het bovenste en onderste deel.
3. Stop een schroevendraaier met een rechte kop in de opening en verwijder het bovenste gedeelte ③ terwijl u de schroevendraaier als hefboom gebruikt.
4. Til de batterij ④ op en verwijder deze.
 - De batterij mag u niet beschadigen of demonteren.
 - Gebruik in de handel verkrijgbare schroevendraaiers.
 - Zorg dat u de vingers weg houdt van de punt van de schroevendraaier.

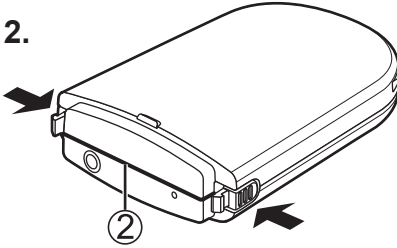
Udtagning af batteriet, når enheden skal bortskaffes

K

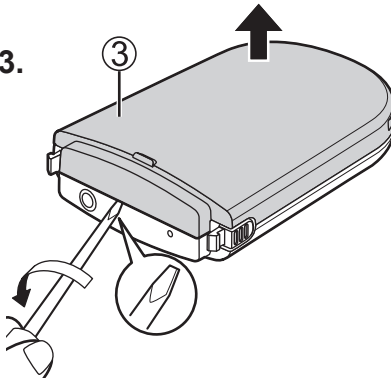
1.



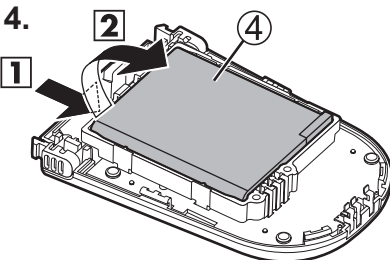
2.



3.



4.



Følgende vejledning er ikke beregnet til reparationsformål, men til bortskaffelse af denne enhed. Denne enhed kan ikke genmonteres, når først den er demonteret.

Når man bortskaffer denne enhed, skal man udtage batteriet og genbruge det.

Fare

Det genopladelige batteri er kun beregnet til dette produkt. Undlad at bruge det sammen med andre enheder.

Undlad at oplade det fjernede batteri.

- Undgå at opvarme eller udsætte dem for ild.
- Undgå at efterlade batteriet/batterierne i en bil i direkte sollys i en længere periode med lukkede døre og vinduer.
- Undlad at gennembore batteriet med søm, udsætte det for stød eller at skille det ad eller ændre det.
- Undlad at lade ledningerne berøre andre metalgenstande eller hinanden.
- Undlad at transportere eller opbevare batteriet sammen med Halskæder, hårnåle eller lignende.

Dette kan få batteriet til at udvikle varme, selvantændelse eller revne.

Advarsel

Placer ikke det fjernede batteri og andre genstande inden for små børns rækkevidde.

Det kan være skadeligt for kroppen, hvis disse genstande sluges ved et uheld.

- Hvis du har mistanke om, at en sådan genstand er blevet slugt, skal du med det samme søge læge.

Hvis der siver væske ud af batteriet, skal du tage følgende forholdsregler og undlade at berøre væsken med hænderne.

Hvis du får væsken i øjnene, kan det medføre tab af synet.

- Skyl med det samme øjet med vand uden at gnide dig i øjet, og søg derefter læge.

Hvis væsken kommer på kroppen eller tøjet, kan det medføre betændelse i huden eller personskaade.

- Skyl af med rent vand, og søg derefter læge.

Et genopladeligt litium-ion-batteri er indbygget i modtageren. Skal bortskaffes i henhold til lokale bestemmelser.

Ved bortskaffelse af produktet skal du skille det korrekt ad ved at benytte fremgangsmåden og fjerne det interne genopladelige batteri.

- Demonteres, efter at batteriet er afladet.
- Ved bortskaffelse af batterier skal man kontakte de lokale myndigheder eller forhandleren og få anvist den korrekte bortskaffelsesmetode.

Se illustrationer **K** til venstre.

1. Fjern de indvendige skruer ① med en stjerneskruetrækker.
2. Tryk på frigørelsesknapperne fra begge sider og lav et mellemrum ② mellem de øvre og nedre dele.
3. Put en ligekærvet skruetrækker ind i mellemrummet og fjern den øvre del ③ ved brug af skruetrækkeren som løftestang.
4. Løft batteriet op ④ og fjern det.
 - Undlad at beskadige batteriet eller at skille det ad.
 - Brug kommercielt tilgængelige skruetrækkere.
 - Sørg for at holde fingrene væk fra spidsen af skruetrækkere.

Ta bort batteriet vid kassering av enheten

Följande instruktioner är inte avsedda för reparations syften utan för kassering av den här enheten. Den här enheten kan inte lagas när den är demonterad.

Ta ut det installerade batteriet ur den här enheten och återvinn det vid kassering av den här enheten.

Fara

Eftersom det laddningsbara batteriet är särskilt utformat för denna produkt, får det inte användas i någon annan enhet.

Ladda inte batteriet om det har avlägsnats från produkten.

- Värm inte upp eller exponera för lågor.
- Lämna inte batteri(er) i en bil som exponeras för direkt solljus under lång tid med dörrar och fönster stängda.
- Gör inte hål i batteriet med en spik, utsätt det inte för chock, ta inte isär det och modifiera det inte.
- Låt inte sladdarna vidröra någon annan metall eller varandra.
- Batteriet får inte bäras eller förvaras med ett halsband, en hårmål eller liknande föremål.

Detta kan leda till att batteriet genererar hetta, antänds eller spricker.

Varning

Placera inte det avlägsnade batteriet, eller andra föremål inom räckhåll för barn.

Om sådana föremål sväljs oavsiktligt kan det påverka kroppen negativt.

- Om du tror att någon har svält ett sådant föremål har svälts ska du omedelbart kontakta en läkare.

Om vätska läcker från batteriet ska du vidta följande åtgärder och undvika att röra vätskan med dina bara händer.

Om vätska kommer in i ögat kan det leda till synförlust.

- Spola omedelbart ögat med vatten, utan att gnugga, och kontakta sedan en läkare.

Om vätska hamnar på din kropp eller dina kläder kan det orsaka hudinflammation eller skador.

- Spola ordentligt med rent vatten och kontakta sedan en läkare.

Mottagaren har ett inbyggt laddningsbart litiumjonbatteri.

Följ lokala förordningar vid kassering.

Innan produkten kasseras ska den demonteras

ordentligt enligt proceduren, och det interna

laddningsbara batteriet ska avlägsnas.

- Demontera efter att batteriet slits ut.
- Kontakta de lokala myndigheterna eller återförsäljaren vid kassering av batterierna och fråga om korrekt kasseringsmetod.

Se bilderna **K** på sidan 58.

1. Använd en Phillips-skruvmejsel för att ta bort de nedsänkta skruvarna ①.
 2. Tryck på frigöringsknapparna på båda sidorna och skapa en öppning ② mellan den övre och undre delen.
 3. Placera en skruvmejsel med platt huvud i öppningen och ta bort den övre delen ③ genom att bända med skruvmejseln.
 4. Lyft upp batteriet ④ och ta bort det.
 - Batteriet får inte skadas eller tas isär.
- Använd skruvmejslar som finns att köpa i handeln.
 - Se till att hålla fingrar på avstånd från spetsen på skruvmejseln.

Manufactured by:
Panasonic Corporation
Kadoma, Osaka, Japan
Importer for Europe:
Panasonic Marketing Europe GmbH
Panasonic Testing Centre
Winsberggring 15, 22525 Hamburg, Germany



Panasonic Corporation

Web Site: <http://www.panasonic.com>

© Panasonic Corporation 2016



SQT1337
M0416KZ0